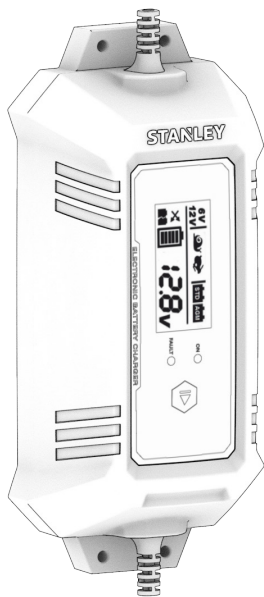


# STANLEY®

## **SXAE00026** **SXAE00026GB** Battery charger 12V - 8A



English	Page	03
German	Page	10
French	Page	18
Italian	Page	26
Spanish	Page	34
Dutch	Page	42
Portuguese	Page	50
Greek	Page	58
Swedish	Page	66
Danish	Page	73
Polish	Page	80
Finnish	Page	88
Croatian	Page	95
Slovak	Page	103
Russian	Page	111
Hungarian	Page	119
Norwegian	Page	126
Czech	Page	133
Romanian	Page	140
Turkish	Page	148

978999-1



## EN - English

### Instructions for use

#### 1. CAUTION

PLEASE READ THE INSTRUCTIONS AND SAFETY GUIDELINES CAREFULLY BEFORE USE. KEEP THESE INSTRUCTIONS.

This manual will explain how to use the unit safely and effectively. Please read and follow these instructions and precautions carefully.



#### 1.1. IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS – SAVE THESE INSTRUCTIONS

This manual contains important safety and operating instructions.



**WARNING:** Only use the charger to recharge 12V rechargeable lead-acid batteries. Do not use it for any other purpose. Do not use with non-rechargeable batteries. This charger is designed for use only with a supply voltage of 220V-240V, 50/60Hz circuit.

The charger is suitable for indoor use only, in a well-ventilated area and on a flat surface.



#### RISK OF ELECTRIC SHOCK OR FIRE.

1. Keep out of reach of children.
2. This charger is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the charger by a person responsible for their safety.
3. The charger must be kept in a dry area away from liquids. Do not expose the charger to rain or snow.
4. Use only recommended attachments. Use of an attachment not recommended or sold by the manufacturer may result in a risk of fire, electric shock or injury to persons or damage to property.
5. Connect and disconnect charging connectors (clamps, eyelets, cigarette lighter plug...) only after removing AC cord from the mains.
6. Never pull on the AC cord to remove the AC plug from the mains. This may damage the cord or the plug.
7. Unplug the charger from the outlet before attempting any maintenance or cleaning.
8. Do not operate the charger with a damaged mains cable or output lead; have the damaged part replaced immediately by a qualified service person.
9. Do not disassemble the charger; take it to a qualified service person when service or repair is required. Incorrect reassembly may result in a risk of fire or electric shock.
10. Never put the charger on top of the battery while charging it.
11. Do not attempt to charge a damaged battery.

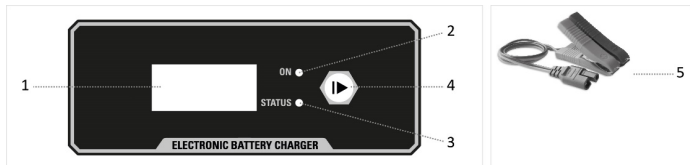
#### 1.2. PERSONAL PRECAUTIONS



**RISK OF EXPLOSIVE GASES. A SPARK NEAR THE BATTERY MAY CAUSE A BATTERY EXPLOSION.**  
**RISK OF CONTACT WITH BATTERY ACID. BATTERY ACID IS A HIGHLY CORROSIVE SULFURIC ACID.**



1. Explosive gases can be emitted during the charging duration.
2. NEVER smoke or allow a spark or flame in the vicinity of a battery.
3. Never charge a frozen battery.
4. Remove personal metal items such as rings, bracelets, necklaces and watches when working with a lead-acid battery. A lead-acid battery can produce a short-circuit current high enough to weld a ring or the like to metal, causing a severe burn.
5. Be extra cautious, to reduce the risk of dropping a metal tool onto the battery. It might spark or short-circuit the battery or other electrical part that may cause an explosion.
6. To prevent sparking, NEVER allow clamps to touch together or contact the same piece of metal.
7. Wear protective clothes, gloves and goggles to use the charger. Avoid touching your eyes while working near the battery.
8. If battery acid contacts your skin or clothing, immediately wash the area with soap and water. If acid enters your eye, immediately flood the eye with cold running water for at least 10 minutes and get medical attention right away.
9. If battery acid is accidentally swallowed, drink milk, the whites of eggs or water. DO NOT induce vomiting. Seek medical attention immediately.
10. Read, understand and follow all instructions for the charger, battery, vehicle and any equipment used near the battery and the charger.
11. Determine the voltage of the battery by referring to the vehicle owner's manual and make sure that the output voltage of the charger is correct.








## 2. Description



1. Display - Control panel
2. Power LED - Green: the charger is connected to the AC power (mains).
3. Status LED - Blinks Green: the charger is charging. Green fix: the battery is charged. Red: there is an issue with the battery. Check the error indication on the display.
4. Selection push button to choose the charging parameters on the control panel.
5. Output lead: Cable with clamps 30A - Ref: SXAE00029.

### 2.1. Control panel

Display	Description
	Charging current for batteries: from 5Ah to 50Ah. Maintenance mode for batteries: from 5Ah to 80Ah.
	Charging current for batteries: from 50Ah to 160Ah. Maintenance mode for batteries: from 50Ah to 250Ah.

	Type of battery: Mode for charging WET or GEL batteries.
	Type of battery: Mode for charging AGM-START&STOP, AGM-SPIRAL or WET batteries with temperatures below 5°C.
	Reverse polarity: the positive and negative terminals of the outlet lead are not connected correctly to the battery.
	Issue with the battery.
	Battery charge level.
<b>88.8v</b>	Shows the battery voltage, charging voltage, "FUL" when battery is charged and error indication when issue with battery.
	Power supply function: 13.8V – 5A, max. 80 watts.
<b>RECON</b>	For WET batteries which have not been used for a long time and in which the acid has stratified.
	Charging phases up to 9.

## 2.2. Technical specifications

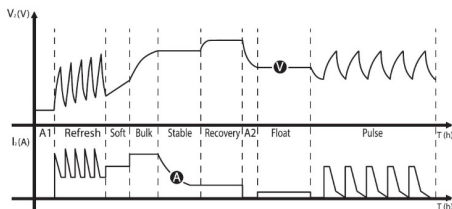
Reference	SXAE00026 / SXAE00026GB
Model	Charger 12V-8A
Voltage (Mains)	220~240V AC 50/60Hz
Charging voltage	12V
Charging current	2A / 8A
Battery size	5Ah to 250Ah batteries
Operating temperature	-10° to +40°C
Storage temperature	-20° to +50°C
IP indication	IP65
Minimum battery voltage	0,8V

## 2.3. Battery types

This electronic battery charger is designed to charge all types of lead batteries, conventional batteries and batteries of the latest generation. This battery charger is ideal for both everyday use, as a key working tool, and extensive charging cycles. All charging parameters are set using the charge function key on the control panel.

## 2.4. Charge cycles

The charge cycles of the battery charger have been specially developed to optimize the charge of all types of batteries currently available in the market. The numerous constructional technologies of currently available batteries require different charging curves to ensure correct and complete charging. This battery charger extends the lives of your batteries because it provides each with the proper charge cycle.



Charging phases		
1	A1	Battery state diagnosis: The charger state of charge of the battery to be charged.
2	Refresh	« Recovery from deep discharge »: The charger starts using a pulse current until the battery has reached optimal voltage and current levels to start the second charging phase.
3	Soft « Soft I »	Reduced constant current charge
4	Bulk « I »	Charge at constant current until the maximum battery voltage is reached.
5	Stable « U0 »	Charge at stabilized voltage until the current reaches minimum values.
6	Recovery	Only when charger is set on RECON: constant current deep charge phase and increasing voltage to increase battery charging capacity.
7	A2	The charger analyzes the state of efficiency of the charged battery.
8	Float « U »	The battery charge status is maintained at a reduced constant voltage.
9	Pulse « Up »	The battery charge is maintained with pulses of current (provided constantly).

## 2.5. Interruption of the charge cycle

In case of blackouts in the 230V mains, the battery charger saves the work cycle it was performing in order to restore it automatically as soon as the power supply of the 230V mains is restored. This function is crucially important if the battery charger is used to charge batteries without the operator supervising the cycle; for example, during very long work cycles (maintenance charges) or when charging overnight (charges for vehicles that need to be charged daily). The set parameters are stored for 12 hours; after 12 hours the battery charger will resume charging with the default parameters.

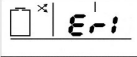
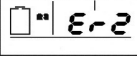
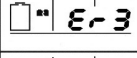
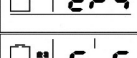
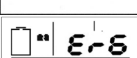
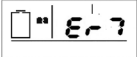
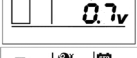
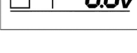
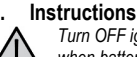
## 2.6. Safety devices

The battery charger is equipped with safety devices to ensure the utmost safety during use and operation.

- Full protection against sparks
- Protection against short-circuits
- Voltage compensation
- Protection against overheating
- Protection against polarity reversal
- High protection rating against external agents, IP65

## 2.7. Battery tests and error indications

The battery charger is designed to determine the battery's condition before and while charging, and inform about any connection faults between the battery charger and the battery to charge. An error code can be viewed on the digital display, which allows the fault to be quickly and simply checked out.

Display indication	CAUSE	SOLUTION
	The clamps/rings of the output lead are not connected correctly to the battery. Polarity reversal	Position the clamps/rings correctly and start charging the battery again.
	Battery voltage too high. You are attempting to charge a 24V battery.	Check the battery voltage.
	The battery may be defective.	Contact your battery service center.
	Battery cannot maintain a good level of charge.	The battery may be defective. Contact your battery service center.
	Battery unrecoverable after a complete desulfurization cycle.	The battery may be defective. Contact your battery service center.
	The loading current would be too high, in Supply mode.	Reduce the loading current below 5A.
	Battery capacity excessive.	Use a battery charger with greater charging capacity.
	Battery voltage too low (under 0.8V). Battery cannot be charged.	The battery may be defective. Contact your battery service center.
	Leads disconnected, leads short-circuited. Battery completely short-circuited.	Position the clamps/rings correctly and start charging the battery again. The battery may be defective. Contact your battery service center.

## 3. Instructions manual



Turn OFF ignition (heating, lighting...) before using the charger when battery is installed in the vehicle.

Clean the battery terminals before using the charger.



### 3.1. Charging a battery

1. Before connecting the charger: make sure that the power supply lead is not plugged into the mains !
2. Connection to the battery

Check first if the negative terminal is connected/grounded to the chassis. If not, contact your reseller.

Connect the outlet cable to the charger.

▪ **Output cable with clamps**

Connect the red clamp (+) to the positive terminal (+) of the battery, then connect the black clamp (-) to the earth/chassis of the vehicle (a heavy gauge metal part of the frame or engine block. Do not connect to the carburetor or fuel lines).

▪ **Output cable with rings - Optional: SXAE00030**

Loosen and remove each nut from the bolts at the battery terminals. Connect the positive ring (+) to the positive terminal (+) of the battery, then connect the negative ring (-) to the negative (-) terminal of the battery. Replace and tighten back the nuts to secure them.

In both cases: make sure that the charger outlet lead make tight connections.










**3. Connection to the mains**

Plug the power supply lead of the battery charger into the mains.

The power LED "ON" is lighting up green = "Stand by" mode.

**4. Selection of the charging mode**

Press the button once to activate the unit, and then choose the charging parameters, for the type of battery and the charging current, on the control panel by pushing the selection push button when the icon appears. The charging process will start automatically (after this, it will be not possible to change the settled parameters). Different possibilities:

Current	Type	
		Charge for 12V batteries: 5Ah to 50Ah. Maintenance charge for 12V batteries: 5Ah to 80Ah. Suitable for charging WET or GEL batteries.
		Charge for 12V batteries: 50Ah to 160Ah. Maintenance charge for 12V batteries: 50Ah a 250Ah. Suitable for charging WET or GEL batteries.
		Charge for 12V batteries: 5Ah to 50Ah. Maintenance charge for 12V batteries: 5Ah to 80Ah. Suitable for charging <b>AGM-START&amp;STOP</b> and <b>AGM-SPIRAL</b> or <b>WET</b> batteries with temperatures below 5°C.
		Charge for 12V batteries: 50Ah to 160Ah. Maintenance charge for 12V batteries: 50Ah to 250Ah. Suitable for charging <b>AGM-START&amp;STOP</b> and <b>AGM-SPIRAL</b> or <b>WET</b> batteries with temperatures below 5°C.
		Power supply function: 13.8V – 5A, max. 80 watts. To activate: connect to the battery. This function is used to keep a vehicle's memory banks active while the battery is being changed or whenever the battery is disconnected from the vehicle's circuit. <b>CAUTION: IN THIS FUNCTION, THE BATTERY CHARGER IS NOT PROTECTED AGAINST POLARITY REVERSAL. RISK OF DAMAGE!</b>



## RECON

For WET batteries which have not been used for a long time and in which the acid has stratified.

Caution: Because of the high voltage reached during this charging cycle, the battery recovery process must be performed with the battery disconnected from the vehicle. Recovery with the battery connected to the vehicle may result in damage to the vehicle's electronics.



### 5. End of charging

Unplug the AC power supply lead of the charger from the mains.

### 6. Disconnect the output lead

Disconnect first the negative outlet lead from negative (-) terminal of the battery or from the earth/chassis, then the positive outlet lead of the positive (+) terminal.

## 3.2. Charge indicators description

	The battery is charging.
	The battery is fully charged (100%); the battery charger will switch to the maintenance step, keeping the state of efficiency of the battery constantly monitored, so that it is always at an optimal level of charge. The green LED is steadily on and the display will show the word <b>FUL</b> .

## 3.3. Storage

- The charger is made of insulating material and can be wall-mounted.
- When the battery charger is not being used, it must be stored in a dry place to protect it against humidity. Disconnect the battery charger and use a soft cloth to clean its outer casing.

## 4. Warranty

Schumacher Europe, Belgium, offers a limited warranty for the benefit of the original purchaser of this product. The warranty is not transferable. The warranty applies to manufacturing and material faults during a two-year period from the date of purchase. To benefit from the guarantee, the purchaser is required to return the device with proof of purchase to the place of purchase. The devices on which will have been seen any abuse, improper use or improper handling or modifications, as well as entrusting the device to be repaired to third parties other than authorized representatives will void the warranty. Schumacher Europe gives no other guarantee than this limited warranty and expressly excludes all implied warranties, including warranties against indirect damage. Schumacher Europe is not bound by any other guarantee which exceeds the scope of this limited warranty.



This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmental safe recycling.

## 1. VORSICHT

BITTE LESEN SIE DIE ANWEISUNGEN UND SICHERHEITSHINWEISE VOR DEM GEBRAUCH SORGFÄLTIG DURCH. BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN SICHER AUF.



In diesem Handbuch wird erklärt, wie man das Gerät sicher und effektiv nutzt. Bitte diese Anweisungen und Vorsichtsmaßnahmen gründlich lesen.

### 1.1. WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN – DIESE ANWEISUNGEN AUFBEWAHREN

Dieses Handbuch enthält wichtige Sicherheits- und Betriebsanweisungen.



**WARNUNG:** Verwenden Sie dieses Ladegerät nur zum Aufladen wiederaufladbarer 12-V-Blei-Säure-Batterien. Verwenden Sie es nicht für andere Zwecke. Nicht mit nicht-aufladbaren Batterien verwenden. Dieses Ladegerät ist nur für Stromkreise mit einer Versorgungsspannung von 220V – 240 V, 50/60 Hz vorgesehen.

Das Ladegerät ist nur für den Gebrauch auf einer ebenen Unterlage in einem gut belüfteten Bereich in Innenräumen geeignet.



#### GEFAHR EINES STROMSCHLAGS ODER BRANDES.

1. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
2. Dieses Ladegerät ist nicht zur Verwendung durch Personen (einschließlich von Kindern) mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder mentaler Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung oder eingeschränktem Wissen vorgesehen, es sei denn, diese erhalten von einer Person, die für deren Sicherheit verantwortlich ist, Anweisungen zur Verwendung des Ladegeräts und werden von diesen überwacht.
3. Das Ladegerät muss sich stets in einem trockenen Bereich in sicherer Entfernung von Flüssigkeiten befinden. Das Ladegerät keinen Regen- oder Schneefällen aussetzen.
4. Nur empfohlenes Zubehör verwenden. Die Verwendung eines nicht vom Hersteller empfohlenen oder angebotenen Zubehörs kann zu Brandgefahr, Stromschlägen oder zu einer Verletzung von Personen bzw. zu Sachschäden führen.
5. Ziehen Sie immer zuerst das Netzanschlusskabel am Stecker aus der Steckdose, bevor Sie die Ladeanschlüsse (Klemmen, Kabelschuhe, Zigarettenanzünderstecker usw.) anschließen oder trennen.
6. Ziehen Sie nie am Kabel selbst, um das Netzanschlusskabel von der Steckdose zu trennen. Dies könnte zu einer Beschädigung des Kabels oder Steckers führen.
7. Vor jeglichen Wartungs- oder Reinigungsarbeiten zunächst den Stecker des Ladegeräts aus der Steckdose ziehen.
8. Bei beschädigtem Netzanschluss- oder Ausgangskabel darf das Ladegerät nicht betrieben werden. Das beschädigte Teil sofort durch einen qualifizierten Wartungstechniker austauschen lassen.
9. Das Ladegerät nicht zerlegen. Bringen Sie es zu einem qualifizierten Wartungstechniker, wenn eine Wartung oder Reparatur erforderlich ist. Ein mangelhafter Zusammenbau kann einen Brand oder Stromstoß verursachen.
10. Das Ladegerät beim Aufladen der Batterie nie auf die Batterie legen.
11. Versuchen Sie nicht, eine schadhafte Batterie aufzuladen.

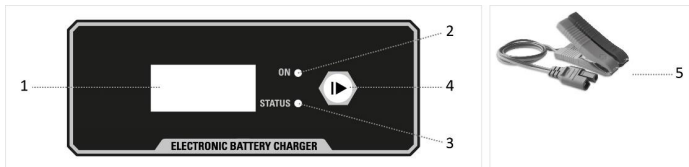
## 1.2. PERSÖNLICHE VORSICHTSMASSNAHMEN



**GEFAHR EXPLOSIVER GASE. EIN FUNKEN IN DER NÄHE DER BATTERIE KANN ZU EINER BATTERIEEXPLOSION FÜHREN. GEFAHR DES KONTAKTS MIT BATTERIESÄURE. BATTERIESÄURE IST EINE STARK KORROSIVE SCHWEFELSÄURE.**








1. Während des Ladevorgangs können explosive Gase freigesetzt werden.
2. In der Umgebung einer Batterie NIEMALS rauchen sowie keine Funkenbildung und keine offenen Flammen zulassen.
3. Nie eine eingefrorene Batterie aufladen.
4. Persönliche Metallgegenstände, wie Ringe, Armbänder, Halsketten und Armbanduhren beim Umgang mit einer Bleisäure-Batterie ablegen. Eine Bleisäure-Batterie kann einen so starken Kurzschlussstrom erzeugen, dass ein Ring oder ähnliches am Metall festgeschweißt wird, was zu starken Verbrennungen führt.
5. Sehr darauf achten, kein Metallwerkzeug auf die Batterie fallen zu lassen. Dies kann zu einem Kurzschluss an der Batterie oder anderen elektrischen Teilen und damit zu einer Explosion führen.
6. Um einen Funkenflug zu verhindern, NIE zulassen, dass die Klemmen einander oder gemeinsam dasselbe Metallteil berühren.
7. Bei der Verwendung des Ladegeräts Schutzkleidung, Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille tragen. Eine Berührung Ihrer Augen vermeiden, während Sie in der Nähe der Batterie arbeiten.
8. Falls Batteriesäure mit Ihrer Haut oder Ihrer Kleidung in Berührung kommt, den Bereich unverzüglich mit Wasser und Seife waschen. Falls Säure in Ihre Augen gelangt, das Auge unverzüglich mindestens 10 Minuten lang mit fließendem Wasser ausspülen und sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.
9. Falls Batteriesäure versehentlich verschluckt wird, Milch, Eiweiß oder Wasser trinken. KEIN Erbrechen herbeiführen. Sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.
10. Sämtliche Anweisungen zu Ladegerät, Batterie, Fahrzeug und jeglichen in der Nähe der Batterie und des Ladegeräts betriebenen Geräten lesen und genauestens beachten.
11. Dem Fahrzeughandbuch die Batteriespannung entnehmen und sicherstellen, dass die Ausgangsspannung des Ladegeräts korrekt ist.

## 2. Beschreibung



1. Display – Bedienfeld
2. Ein/Aus-LED – Grün: das Ladegerät ist an die Wechselspannung (Netzspannung) angeschlossen.
3. Status-LED – Blinkt grün: das Ladegerät führt einen Ladevorgang durch. Leuchtet stabil grün: die Batterie ist geladen. Rot: ein Batteriefehler liegt vor. Prüfen Sie die Fehleranzeige auf dem Display.
4. Wahldrucktaster zur Auswahl der Ladeparameter am Bedienfeld.
5. Ausgangskabel: Kabel mit 30-A-Klemmen – Ref.Nr.: SXAE00029.

## 2.1. Bedienfeld

Display	Beschreibung
	Ladestrom für Batterien: von 5 Ah bis 50 Ah. Ladungserhaltungsmodus für Batterien: von 5 Ah bis 80 Ah.
	Ladestrom für Batterien: von 50 Ah bis 160 Ah. Ladungserhaltungsmodus für Batterien: von 50 Ah bis 250 Ah.
	Batterietyp: Modus zum Aufladen von NASS- oder GEL-Batterien.
	Batterietyp: Modus zum Aufladen von AGM START-/STOPP-, AGM SPIRAL-, oder NASS-Batterien bei Temperaturen unter 5 °C.
	Falsche Polarität: der positive und der negative Anschluss des Ausgangskabels sind nicht korrekt mit der Batterie verbunden.
	Batterieproblem.
	Batterieladezustand.
<b>88.8v</b>	Zeigt die Batteriespannung, die Ladespannung, „VOLL“ bei geladener Batterie sowie eine Fehleranzeige an, wenn ein Batterieproblem vorliegt.
<b>G → DC</b>	Stromversorgungsfunktion: 13,8 V – 5 A, max. 80 Watt.
<b>RECON</b>	Für NASS-Batterien, die über längere Zeit nicht verwendet wurden und in denen sich verschiedene Säureschichten gebildet haben.
	Bis zu neun Ladephasen.

## 2.2. Technische Angaben

Referenznummer	SXAE00026/SXAE00026GB
Modell	Ladegerät 12 V - 8 A
Spannung (Netzspannung)	220-240 V AC 50/60 Hz
Ladespannung	12V
Ladestrom	2A/ 8A
Batteriegroße	Batterien mit 5 Ah bis 250 Ah
Betriebstemperatur	-10 °C bis +40 °C
Lagertemperatur	-20 °C bis +50 °C
IP-Schutzklassenangabe	IP65
Mindestbatteriespannung	0,8 V

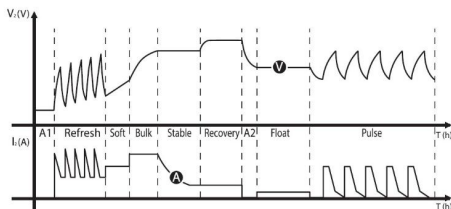
## 2.3. Batterietypen

Dieses elektronische Batterieladegerät ist zum Laden aller Typen von Bleibatterien, herkömmlichen Batterien und Batterien der neuesten Generation ausgelegt. Dieses Batterieladegerät ist ideal sowohl als Hauptarbeitswerkzeug für den täglichen Gebrauch, als auch für ausgedehnte Ladezyklen geeignet. Alle Ladeparameter werden mithilfe der Ladefunktionstaste am Bedienfeld eingestellt.

## 2.4. Ladezyklen

Die Ladezyklen des Batterieladegeräts wurden speziell zur Optimierung der Ladevorgänge für alle Typen von Batterien entwickelt, die gegenwärtig auf dem Markt erhältlich sind. Die vielen unterschiedlichen Konstruktionstechniken der gegenwärtig erhältlichen Batterien verlangen unterschiedliche Ladekurven, um eine korrekte und vollständige Aufladung sicherzustellen. Dieses

Batterieladegerät verlängert die Lebensdauer Ihrer Batterien, weil es für jede Batterie den richtigen Ladezyklus bereitstellt.



Ladephasen		
1	A1	Batteriezustandsdiagnose: Das Ladegerät überprüft den Ladezustand der zu ladenden Batterie.
2	Refreshladen	« Erholung aus Tiefentladungszustand »: Das Ladegerät verwendet einen Impulsstrom, bis die Batterie ein optimales Spannungs- und Stromniveau für den Start der zweiten Ladephase erreicht hat.
3	Softladen « Soft I »	Laden mit einem reduzierten Konstantstrom
4	Hauptladung « I »	Laden mit einem Konstantstrom, bis die maximale Batteriespannung erreicht ist.
5	Stabile Ladung « U0 »	Laden mit stabilisierter Spannung, bis der Strom einen Mindestwert erreicht.
6	Wiederherstellung	Nur bei auf „RECON“ eingestelltem Ladegerät: Konstantstrom-Tiefadephase und erhöhte Spannung zur Steigerung der Batterieladekapazität.
7	A2	Das Ladegerät analysiert den Leistungszustand der geladenen Batterie.
8	Schwebeladung « U »	Der Batterieladezustand wird mit reduzierter Konstantspannung erhalten.
9	Pulsladung « Up »	Die Batterieladung wird mit Stromimpulsen (die konstant bereitgestellt werden) erhalten.

## 2.5. Unterbrechung des Ladezyklus

Im Falle eines Stromausfalls der 230-V-Netzstromversorgung speichert das Ladegerät den Arbeitszyklus, den es gerade durchführt, um ihn automatisch wiederherzustellen, sobald die Stromversorgung durch das 230-V-Netz wiederhergestellt ist. Diese Funktion ist von entscheidender Bedeutung, wenn das Batterieladegerät zum Laden von Batterien verwendet wird, ohne dass eine Aufsichtsperson den Ladezyklus überwacht, zum Beispiel während langer Arbeitszyklen (Erhaltungsladungen) oder beim Laden über Nacht (Aufladen von Fahrzeugen, die täglich geladen werden müssen). Die eingestellten Parameter werden 12 Stunden lang gespeichert. Nach 12 Stunden setzt das Batterieladegerät den Ladevorgang mit den Standardparametern fort.

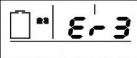
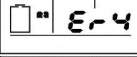
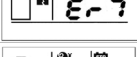
## 2.6. Sicherheitseinrichtungen

Das Batterieladegerät ist mit Sicherheitseinrichtungen ausgerüstet, um während der Verwendung und des Betriebs höchste Sicherheit zu gewährleisten.

- Vollständiger Schutz vor Funken
- Kurzschlussicher
- Spannungskompensation
- Überhitzungsschutz
- Verpolungsschutz
- Hohe Schutzklasse IP65 gegen das Eindringen von Flüssigkeiten von außen

## 2.7. Batterietests und Fehleranzeigen

Das Batterieladegerät ist so konzipiert, dass es den Zustand der Batterie vor dem Ladevorgang sowie während des Ladevorgangs ermittelt und den Benutzer über alle Verbindungsfehler zwischen dem Batterieladegerät und der zu ladenden Batterie informiert. Auf dem Digitaldisplay kann ein Fehlercode abgelesen werden, der es ermöglicht, schnell und einfach festzustellen, welcher Fehler vorliegt.

Displayanzeige	URSACHE	LÖSUNG
	Die Klemmen bzw. Kabelschuhe des Ausgangskabels sind nicht korrekt mit der Batterie verbunden. Polarität vertauscht.	Die Klemmen/Kabelschuhe korrekt platzieren und den Ladevorgang erneut starten.
	Batteriespannung zu hoch. Sie versuchen, eine 24-V-Batterie aufzuladen.	Prüfen Sie die Batteriespannung.
	Die Batterie könnte defekt sein.	Wenden Sie sich an Ihr Kundendienstzentrum für Batterien.
	Die Batterie kann kein zufriedenstellendes Ladeniveau aufrechterhalten.	Die Batterie könnte defekt sein. Wenden Sie sich an Ihr Kundendienstzentrum für Batterien.
	Die Batterie ist nach einem kompletten Entschwefelungszyklus nicht wiederherstellbar.	Die Batterie könnte defekt sein. Wenden Sie sich an Ihr Kundendienstzentrum für Batterien.
	Im Stromversorgungsmodus wäre der Ladestrom zu hoch.	Den Ladestrom auf unter 5 A reduzieren.
	Überhöhte Batteriekapazität.	Ein Batterieladegerät mit höherer Ladekapazität verwenden.
	Batteriespannung zu niedrig (unter 0,8 V). Batterie kann nicht geladen werden.	Die Batterie könnte defekt sein. Wenden Sie sich an Ihr Kundendienstzentrum für Batterien.
	Leitungen getrennt, unterbrochen oder kurzgeschlossen. Batterie vollkommen kurzgeschlossen.	Die Klemmen/Kabelschuhe korrekt platzieren und den Ladevorgang erneut starten. Die Batterie könnte defekt sein. Wenden Sie sich an Ihr Kundendienstzentrum für Batterien.

## 3. Bedienungsanleitung



Wenn die Batterie in einem Fahrzeug installiert ist, bitte zuerst die Zündung AUSSCHALTEN (Heizung, Beleuchtung usw.), bevor Sie das Ladegerät verwenden.

Vor der Verwendung des Ladegeräts die Batterieanschlüsse reinigen.



### 3.1. Aufladen einer Batterie

1. **Vor dem Anschluss des Ladegeräts sicherstellen, dass das Stromversorgungskabel nicht in die Netzsteckdose eingesteckt ist!**

2. Anschluss an die Batterie

Prüfen Sie zuerst, dass der negative Batterieanschluss mit Masse/dem Chassis verbunden ist. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, wenn dies nicht der Fall ist.

Das Ausgangskabel an das Ladegerät anschließen.

▪ **Ausgangskabel mit Klemmen**

Die rote Klemme (+) mit dem positiven Anschluss (+) der Batterie verbinden und anschließend die schwarze Klemme (-) mit dem Masseanschluss/dem Chassis des Fahrzeugs verbinden. (Dies ist ein größeres Metallteil am Rahmen oder Motorblock. Nicht mit dem Vergaser oder mit Kraftstoffleitungen verbinden!)

▪ **Ausgangskabel mit Kabelschuhen – optional: SXAE00030**

Alle Muttern von den Bolzen an den Batterieanschlüssen abschrauben und entfernen. Den positiven Kabelschuh (+) mit dem positiven Anschluss (+) der Batterie verbinden und anschließend den negativen Kabelschuh (-) mit dem negativen Anschluss (-) der Batterie verbinden. Die Muttern wieder aufschrauben und festziehen, um eine sichere Verbindung zu gewährleisten.

Stellen Sie in beiden Fällen sicher, dass das Ausgangskabel mit festen Verbindungen sicher angeschlossen ist.









3. Anschluss an die Netzspannung


Stecken Sie das Netzanschlusskabel für das Ladegerät in die Netzsteckdose.

Die Ein/Aus-LED schaltet auf „EIN“ und leuchtet grün = „Standby“-Modus.

4. Lademodus auswählen

Die Taste einmal drücken, um das Gerät zu aktivieren und anschließend die Ladeparameter für den jeweiligen Batterietyp und Ladestrom am Bedienfeld auswählen, indem Sie den Wahldrucktaster drücken, wenn das betreffende Symbol angezeigt wird. Der Ladeprozess startet automatisch (die eingestellten Parameter können anschließend nicht mehr geändert werden). Unterschiedliche Wahlmöglichkeiten:

Strom	Typ	
		Ladung für 12-V-Batterien: 5 Ah bis 50 Ah. Erhaltungsladung für 12-V-Batterien: 5 Ah bis 80 Ah. Geeignet zum Laden von NASS- oder GEL-Batterien.
		Ladung für 12-V-Batterien: 50 Ah bis 160 Ah. Erhaltungsladung für 12-V-Batterien: 50 Ah bis 250 Ah. Geeignet zum Laden von NASS- oder GEL-Batterien.
		Ladung für 12-V-Batterien: 5 Ah bis 50 Ah. Erhaltungsladung für 12-V-Batterien: 5 Ah bis 80 Ah. Geeignet zum Laden von <b>AGM START-/STOPP- und AGM SPIRAL- oder NASS-Batterien</b> bei Temperaturen unter 5 °C.
		Ladung für 12-V-Batterien: 50 Ah bis 160 Ah. Erhaltungsladung für 12-V-Batterien: 50 Ah bis 250 Ah. Geeignet zum Laden von <b>AGM START-/STOPP- und AGM SPIRAL- oder NASS-Batterien</b> bei Temperaturen unter 5 °C.

	<p>Stromversorgungsfunktion: 13,8 V – 5 A, max. 80 Watt. Zur Aktivierung: Anschluss an die Batterie: Diese Funktion wird dazu verwendet, um die Aktivität der Speicherbänke eines Fahrzeugs während des Ladens der Batterie oder bei jedem Trennen der Batterie vom Fahrzeugnetz aufrecht zu erhalten. <b>ACHTUNG: BEI DIESER FUNKTION IST DAS BATTERIELADEGERÄT NICHT VERPOLUNGSGESCHÜTZT. BESCHÄDIGUNGSGEFAHR!</b></p>
<p><b>RECON</b></p>	<p>Für NASS-Batterien, die über längere Zeit nicht verwendet wurden und in denen sich verschiedene Säureschichten gebildet haben. <u>Vorsicht:</u> Aufgrund der hohen Spannung, die in diesem Ladezyklus erreicht wird, muss die Batterie vom Fahrzeug getrennt werden, wenn ein Wiederherstellungsprozess der Batterie durchgeführt wird. Wird die Wiederherstellung der Batterie durchgeführt, während die Batterie ans Fahrzeug angeschlossen ist, kann es zur Beschädigung der Fahrzeugelektronik kommen.</p>



### 5. Ende des Ladevorgangs

Ziehen Sie den Stecker des Netzanschlusskabels für das Ladegerät aus der Netzsteckdose.

### 6. Trennen des Ausgangskabels

Zuerst den negativen Anschluss des Ausgangskabels (-) vom negativen Anschluss der Batterie (-) bzw. von Masse/Chassis trennen und anschließend den positiven Anschluss des Ausgangskabels (+) vom positiven Anschluss der Batterie trennen.

## 3.2. Beschreibung der Ladeanzeigen

	<p>Die Batterie wird aufgeladen.</p>
	<p>Die Batterie ist vollständig aufgeladen (100 %); das Batterieladegerät schaltet auf Erhaltungsladung um, wobei der Leistungszustand der Batterie kontinuierlich überwacht wird, damit sie sich stets in einem optimalen Ladezustand befindet. Die grüne LED ist durchgängig eingeschaltet und das Display zeigt das Wort <b>FUL</b> an.</p>

## 3.3. Lagerung

- Das Ladegerät wird aus isolierendem Material hergestellt und ist zur Wandmontage geeignet.
- Befindet sich das Ladegerät nicht in Gebrauch, so muss es an einem trockenen Ort gelagert werden, um es vor Feuchtigkeit zu schützen. Alle Anschlüsse des Batterieladegeräts trennen und das Außengehäuse mit einem weichen Tuch reinigen.

## 4. Garantie

Schumacher Europe aus Belgien bietet zugunsten des Originalkäufers dieses Produkts eine beschränkte Garantie an. Diese Garantie ist nicht übertragbar. Die Garantie gilt für Herstellungs- und Materialfehler innerhalb eines Garantiezeitraums von zwei Jahren ab Kaufdatum. Um die Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss der Käufer das Gerät zusammen mit dem Kaufnachweis am Einkaufsort zurückgeben/an den Einkaufsort zurücksenden. Falls das Gerät missbräuchlicher oder unsachgemäßer Verwendung, unsachgemäßer Behandlung oder Modifikationen ausgesetzt war oder einem Dritten, der kein autorisierter Vertreter des Unternehmens ist, zu Reparaturzwecken überlassen wurde, erlischt die Garantie. Abgesehen von der hier erläuterten beschränkten Garantie übernimmt Schumacher Europe keine weitere Gewährleistung und schließt hiermit alle implizierten Gewährleistungsansprüche, einschließlich solcher wegen indirekter Schäden, ausdrücklich aus.



Schumacher Europe ist an keinerlei Garantien gebunden, die über den Umfang dieser beschränkten Garantie hinausgehen.



Dieses Kennzeichen drückt aus, dass dieses Produkt innerhalb der gesamten EU nicht gemeinsam mit anderen Haushaltsabfällen entsorgt werden darf. Bitte recyceln Sie das Produkt zur Vermeidung möglicher Umwelt- oder Gesundheitsschäden durch unkontrollierte Abfallentsorgung und zur Förderung der nachhaltigen Wiederverwertung von Materialressourcen auf verantwortungsvolle Weise. Bitte verwenden Sie zur Rückgabe bzw. Rücksendung Ihrer Altgeräte die Rückgabe- und Sammelsysteme oder nehmen Sie Kontakt zum Fachhändler auf, bei dem Sie das Produkt erworben haben. Diese können ein sicheres, umweltgerechtes Recycling gewährleisten.

# FR - Français

## Mode d'emploi

### 1. ATTENTION

VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ AVANT UTILISATION. CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

Ce manuel décrit les procédures garantissant une utilisation efficace et sans danger de l'unité. Veuillez lire et suivre ces instructions et mesures de protection attentivement.



### 1.1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES - CONSERVER CES INSTRUCTIONS

Ce manuel contient des instructions d'utilisation et des consignes de sécurité importantes.



**ATTENTION :** Utiliser uniquement le chargeur pour recharger des batteries plomb-acide rechargeables de 12V. Ne l'utiliser en aucun cas pour un autre usage. Ne jamais l'employer avec des batteries non rechargeables. Ce chargeur est conçu pour être exclusivement utilisé avec une tension d'alimentation d'un circuit de 220 V-240 V, 50/60 Hz.

Il convient uniquement à une utilisation à l'intérieur, dans un espace bien ventilé et sur une surface plane.



#### RISQUE D'ÉLECTROCUTION OU D'INCENDIE.

1. Veiller à garder l'appareil hors de portée des enfants.
2. Ce chargeur ne doit en aucun cas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou disposant de peu d'expérience et de connaissance du produit, sauf si celles-ci sont sous surveillance ou ont reçu les instructions d'utilisation appropriées d'une personne responsable de leur sécurité.
3. Le chargeur doit être conservé dans un endroit sec à l'abri de liquides. Ne pas l'exposer à la pluie ou à la neige.
4. Utiliser exclusivement les raccords et les prises recommandés. L'utilisation de raccords ou de prises non recommandés ou distribués par le fabricant comporte un risque d'incendie, de choc électrique ou de blessures corporelles, ainsi que de dégâts matériels.
5. Brancher, puis débrancher les connecteurs de charge (pincés crocodiles, œillets, prise de l'allume-cigares...) uniquement après avoir retiré le cordon CA de la prise secteur.
6. Pour ce faire, ne jamais tirer dessus. Cela pourrait endommager le cordon ou la prise.
7. Toujours débrancher le chargeur de la prise avant d'intervenir à des fins de nettoyage ou de maintenance.
8. Ne jamais utiliser le chargeur si le câble secteur ou le fil de sortie est endommagé : contacter au plus vite un technicien de maintenance qualifié pour faire remplacer le composant défectueux.
9. Ne pas démonter le chargeur ; le confier à un technicien de maintenance qualifié en cas de réparation ou d'entretien. Un remontage incorrect comporte un risque d'incendie ou d'électrocution.
10. Ne jamais placer le chargeur au-dessus de la batterie pendant la charge.
11. Ne pas tenter de charger une batterie endommagée.

### 1.2. MESURES DE SÉCURITÉ RELATIVES AUX PERSONNES

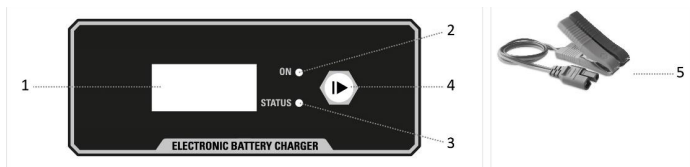


**RISQUE DE PRÉSENCE DE GAZ EXPLOSIFS. TOUTE PRÉSENCE D'ÉTINCELLE À PROXIMITÉ DE LA BATTERIE RISQUE D'ENTRAÎNER SON EXPLOSION.**

## RISQUE DE CONTACT AVEC L'ACIDE DE LA BATTERIE. L'ACIDE DE LA BATTERIE EST UN ACIDE SULFURIQUE HAUTEMENT CORROSIF.



1. Des gaz explosifs peuvent être émis pendant la durée du rechargement.
2. Ne JAMAIS fumer ou provoquer la formation d'étincelles ou de flammes à proximité de la batterie.
3. Ne jamais recharger une batterie gelée.
4. Avant d'intervenir sur une batterie plomb-acide, retirer tous les objets métalliques personnels tels que bagues, bracelets, colliers et montres. Les batteries plomb-acide sont susceptibles de générer un courant de court-circuit élevé capable de souder des objets métalliques, entraînant ainsi des brûlures cutanées.
5. Faire preuve d'une grande prudence afin d'éviter tout risque de chute d'outils métalliques sur la batterie. Le non-respect de cette consigne risque de provoquer des étincelles ou un court-circuit de la batterie ou des composants électriques, et potentiellement une explosion.
6. Afin d'éviter les risques de formation d'étincelles, ne JAMAIS laisser les pinces se toucher ou entrer en contact avec la même pièce métallique.
7. Porter des vêtements, des gants ou des lunettes de protection pour utiliser le chargeur. Éviter de se toucher les yeux en travaillant à proximité de la batterie.
8. Si l'acide de la batterie entre en contact avec la peau ou les vêtements, laver immédiatement la zone à l'eau et au savon. En cas de contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau courante froide pendant au moins 10 minutes, et consulter immédiatement un médecin.
9. En cas d'ingestion accidentelle de l'acide de la batterie, boire un verre de lait, du blanc d'œuf ou de l'eau. NE JAMAIS provoquer le vomissement. Consulter un médecin dans les plus brefs délais.
10. Lire, comprendre et respecter toutes les instructions relatives au chargeur, à la batterie, au véhicule et aux équipements utilisés à proximité de la batterie et du chargeur.
11. Déterminer la tension de la batterie à l'aide du manuel d'utilisation du véhicule, et vérifier qu'elle correspond à la tension de sortie réglée sur le chargeur.







## 2. Description



1. Écran - panneau de commande
2. LED d'alimentation - Verte : le chargeur est branché à l'alimentation CA (secteur).
3. LED de statut - Clignotement en vert : le chargeur est en cours de charge. LED verte fixe : la batterie est chargée. LED rouge : la batterie présente un problème. Vérifiez l'indication d'erreur apparaissant à l'écran.
4. Touche de sélection permettant de choisir les paramètres de charge sur le panneau de commande.
5. Fil de sortie : câble avec pinces crocodiles 30 A - Réf. : SXAE00029.

### 2.1. Panneau de commande

Écran	Description
	Courant de charge des batteries : de 5 à 50 Ah. Mode de maintenance des batteries : de 5 à 80 Ah.
	Courant de charge des batteries : de 50 à 160 Ah. Mode de maintenance des batteries : de 50 à 250 Ah.

	Type de batterie : Mode de charge des batteries HUMIDES ou GEL.
	Type de batterie : Mode de charge de batteries AGM-START&STOP, AGM-SPIRAL ou HUMIDES à des températures inférieures à 5 °C.
	Polarité inverse : les bornes positive et négative du fil de sortie ne sont pas correctement branchées à la batterie.
	Problème lié à la batterie.
	Niveau de charge de la batterie.
<b>88.8v</b>	Indique la tension de la batterie, la tension de charge, « FULL » lorsque la batterie est chargée et indication d'erreur en cas de problème lié à la batterie.
<b>G → DC</b>	Fonction d'alimentation : 13,8 V – 5 A, max. 80 watts.
<b>RECON</b>	Pour les batteries HUMIDES n'ayant pas été utilisées pendant une longue période et dans lesquelles l'acide s'est stratifié.
	Phases de recharge allant jusqu'à 9.

## 2.2. Spécifications techniques

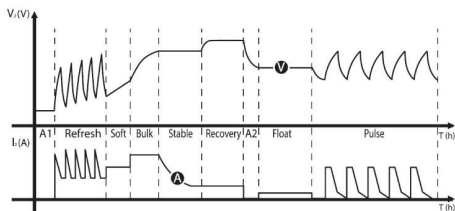
Référence	SXAE00026 / SXAE00026GB
Modèle	Chargeur 12 V-8 A
Tension (secteur)	220~240 V CA 50/60 Hz
Tension de charge	12 V
Courant de charge	2 A / 8 A
Taille de la batterie	Batteries de 5 à 250 Ah
Température de fonctionnement	-10 ° à +40 °C
Température de stockage	-20 ° à +50 °C
Indication IP	IP65
Tension minimale de la batterie	0,8 V

## 2.3. Types de batteries

Ce chargeur électronique est conçu pour charger tous les types de batteries au plomb, batteries classiques et batteries de dernière génération. Il est idéal pour une utilisation quotidienne, comme outil de travail clé, mais aussi pour des cycles de charge étendus. Tous les paramètres de charge sont définis à l'aide de la touche de fonction de charge située sur le panneau de commande.

## 2.4. Cycles de charge

Les cycles de charge du chargeur de batterie ont été spécialement créés pour optimiser la charge de tous les types de batteries actuellement disponibles sur le marché. Les nombreuses technologies de construction des batteries actuellement disponibles exigent des courbes de charge différentes afin de garantir une charge correcte et complète. Ce chargeur prolonge la durée de vie de vos batteries, car il fournit à chacune le cycle de charge approprié.



Phases de recharge		
1	A1	Diagnostic de l'état de la batterie : l'état de charge de la batterie à charger.
2	Refresh (Restauration de charge)	« Récupération suite à une décharge profonde » : le chargeur se met à utiliser un courant d'impulsion jusqu'à ce que la batterie ait atteint des niveaux de tension et de courant optimaux pour lancer la deuxième phase de charge.
3	Soft « Soft I »	Charge de courant constante réduite
4	Bulk (Vrac) « I »	Charge à courant constant jusqu'à ce que la tension maximale de la batterie soit atteinte.
5	Stable « U0 »	Charge à une tension stabilisée jusqu'à ce que le courant atteigne les valeurs minimales.
6	Recovery (Récupération)	Uniquement lorsque le chargeur est réglé sur RECON : phase de charge profonde à courant constant et augmentation de la tension pour accroître la capacité de charge de la batterie.
7	A2	Le chargeur analyse l'état d'efficacité de la batterie chargée.
8	Float (Maintien de charge) « U »	L'état de charge de la batterie est maintenu à une tension constante réduite.
9	Pulse (Impulsion) « Up »	La charge de la batterie est maintenue avec des impulsions de courant (fournies en permanence).

## 2.5. Interruption du cycle de charge

En cas de coupure de courant sur le secteur 230 V, le chargeur de batterie enregistre le cycle de travail qu'il effectuait afin de le restaurer automatiquement dès que l'alimentation secteur est rétablie. Cette fonction est d'une importance capitale si le chargeur est utilisé pour charger des batteries sans supervision du cycle par l'opérateur ; par exemple, pendant de très longs cycles de travail (charges de maintenance) ou lors d'une charge durant la nuit (pour des véhicules nécessitant une charge quotidienne). Les paramètres définis sont conservés pendant 12 heures ; une fois ce délai écoulé, le chargeur reprendra la charge avec les paramètres par défaut.

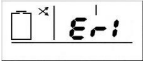

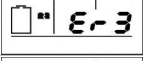
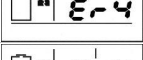
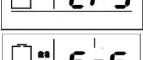
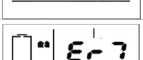
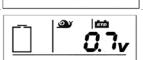

## 2.6. Dispositifs de sécurité

Le chargeur de batterie est équipé de dispositifs de sécurité permettant de garantir la plus grande sûreté pendant l'utilisation et le fonctionnement.

- Protection complète contre les étincelles
- Protection contre les courts-circuits
- Compensation de tension
- Protection contre la surchauffe
- Protection contre l'inversion de polarité
- Indice de protection élevée contre les agents extérieurs, IP65

## 2.7. Tests de batterie et indications d'erreur

Le chargeur est conçu pour déterminer l'état de la batterie avant et pendant la charge, mais aussi pour informer sur tout défaut de branchement entre le chargeur et la batterie à charger. Un code d'erreur peut être visualisé sur l'écran numérique, ce qui permet de vérifier le défaut rapidement et en toute facilité.

Indication d'affichage	CAUSE	SOLUTION
	Les pinces crocodiles/anneaux du fil de sortie ne sont pas correctement branchés à la batterie. Inversion de polarité	Positionnez correctement les pinces crocodiles/anneaux, puis reprenez la charge de la batterie.
	Tension de batterie trop élevée. Vous tentez de charger une batterie 24 V.	Vérifiez la tension de la batterie.
	Batterie potentiellement défectueuse.	Contactez votre centre de service pour batteries.
	La batterie ne parvient pas à maintenir un niveau de charge correct.	Batterie potentiellement défectueuse. Contactez votre centre de service pour batteries.
	Batterie irrécupérable après un cycle de désulfuration complet.	Batterie potentiellement défectueuse. Contactez votre centre de service pour batteries.
	Le courant de charge serait trop élevé, en mode Alimentation.	Réduisez le courant de charge à une valeur inférieure à 5 A.
	Capacité de batterie excessive.	Utilisez un chargeur affichant une capacité de charge supérieure.
	Tension de batterie trop faible (inférieure à 0,8 V). Impossible de charger la batterie.	Batterie potentiellement défectueuse. Contactez votre centre de service pour batteries.
	Fils débranchés, courts-circuits des fils.	Positionnez correctement les pinces crocodiles/anneaux, puis reprenez la charge de la batterie.



Batterie totalement court-circuitée.

Batterie potentiellement défectueuse.  
Contactez votre centre de service pour batteries.

### 3. Manuel d'instruction



Couper le contact (chauffage, éclairage...) avant d'utiliser le chargeur lorsque la batterie est installée dans le véhicule.

Avant d'utiliser le chargeur, bien nettoyer les bornes

de la batterie.



### 3.1. Charge d'une batterie

1. **Avant de brancher le chargeur : veiller à ce que le fil d'alimentation ne soit pas branché à la prise secteur !**

#### 2. Raccordement à la batterie

Vérifiez d'abord si la borne négative est branchée/mise à la terre au châssis. Dans le cas contraire, contactez votre revendeur.

Branchez le câble de sortie sur le chargeur.

#### ▪ **Câble de sortie doté de pinces crocodiles**

Branchez la pince rouge (+) sur la borne positive (+) de la batterie, puis la pince noire (-) sur la terre/le châssis du véhicule (une pièce métallique lourde du cadre ou du bloc-moteur. Ne les branchez en aucun cas sur le carburateur ou les conduites de carburant).

#### ▪ **Câble de sortie doté de bagues - En option : SXAE00030**

Desserrez, puis retirez chaque écrou des boulons situés sur les bornes de la batterie. Branchez l'anneau positif (+) sur la borne positive (+) de la batterie, puis l'anneau négatif (-) sur la borne négative (-) de la batterie. Remplacez, puis resserrez les écrous afin de les fixer solidement.

Dans les deux cas : assurez-vous que le fil de sortie du chargeur permette des raccordements bien serrés.

#### 3. Raccordement au secteur

Branchez le cordon d'alimentation du chargeur de batterie sur le secteur.

La LED d'alimentation « ON » s'allume en vert = mode « veille ».

#### 4. Sélection du mode de charge

Appuyez une fois sur le bouton pour activer l'unité, puis choisissez les paramètres de charge, pour le type de batterie et le courant de charge, sur le panneau de commande en appuyant sur la touche de sélection lorsque l'icône apparaît. Le processus de charge démarre automatiquement (par la suite, il ne sera plus possible de modifier les paramètres réglés).

Différentes possibilités :

Courant	Type	
		Charge pour les batteries 12 V : 5 à 50 Ah. Charge de maintenance des batteries 12 V : 5 à 80 Ah. Convient pour charger des batteries HUMIDES ou GEL.
		Charge pour les batteries 12 V : 50 à 160 Ah. Charge de maintenance des batteries 12 V : 50 à 250 Ah. Convient pour charger des batteries HUMIDES ou GEL.

		Charge pour les batteries 12 V : 5 à 50 Ah. Charge de maintenance des batteries 12 V : 5 à 80 Ah. Convient pour charger des batteries <b>AGM-START&amp;STOP</b> et <b>AGM-SPIRAL</b> ou <b>HUMIDES</b> à des températures inférieures à 5 °C.
		Charge pour les batteries 12 V : 50 à 160 Ah. Charge de maintenance des batteries 12 V : 50 à 250 Ah. Convient pour charger des batteries <b>AGM-START&amp;STOP</b> et <b>AGM-SPIRAL</b> ou <b>HUMIDES</b> à des températures inférieures à 5 °C.
		Fonction d'alimentation : 13,8 V – 5 A, max. 80 watts. Activation : raccordement à la batterie : la fonction permet de maintenir un bloc mémoire de véhicule actif pendant le remplacement de la batterie ou dès lors qu'elle est débranchée du circuit du véhicule. <b>ATTENTION : AVEC CETTE FONCTION, LE CHARGEUR DE BATTERIE N'EST PAS PROTÉGÉ CONTRE L'INVERSION DE POLARITÉ. RISQUE D'ENDOMMAGEMENT !</b>
<b>RECON</b>		Pour les batteries HUMIDES n'ayant pas été utilisées pendant une longue période et dans lesquelles l'acide s'est stratifié. <u>Attention</u> : En raison de la haute tension atteinte pendant ce cycle de charge, le processus de récupération de la batterie doit être effectué en débranchant la batterie du véhicule. La récupération avec la batterie branchée peut endommager les composants électroniques du véhicule.



### 5. Fin de charge

Débranchez le fil d'alimentation CA du chargeur du secteur.

### 6. Débranchement du fil de sortie

Débranchez d'abord le fil de sortie négatif de la borne négative (-) de la batterie de la terre/du châssis, puis le fil de sortie positif de la borne positive (+).

## 3.2. Description des indicateurs de charge

	La batterie est en cours de charge.
	La batterie est totalement chargée (100 %) ; le chargeur passera à l'étape de maintenance, en gardant constamment l'état d'efficacité de la batterie, afin qu'elle soit toujours à un niveau de charge optimal. La LED verte s'allumera et restera fixe, et l'écran indiquera le terme <b>FUL (batterie pleine)</b> .

## 3.3. Stockage

- Le chargeur est fabriqué dans un matériau isolant et peut être fixé au mur.
  - Lorsqu'il n'est pas utilisé, il doit être stocké dans un endroit sec afin de le protéger de l'humidité.
- Débranchez le chargeur et utilisez un chiffon doux pour nettoyer son boîtier extérieur.

## 4. Garantie

Schumacher Europe, Belgique, offre une garantie limitée à l'acheteur initial du présent ce produit. Cette garantie n'est pas transmissible. Elle s'applique aux défauts de fabrication et de matériel pendant une période de deux ans à compter de la date d'achat. Pour bénéficiaire de la garantie, l'acheteur est tenu de retourner l'appareil à l'endroit où il l'a acheté en joignant la preuve d'achat. Les dispositifs ayant subi un usage abusif, une utilisation, une manipulation ou des modifications inadaptées, mais également les appareils confiés en réparation à des tiers autres que des représentants autorisés annuleront la garantie.



Schumacher Europe ne propose aucune autre garantie que la présente garantie limitée et exclut expressément toutes les garanties implicites, y compris les garanties contre des dommages indirects. Schumacher Europe n'est liée par aucune autre garantie allant au-delà du champ d'application de la présente garantie limitée.



Ce marquage indique que ce produit ne doit pas être jeté avec les autres déchets ménagers dans toute l'UE. Pour éviter que l'élimination incontrôlée des déchets ne nuise à l'environnement ou à la santé humaine, recyclez-la de façon responsable afin de promouvoir la réutilisation durable des ressources matérielles. Pour la mise au rebut d'un appareil usagé, utilisez les systèmes de retour et de collecte ou contactez le revendeur auprès duquel le produit a été acheté. Ils peuvent prendre ce produit pour un recyclage sans danger pour l'environnement.

## 1. PRUDENZA

PRIMA DELL'USO, LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI E LE LINEE GUIDA SULLA SICUREZZA. CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI.

Il presente manuale spiega come usare l'unità in modo sicuro ed efficace. Leggere e seguire scrupolosamente le presenti istruzioni e precauzioni.



### 1.1. IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA – SALVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI

Il presente manuale contiene importanti istruzioni di sicurezza e operative.



**AVVERTENZA:** Utilizzare il caricabatteria solo per ricaricare batterie ricaricabili al piombo-acido da 12V. Non utilizzare per alcun altro scopo. Non usare con batterie non ricaricabili. Il caricabatteria è progettato per l'uso solo con tensioni di alimentazione di 220 V-240 V, 50/60 Hz.

Il caricabatteria è adatto solo per uso in ambienti interni, in un'area ben ventilata e su superfici in piano.



RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA O DI INCENDIO.

1. Tenere fuori dalla portata dei bambini.
2. Il presente caricabatteria non è destinato all'uso da parte di persone (tra cui i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, oppure prive dell'esperienza e delle conoscenze necessarie per usare l'apparecchiatura, a meno che non ricevano una supervisione o istruzioni sull'uso del caricabatteria da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
3. Il caricabatteria deve essere conservato in un'area asciutta, lontano da liquidi. Non esporre il caricabatteria a pioggia o neve.
4. Usare solo i collegamenti raccomandati. L'uso di un collegamento non raccomandato o non commercializzato dal produttore può comportare il rischio di incendio, scossa elettrica o lesioni a persone oppure di danneggiamento materiale.
5. Collegare e scollegare i connettori di ricarica (morsetti, connettori circolari, presa per accendisigari...) solo dopo aver rimosso il cavo di alimentazione CA dalla rete.
6. Non tirare mai il cavo di alimentazione CA per scollegarlo dalla presa di rete in CA. Ciò potrebbe danneggiare il cavo o la spina.
7. Scollegare il caricabatteria dalla presa prima di tentare di eseguire interventi di manutenzione o di pulizia.
8. Non utilizzare il caricabatteria se la spina del cavo di rete o il cavo di uscita sono danneggiati; fare sostituire immediatamente la parte danneggiata da un tecnico qualificato.
9. Non disassemblare il caricabatteria; se è necessario un intervento di manutenzione o riparazione, portarlo presso un tecnico dell'assistenza qualificato. Un riassetto scorretto può provocare il rischio di incendio o scossa elettrica.
10. Durante la ricarica, non porre mai il caricabatteria sopra la batteria.
11. Non tentare di caricare una batteria danneggiata.

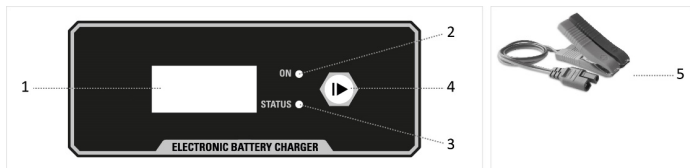
## 1.2. PRECAUZIONI PERSONALI



RISCHIO DI GAS ESPLOSIVI. UNA SCINTILLA VICINO ALLA BATTERIA PUÒ PROVOCARNE L'ESPLOSIONE. RISCHIO DI CONTATTO CON L'ACIDO DELLA BATTERIA. LA BATTERIA CONTIENE ACIDO SOLFORICO ALTAMENTE CORROSIVO.



1. Durante la carica possono venire generati gas esplosivi.
2. Non fumare MAI in prossimità della batteria, né avvicinare fiamme o scintille alla stessa.
3. Non caricare una batteria congelata.
4. Rimuovere gli oggetti metallici, quali anelli, braccialetti, collane e orologi quando si lavora con una batteria al piombo-acido. La batteria piombo-acido può produrre una corrente di cortocircuito sufficientemente elevata da fondere un anello o un metallo, provocando gravi ustioni.
5. Prestare la massima prudenza per ridurre il rischio di far cadere attrezzi metallici sulla batteria. Sussiste il rischio di provocare scintille o cortocircuitare la batteria, oppure, le parti elettriche potrebbero provocare un'esplosione.
6. Per evitare le scintille, NON LASCIARE MAI che i morsetti si tocchino o che tocchino lo stesso componente metallico.
7. Per l'uso del caricabatteria, indossare indumenti, guanti e occhiali protettivi. Evitare di toccarsi gli occhi quando si lavora vicino alla batteria.
8. Se l'acido della batteria entra in contatto con la pelle o l'abbigliamento, lavare immediatamente l'area con acqua e sapone. Se l'acido penetra negli occhi, sciacquarli immediatamente con acqua fredda corrente per almeno 10 minuti e rivolgersi immediatamente ad un medico.
9. Se l'acido della batteria viene ingoiato accidentalmente, bere latte, albume d'uovo o acqua. NON provocare il vomito. Rivolgersi immediatamente ad un medico.
10. Leggere, comprendere e seguire tutte le istruzioni del caricabatteria, della batteria, del veicolo e di tutte le attrezzature usate in prossimità della batteria e del caricabatteria.
11. Individuare la tensione della batteria consultando il manuale utente della stessa e accertarsi che la tensione in uscita del caricabatteria sia corretta.

## 2. Descrizione



1. Display - Pannello di controllo
2. LED presenza tensione - verde: il caricabatteria è collegato all'alimentazione CA (rete).
3. LED di stato - Luce verde lampeggiante: il caricabatteria sta caricando. Luce verde fissa: La batteria è carica. Luce rossa: è presente un problema con la batteria. Controllare l'errore segnalato sul display.
4. Pulsante di selezione dei parametri di ricarica sul pannello di controllo.
5. Cavo di uscita: Cavo con morsetti 30 A - Rif: SXAE00029.

## 2.1. Pannello di controllo

display	Descrizione
	Corrente di carica per le batterie: da 5 Ah a 50 Ah. Modalità manutenzione per batterie: da 5 Ah a 80 Ah.
	Corrente di carica per le batterie: da 50 Ah a 160 Ah. Modalità manutenzione per batterie: da 50 Ah a 250 Ah.
	Tipo di batteria: modalità per la ricarica di batterie di tipo WET o GEL.
	Tipo di batteria: Modalità per la ricarica di batterie AGM-START&STOP, AGM-SPIRAL o WET con temperature inferiori a 5 °C.
	Inversione di polarità: i terminali positivo e negativo del cavo di uscita non sono correttamente collegati alla batteria.
	Problema nella batteria.
	Livello di carica della batteria.
<b>88.8V</b>	Mostra la tensione della batteria, la tensione di ricarica, l'indicazione "FUL" quando la batteria è carica e l'indicazione di errore in caso di problema con la batteria.
<b>G → DC</b>	Funzione di alimentazione: 13,8 V - 5 A, max. 80 watt.
<b>RECON</b>	Per le batterie tipo WET non utilizzate da molto tempo e in cui l'acido si è stratificato.
	Fasi di ricarica fino a 9.

## 2.2. Specifiche tecniche

Riferimento	SXAE00026 / SXAE00026GB
Modello	Caricabatteria da 12 V-8 A
Tensione (rete)	220-240 Vca 50/60 Hz
Tensione di carica	12V
Corrente di carica	2A /8A
Dimensioni della batteria	Batterie da 5 Ah a 250 Ah
Temperatura di esercizio	Da -10 a +40 °C
Temperatura di conservazione	Da -20 a +50 °C
Grado di protezione IP	IP65
Tensione minima della batteria	0,8V

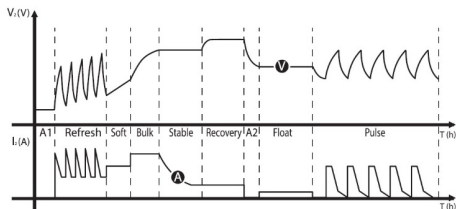
## 2.3. Tipi di batteria

Questo caricabatteria elettronico è progettato per ricaricare tutti i tipi di batterie al piombo, le batterie tradizionali e quelle di ultima generazione. Il caricabatteria è l'ideale per l'uso quotidiano, quale

strumento di lavoro chiave, ma anche per cicli di ricarica estesi. Tutti i parametri di ricarica vengono impostati mediante il tasto funzione di ricarica sul pannello di controllo.

## 2.4. Cicli di ricarica

I cicli di ricarica del caricabatteria sono stati appositamente sviluppati per ottimizzare la ricarica di tutti i tipi di batterie attualmente disponibili sul mercato. Le diverse tecnologie costruttive delle batterie attualmente disponibili richiedono curve di ricarica diverse, per garantire un processo di ricarica corretto e completo. Questo caricabatteria prolunga la durata delle batterie poiché assicura il corretto ciclo di carica per ciascuna batteria.



Fasi di ricarica		
1	A1	Diagnostica dello stato della batteria: Lo stato di carica del caricabatteria della batteria da caricare.
2	Aggiornamento	"Recupero da scarica profonda": Il caricabatteria inizia a utilizzare una corrente impulsiva fino a quando la batteria non raggiunge livelli di tensione e corrente ottimali per passare alla seconda fase di ricarica.
3	Soft "Soft I"	Carica di corrente costante ridotta
4	Bulk "I"	Ricarica a corrente costante fino al raggiungimento della massima tensione della batteria.
5	Stabile "U0"	Caricare a tensione stabilizzata fino a quando la corrente scende ai valori minimi.
6	Recupero	Solo quando il caricabatteria è impostato su RECON: fase di carica profonda a corrente costante e tensione crescente per aumentare la capacità di carica della batteria.
7	A2	Il caricabatteria analizza lo stato di efficienza della batteria carica.
8	Galleggiante "U"	Lo stato di carica della batteria viene mantenuto a una tensione ridotta costante.
9	Impulsi "Su"	La carica della batteria viene mantenuta con impulsi di corrente (forniti in modo costante).

## 2.5. Interruzione del ciclo di ricarica

In caso di interruzione di corrente nella rete a 230 V, il caricabatteria salva il ciclo di lavoro che stava eseguendo per ripristinarlo automaticamente non appena ritorna la corrente sulla rete a 230 V. Questa funzione è di fondamentale importanza per l'uso del caricabatteria per la ricarica di batterie in assenza dell'operatore a controllo del ciclo; ad esempio, in caso di cicli di lavoro molto lunghi (spese di manutenzione) o durante la ricarica notturna (spese per veicoli che devono essere caricati

quotidianamente). I parametri impostati vengono memorizzati per 12 ore; dopo 12 ore il caricabatteria riprende la ricarica con i parametri predefiniti.

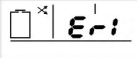
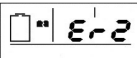
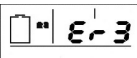
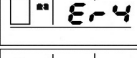
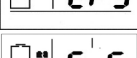



## 2.6. Dispositivi di sicurezza

Il caricabatteria è dotato di dispositivi di sicurezza volti a garantire la massima sicurezza durante il relativo uso e funzionamento.

- Protezione completa contro le scintille
- Protezione da cortocircuiti
- Compensazione della tensione
- Protezione da surriscaldamento
- Protezione contro l'inversione di polarità
- Elevato grado di protezione da agenti esterni, IP65

## 2.7. Test della batteria e indicazioni di errore

Il caricabatteria è progettato per determinare le condizioni della batteria prima e durante la ricarica, oltre che per segnalare eventuali errori di connessione tra il caricabatteria stesso e la batteria da caricare. Il display digitale può mostrare un codice di errore che consente di verificare l'eventuale presenza di un guasto in modo rapido e semplice.

Indicazione a display	CAUSA	SOLUZIONE
	I morsetti/gli anelli del cavo di uscita non sono correttamente collegati alla batteria. Inversione di polarità	Posizionare correttamente i morsetti/gli anelli e ricominciare a ricaricare la batteria.
	Tensione della batteria troppo alta. Si sta tentando di ricaricare una batteria da 24 V.	Controllare la tensione della batteria.
	La batteria potrebbe essere difettosa.	Contattare un centro assistenza per batterie.
	La batteria non riesce a mantenere un buon livello di carica.	La batteria potrebbe essere difettosa. Contattare un centro assistenza per batterie.
	La batteria è irrecuperabile dopo un ciclo completo di desolfurazione.	La batteria potrebbe essere difettosa. Contattare un centro assistenza per batterie.
	La corrente di ricarica sarebbe troppo alta, in modalità alimentatore.	Ridurre la corrente di ricarica a meno di 5 A.
	Capacità della batteria eccessiva.	Utilizzare un caricabatteria con una maggiore capacità di ricarica.
	Tensione della batteria troppo bassa (inferiore a 0,8 V). Impossibile caricare la batteria.	La batteria potrebbe essere difettosa. Contattare un centro assistenza per batterie.
	Cavi scollegati, cavi in cortocircuito.	Posizionare correttamente i morsetti/gli anelli e ricominciare a ricaricare la batteria.



Batteria completamente in cortocircuito.

La batteria potrebbe essere difettosa. Contattare un centro assistenza per batterie.

### 3. Manuale di istruzioni



Disattivare l'accensione (il riscaldamento, l'illuminazione...) prima di utilizzare il caricabatteria quando la batteria si trova installata nel veicolo.

Pulire i terminali della batteria prima di usare il caricabatteria.



### 3.1. Ricarica di una batteria

1. Prima di collegare il caricabatteria: assicurarsi che il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica!

#### 2. Connessione alla batteria

Verificare innanzitutto che il terminale negativo sia collegato/messo a terra al telaio. In caso contrario, contattare il rivenditore.

Collegare il cavo di uscita al caricabatteria.

##### ▪ Cavo di uscita con morsetti

Collegare il morsetto rosso (+) al terminale positivo (+) della batteria, quindi collegare il morsetto nero (-) alla terra/telaio del veicolo (una parte metallica di spessore elevato del telaio o del blocco motore. Non collegare al carburatore o ai tubi del carburante).

##### ▪ Cavo di uscita con anelli - Opzionale: SXAE00030

Allentare e rimuovere ciascun dado dai bulloni ai terminali della batteria. Collegare l'anello positivo (+) al terminale positivo (+) della batteria, quindi collegare l'anello negativo (-) al terminale negativo (-) della batteria. Rimontare e serrare nuovamente i dadi, fissandoli.

In entrambi i casi: assicurarsi che il cavo di uscita del caricabatteria sia applicato correttamente.

### 3. Connessione alla rete

Collegare il cavo di alimentazione del caricabatteria alla rete elettrica.

Il LED presenza tensione si accende con luce verde = modalità "Standby".

### 4. Selezione della modalità di ricarica

Premere una volta il pulsante per attivare l'unità, quindi scegliere i parametri di ricarica, per il tipo di batteria e la corrente di ricarica, sul pannello di controllo premendo il pulsante di selezione quando viene visualizzata l'icona. Il processo di ricarica si avvia automaticamente (dopodiché non sarà possibile modificare i parametri definiti). Diverse possibilità:

Corrente	Tipo	
		Ricarica per batterie da 12 V: Da 5 Ah a 50 Ah. Ricarica di manutenzione per batterie da 12 V: Da 5 Ah a 80 Ah. Adatto per caricare batterie di tipo WET o GEL.
		Ricarica per batterie da 12 V: Da 50 Ah a 160 Ah. Ricarica di manutenzione per batterie da 12 V: Da 50 Ah a 250 Ah. Adatto per caricare batterie di tipo WET o GEL.

		Ricarica per batterie da 12 V: Da 5 Ah a 50 Ah. Ricarica di manutenzione per batterie da 12 V: Da 5 Ah a 80 Ah. Adatto per la ricarica di batterie AGM-START&STOP, AGM-SPIRAL o WET con temperature inferiori a 5 °C.
		Ricarica per batterie da 12 V: Da 50 Ah a 160 Ah. Ricarica di manutenzione per batterie da 12 V: Da 50 Ah a 250 Ah. Adatto per la ricarica di batterie AGM-START&STOP, AGM-SPIRAL o WET con temperature inferiori a 5 °C.
		Funzione di alimentazione: 13,8 V - 5 A, max. 80 watt. Attivazione: collegamento alla batteria: la funzione consente di mantenere attivo un blocco di memoria del veicolo durante la sostituzione della batteria o quando è scollegato dal circuito del veicolo. <b>ATTENZIONE: CON QUESTA FUNZIONE, IL CARICABATTERIA NON È PROTETTO CONTRO L'INVERSIONE POLARITARIA. RISCHIO DI DANNI!</b>
		Per le batterie tipo WET non utilizzate da molto tempo e in cui l'acido si è stratificato. <u>Prudenza:</u> A causa dell'alta tensione raggiunta durante questo ciclo di ricarica, il processo di recupero della batteria deve essere eseguito con la batteria scollegata dal veicolo. Se si effettua il recupero con batteria collegata al veicolo, si può danneggiare l'elettronica di quest'ultimo.



### 5. Fine della ricarica

Scollegare il cavo di alimentazione del caricabatteria dalla rete elettrica.

### 6. Scollegare il cavo di uscita

Scollegare prima il cavo di uscita negativo dal terminale negativo (-) della batteria dalla massa/telaio, quindi il cavo di uscita positivo del terminale positivo (+).

## 3.2. Descrizione degli indicatori di ricarica

	La batteria si sta caricando.
	La batteria è completamente carica (100%); il caricabatteria passerà alla fase manutenzione, mantenendo costantemente monitorata l'efficienza della batteria, in modo che sia sempre a un livello ottimale di carica. Il LED verde è acceso fisso e il display mostrerà il termine FUL.

## 3.3. Conservazione

- Il caricabatteria è realizzato in materiale isolante e può essere installato a parete.
- Quando il caricabatteria non viene utilizzato, deve essere conservato in un luogo asciutto per proteggerlo dall'umidità. Scollegare il caricabatteria e pulire l'involucro esterno con un panno morbido.

## 4. Garanzia

Schumacher Europe, Belgio, offre una garanzia limitata all'acquirente originale di questo prodotto. La garanzia non è trasferibile. La garanzia si applica a difetti di fabbricazione e materiali per un periodo di due anni dalla data di acquisto. Per beneficiare della garanzia, l'acquirente è tenuto a far pervenire il dispositivo con una prova dell'acquisto presso il luogo di acquisto. Qualora si riscontrasse abuso, uso o manipolazione impropri, modifiche apportate ai dispositivi oppure venissero evidenziate riparazioni da parte di terzi diversi da rappresentanti autorizzati, la presente garanzia risulterà nulla.



Schumacher Europe non fornisce altre garanzie oltre alla presente garanzia limitata ed esclude espressamente qualsivoglia garanzia implicita, ivi comprese garanzie contro danni indiretti. Schumacher Europe non è vincolata da alcun'altra garanzia che travalichi l'ambito della presente garanzia limitata.



Il presente marchio indica che, nel territorio dell'UE, il presente prodotto non può essere smaltito assieme ai rifiuti domestici. Per prevenire possibili danni all'ambiente o alla salute umana dovuti allo smaltimento incontrollato di rifiuti e per promuovere il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali, riciclare il prodotto in modo responsabile. Per smaltire il dispositivo usato, utilizzare i sistemi di ritiro e raccolta appropriati oppure rivolgersi al retailer presso il quale si è acquistato il prodotto. Tale ente od azienda potrà ritirare il presente prodotto per garantirne un riciclaggio sicuro per l'ambiente.

## 1. PRECAUCIÓN

LEA LAS INSTRUCCIONES Y LAS PRECAUCIONES DE SEGURIDAD ANTES DEL USO. CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES.

El presente manual le explicará cómo usar el equipo de forma segura y eficaz. Lea y siga atentamente las instrucciones y precauciones.



### 1.1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES. GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

El presente manual contiene importantes instrucciones de funcionamiento y seguridad.



**ADVERTENCIA:** Use el cargador para cargar baterías recargables de plomo-ácido de 12V únicamente. No lo use para ninguna otra cosa. No usar con baterías no recargables. Este cargador está diseñado para circuitos de 220V-240V, 50/60Hz únicamente.

El cargador solamente se puede usar en interiores, en zonas bien ventiladas y sobre una superficie plana.



#### RIESGO DE INCENDIO O DESCARGA ELÉCTRICA.

1. Mantenga el equipo fuera del alcance de los niños.
2. Este cargador no está pensado para que lo usen personas (incluido niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales mermadas ni tampoco personas sin experiencia o sin conocimientos, a menos que hayan recibido instrucciones sobre el uso del cargador o que estén siendo supervisadas por alguien responsable de su seguridad.
3. El cargador debe guardarse en un lugar seco alejado de cualquier líquido. No exponga el cargador a la lluvia ni a la nieve.
4. Use únicamente los accesorios recomendados. El uso de un accesorio no recomendado o vendido por el fabricante puede conllevar riesgos de incendio, descarga eléctrica, lesiones personales o daños materiales.
5. Conecte y desconecte los conectores de carga (pinzas, cáncamos, tomas de encendedor...) solo después de desenchufar el cable AC de la red eléctrica.
6. No saque nunca el enchufe AC de la red eléctrica tirando del cable. Podría deteriorar el cable o la toma.
7. Desenchufe el cargador antes de realizar labores de limpieza o mantenimiento.
8. No utilice el cargador si algún cable está dañado; pida a un técnico cualificado que sustituya de inmediato la pieza deteriorada.
9. No desarme el cargador; llévelo a un técnico cualificado cuando precise reparaciones o servicio. Si el equipo se vuelve a montar de forma incorrecta, hay riesgo de incendios o descargas eléctricas.
10. No ponga nunca el cargador encima de la batería cuando la cargue.
11. No intente cargar una batería estropeada.

## 1.2. PRECAUCIONES PERSONALES

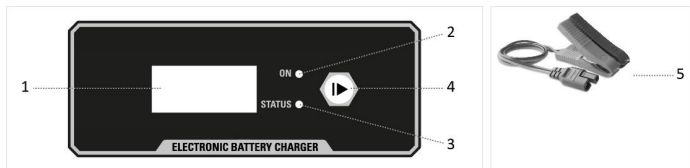


**RIESGO DE GASES EXPLOSIVOS. UNA CHISPA CERCA DE LA BATERÍA PUEDE HACER QUE ESTA EXPLOTE.**

**RIESGO DE CONTACTO CON ÁCIDO DE BATERÍA. EL ÁCIDO DE LA BATERÍA ES ÁCIDO SULFÚRICO SUMAMENTE CORROSIVO.**









1. Durante la carga se pueden generar gases explosivos.
2. No fume NUNCA ni permita chispas o llamas cerca de una batería.
3. No cambie nunca una batería helada.
4. Cuando trabaje con una batería de plomo, quítese todos los objetos personales de metal, como anillos, pulseras, colgantes y relojes. Una batería de plomo puede producir una corriente de cortocircuito lo bastante intensa como para soldar un anillo u objeto similar al metal, lo que causaría graves quemaduras.
5. Extrema la precaución para evitar el riesgo de que caigan herramientas metálicas en la batería. Podrían causar chispas o un cortocircuito en la batería u otro componente eléctrico y acabar provocando una explosión.
6. Para evitar chispas, no deje NUNCA que las pinzas se toquen entre sí o toquen la misma pieza de metal.
7. Lleve ropa, guantes y gafas de protección para usar el cargador. No se toque los ojos cuando esté trabajando cerca de la batería.
8. Si cae ácido de batería en la piel o la ropa, lave la zona inmediatamente con agua y jabón. Si le cae ácido en los ojos, láveselos enseguida con agua corriente fría durante al menos 10 minutos y busque atención médica de inmediato.
9. Si por accidente traga ácido de la batería, tome leche, agua o claras de huevo. NO se provoque el vómito. Busque atención médica de inmediato.
10. Lea, entienda y siga las instrucciones del cargador, la batería, el vehículo y cualquier equipo que se utilice cerca de la batería y del cargador.
11. Determine la tensión de la batería; para ello, consulte el manual del vehículo y asegúrese de que la tensión de salida del cargador sea la correcta.

## 2. Descripción



1. Pantalla - Panel de control
2. LED de potencia - Verde: el cargador está conectado a AC (red eléctrica).
3. LED de estado - Verde intermitente: el cargador está cargando. Verde fijo: la batería está cargada Rojo: hay un problema con la batería. Compruebe la indicación de error en la pantalla.
4. Use el pulsador para elegir los parámetros de carga en el panel de control.
5. Cable de salida: Cable con pinzas 30A - Ref: SXAE00029.

## 2.1. Panel de control

Pantalla	Descripción
	Corriente de carga para baterías: de 5Ah a 50Ah. Modo de mantenimiento para baterías: de 5Ah a 80Ah.
	Corriente de carga para baterías: de 50Ah a 160Ah. Modo de mantenimiento para baterías: de 50Ah a 250Ah.
	Tipo de batería: Modo de carga para baterías de ÁCIDO o de GEL.
	Tipo de batería: Modo for carga de baterías AGM-START&STOP, AGM-SPIRAL o de ÁCIDO con temperaturas inferiores a 5°C.
	Polaridad invertida: los bornes positivo y negativo del cable de salida no están bien conectados a la batería.
	Problemas con la batería.
	Nivel de carga de la batería.
<b>88.8v</b>	Indica el voltaje de la batería, la tensión de carga, "FUL" cuando la batería está cargada y los errores si hay problemas con la batería.
<b>↪ DC</b>	Potencia de alimentación: 13.8V – 5A, máx. 80 watt.
<b>RECON</b>	Para las baterías de ÁCIDO que no se hayan usado durante largo tiempo y en las que el ácido se haya estratificado.
	Fases de carga hasta 9.

## 2.2. Especificaciones técnicas

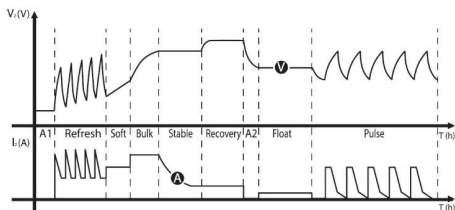
Referencia	SXAE00026 / SXAE00026GB
Modelo	Cargador de 12V-8A
Voltaje (red eléctrica)	220~240V AC 50/60Hz
Tensión de carga	12V
Corriente de carga	2A/ 8A
Tamaño de la batería	Baterías de 5Ah a 250Ah
Temperatura operativa	-10° a +40°C
Temperatura de almacenamiento	-20° a +50°C
Indicación IP	IP65
Voltaje mínimo de la batería	0,8V

## 2.3. Tipos de batería

Este cargador electrónico de batería está diseñado para cargar todo tipo de baterías de ácido, convencionales y de última generación. Este cargador de batería es idóneo para un uso diario, una herramienta de trabajo fundamental con amplia variedad de ciclos de carga. Todos los parámetros de carga se ajustan con la tecla de función del panel de control.

## 2.4. Ciclos de carga

Los ciclos de carga del cargador están diseñados para optimizar la carga de todos los tipos de batería disponibles actualmente en el mercado. La variada construcción y la tecnología de las baterías disponibles actualmente requiere disponer de diferentes curvas de carga para que la carga sea correcta y completa. Este cargador de batería alarga la vida útil de sus baterías porque proporciona a cada una su ciclo de carga correcto.



Fases de carga		
1	A1	Diagnóstico del estado de la batería: Estado de carga de la batería que se desea recargar.
2	Recordatorio	« Recuperación tras una descarga total »: El cargador arranca con una corriente pulsatoria hasta que la batería alcance una tensión y un nivel de corriente óptimos para iniciar la segunda fase de carga.
3	Suave « Suave I »	Carga reducida con corriente constante
4	Granel « I »	Carga con corriente constante hasta alcanzar el voltaje máximo de la batería.
5	Estable « U0 »	Carga a voltaje estabilizado hasta que la corriente alcance valores mínimos.
6	Recuperación	Solo cuando el cargador está ajustado en RECON: fase de carga profunda a corriente constante y voltaje creciente para incrementar la capacidad de carga de la batería.
7	A2	El cargador analiza la eficiencia de la batería cargada.
8	Flotación « U »	El estado de carga de la batería se mantiene a un voltaje constante reducido.
9	Impulso « Up »	La carga de la batería se mantiene con impulsos de corriente (constante).

## 2.5. Interrumpir el ciclo de carga

En caso de apagón en la red eléctrica de 230V, el cargador memoriza el ciclo de trabajo en el que estaba y lo reanuda automáticamente en cuanto vuelve la corriente. Esta función es fundamental si se utiliza el cargador de batería sin la vigilancia de un operario; por ejemplo, durante los ciclos muy

largos (cargas de mantenimiento) o si es por la noche (cargas diarias de vehículos de trabajo). Los parámetros se conservan durante 12 horas; después de 12 horas, el cargador vuelve a cargar con los parámetros por defecto.

## 2.6. Dispositivos de seguridad

El cargador de batería lleva dispositivos de seguridad para su utilización y funcionamiento.

- Protección total contra las chispas
- Protección contra cortocircuitos
- Compensación de voltaje
- Protección contra el sobrecalentamiento
- Protección la polaridad invertida
- Alta protección contra los agentes externos, IP65

## 2.7. Pruebas de batería e indicadores de error

El cargador de batería está diseñado para determinar el estado de la batería antes y durante la carga y para informar de los fallos de conexión entre el cargador y la batería. Los códigos de error aparecen en la pantalla y se pueden comprobar fácil y rápidamente.

Indicación de la pantalla	CAUSA	SOLUCIÓN
	Las pinzas/anillas del cable de salida no están bien conectadas a la batería. Polaridad invertida	Coloque las pinzas/anillas correctamente y vuelva a cargar la batería.
	Voltaje de la batería demasiado alto. Está intentando cargar una batería de 24V.	Compruebe el voltaje de la batería.
	Puede que la batería esté defectuosa.	Póngase en contacto con su proveedor.
	La batería no mantiene un nivel de carga correcto.	Puede que la batería esté defectuosa. Póngase en contacto con su proveedor.
	Batería irrecuperable después de un ciclo de desulfuración completo.	Puede que la batería esté defectuosa. Póngase en contacto con su proveedor.
	La corriente de carga sería demasiado alta, en modo Alimentación.	Reducir la corriente de carga por debajo de 5A.
	Capacidad excesiva de la batería.	Use un cargador de batería con mayor capacidad de carga.
	El voltaje de la batería es demasiado bajo (inferior a 0.8V). La no se puede cargar.	Puede que la batería esté defectuosa. Póngase en contacto con su proveedor.
	Bornes desconectados, cables en cortocircuito.	Coloque las pinzas/anillas correctamente y vuelva a cargar la batería.



La batería completamente en cortocircuito.

Puede que la batería esté defectuosa. Póngase en contacto con su proveedor.

### 3. Manual de instrucciones



*Ponga todo en OFF (calefacción, luces...) antes de usar el cargador si la batería está instalada en el vehículo.  
Limpie los bornes de la batería antes de conectarla al cargador.*



#### 3.1. Cargar una batería

**1. Antes de conectar el cargador: compruebe que el cable de alimentación no esté enchufado a la red eléctrica**

**2. Conexión a la batería**

*Compruebe primero que el borne negativo esté conectado a masa en el chasis. Si no, consulte al concesionario.*

Conecte el cable de salida al cargador.

▪ **Cable de salida con pinzas**

Conecte la pinza roja (+) al borne positivo (+) de la batería, luego la pinza negra (-) a masa/chasis del vehículo (una pieza de metal macizo del bastidor o del bloque de motor. No la conecte al carburador o a los tubos de combustible).

▪ **Cable de salida con anillas - Opcional: SXAE00030**

Retire las tuercas de los bornes de la batería. Conecte la anilla positiva (+) al borne positivo (+) de la batería, luego conecte la anilla negativa (-) al borne negativo (-) de la batería. Ponga las tuercas para fijarlas.

En ambos casos: compruebe que el cable de salida del cargador esté bien conectado.

**3. Conexión a la red eléctrica**


Conecte el cable de alimentación del cargador a la red eléctrica.

El LED "ON" verde se enciende = Modo "Stand by".

**4. Selección del modo de carga**

Pulse el botón una vez para activar la unidad y luego elija los parámetros de carga para el tipo de batería y la corriente de carga en el panel de control pulsando el pulsador donde aparece el icono. El proceso de carga empezará automáticamente (a partir de ahora será imposible cambiar los parámetros). Diferentes posibilidades:

Corriente	Tipo	
	<b>STD</b>	Carga para baterías de 12V: 5Ah a 50Ah. Carga de mantenimiento para baterías de 12V: 5Ah a 80Ah. Indicado para cargar baterías de ÁCIDO o GEL.
	<b>STD</b>	Carga para baterías de 12V: 50Ah a 160Ah. Carga de mantenimiento para baterías de 12V: 50Ah a 250Ah. Indicado para cargar baterías de ÁCIDO o GEL.
	<b>AGM</b>	Carga para baterías de 12V: 5Ah a 50Ah. Carga de mantenimiento para baterías de 12V: 5Ah a 80Ah. Indicado para cargar baterías <b>AGM-START&amp;STOP</b> y <b>AGM-SPIRAL</b> o de <b>ÁCIDO</b> con temperaturas inferiores a 5°C.
	<b>AGM</b>	Carga para baterías de 12V: 50Ah a 160Ah. Carga de mantenimiento para baterías de 12V: 50Ah a 250Ah.

		Indicado para cargar baterías <b>AGM-START&amp;STOP</b> y <b>AGM-SPIRAL</b> o de <b>ÁCIDO</b> con temperaturas inferiores a 5 °C.
		Potencia de alimentación: 13.8V – 5A, máx. 80 watts. Para activar: conectar a la batería: función utilizada para mantener activa la memoria del vehículo mientras se carga la batería o si la batería se ha desconectado del circuito del vehículo. <b>PRECAUCIÓN: DURANTE ESTA FUNCIÓN, EL CARGADOR DE BATERÍA NO ESTÁ PROTEGIDO CONTRA LA POLARIDAD INVERSA. ¡RIESGO DE DAÑOS!</b>
<b>RECON</b>		Para las baterías de <b>ÁCIDO</b> que no se hayan usado durante largo tiempo y en las que el ácido se haya estratificado. <b>Precaución:</b> Debido al alto voltaje alcanzado durante este ciclo de carga, hay que realizar el proceso de recuperación con la batería desconectada del vehículo. La recuperación realizada con la batería conectada al vehículo puede deteriorar la electrónica.



### 5. Fin de carga

Desconecte el cable AC del cargador de la red eléctrica.

### 6. Desconecte el cable de salida

Desconecte primero el borne negativo (-) de la batería de la toma de tierra/chasis, y luego el borne positivo (+).

## 3.2. Descripción de los indicadores de carga

	La batería está cargando.
	La batería está completamente cargada (100%); el cargador pasará a mantenimiento, vigilando constantemente la eficiencia de la batería para mantenerla con un nivel de carga óptimo. El LED verde está encendido fijo y en la pantalla aparece la palabra <b>FUL</b> .

## 3.3. Almacenamiento

- El cargador está hecho de material aislante y se puede montar en la pared.
- Cuando el cargador de batería no se usa, debe guardarse en un lugar seco y protegerse contra la humedad. Desconecte el cargador de batería y límpielo por fuera con un paño suave.

## 4. Garantía

Schumacher Europe, Bélgica, ofrece una garantía limitada al comprador original de este producto. La garantía no es transferible. La garantía es aplicable a los defectos de fabricación y de material durante los dos años siguientes a la fecha de venta. Para beneficiarse de la garantía, el comprador debe devolver el dispositivo con la prueba de compra de la tienda. Los dispositivos que hayan sufrido algún abuso, uso inadecuado o utilización o modificaciones indebidas, así como los que hayan sido reparados por terceros no autorizados no entrarán en la garantía. Schumacher Europe no ofrece más garantía que esta garantía limitada y que excluye expresamente cualquier garantía implícita, incluidos los daños indirectos.



Schumacher Europe no está sujeta a ninguna garantía que exceda el ámbito de la presente garantía limitada.



Esta marca indica que este producto no debe desecharse con los residuos domésticos en toda la UE. Para prevenir posibles daños al medio ambiente y a la salud debidos a vertidos incontrolados y para fomentar la reutilización sostenible de los recursos, reciclelo de manera responsable. Para reciclar su dispositivo, utilice los sistemas de recogida y retorno o póngase en contacto con la tienda donde lo compró. Así será reciclado en condiciones seguras.

### 1. LET OP

LEES VOOR GEBRUIK DE INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSRICHTLIJNEN ZORGVULDIG DOOR. Bewaar deze voorschriften.

In deze handleiding wordt uitgelegd hoe u het apparaat veilig en doeltreffend kunt gebruiken. Lees deze voorschriften en instructies zorgvuldig.



### 1.1. BELANGRIJKE VEILIGHEIDSRICHTLIJNEN - BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Deze handleiding bevat belangrijke veiligheidsinstructies en bedieningsvoorschriften.



**WAARSCHUWING:** Gebruik de lader alleen om 12V oplaadbare loodzuur accu's op te laden. Gebruik het niet voor andere doeleinden. Niet gebruiken met niet-oplaadbare accu's. Deze lader is ontworpen voor gebruik met een voedingsspanning van 220V-240V, 50/60Hz circuit.

De lader is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis, in een goed geventileerde ruimte en op een vlakke ondergrond.



#### RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND.

1. Buiten bereik van kinderen houden.
2. Deze lader is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte sensorische of geestelijke capaciteiten, of personen met een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of instructies hebben ontvangen betreffende het gebruik van de lader van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
3. De lader moet op een droge plaats worden bewaard, uit de buurt van vloeistoffen. Stel de lader niet bloot aan regen of sneeuw.
4. Gebruik alleen de aanbevolen accessoires. Het gebruik van een hulpstuk dat niet is aanbevolen of verkocht door de fabrikant kan resulteren in de kans op brand, een elektrische schok, persoonlijk letsel of schade aan eigendommen.
5. Sluit de oplaadconnectoren (klemmen, oogjes, stekker van de sigarettenaansteker...) pas aan en ontkoppel ze pas na het verwijderen van het netsnoer.
6. Trek nooit aan het netsnoer om de stekker uit het stopcontact te halen. Dit kan het snoer of de stekker beschadigen.
7. Haal de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u onderhoud of reiniging uitvoert.
8. Gebruik de lader niet met een beschadigde uitvoerkabel. Laat het beschadigde onderdeel onmiddellijk vervangen door een gekwalificeerde servicemonteur.
9. Het apparaat niet uit elkaar halen; breng het naar een gekwalificeerde servicemonteur indien onderhoud of reparatie vereist is. Als het apparaat niet op de juiste manier weer in elkaar wordt gezet, kan dit leiden tot brand of een elektrische schok.
10. Zet de lader nooit bovenop de accu terwijl u deze oplaadt.
11. Probeer geen beschadigde batterij op te laden.

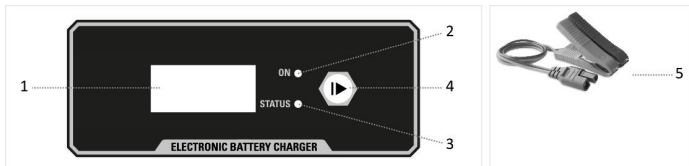
## 1.2. PERSOONLIJKE VOORZORGSMAATREGELEN



RISICO VAN EXPLOSIEVE GASSEN. EEN VONK IN DE BUURT VAN DE BATTERIJ KAN HET ONTPLOFFEN VAN DE ACCU VEROORZAKEN.  
RISICO OP CONTACT MET ACCUZUUR. ACCUZUUR IS EEN ZEER BIJTEND ZWAVELZUUR.









1. Tijdens de laadduur kunnen explosieve gassen worden uitgestoten.
2. Rook NOOIT in de buurt van een accu en zorg dat er geen vonken of vlammen bij kunnen komen.
3. Laad nooit een bevroren accu op.
4. Verwijder persoonlijke metalen voorwerpen zoals ringen, armbanden, kettingen en horloges bij het werken met een loodzuuraccu. Een loodzuuraccu kan een kortsluitstroom veroorzaken die hoog genoeg is om een ring of iets dergelijks met metaal te versmelten, wat ernstige brandwonden kan veroorzaken.
5. Wees extra voorzichtig om te voorkomen dat er metalen gereedschappen op de accu vallen. Er kunnen vonken of kortsluiting in de accu of een andere elektrisch onderdeel ontstaan waardoor een ontploffing kan worden veroorzaakt.
6. Zorg ervoor dat de klemmen elkaar NOOIT raken of contact maken met hetzelfde stuk metaal, om vonken te voorkomen.
7. Draag beschermende kleding, handschoenen en een veiligheidsbril om de lader te gebruiken. Kom niet aan uw ogen als u in de buurt van de accu aan het werk bent.
8. Als er accuzuur in contact komt met uw huid of kleding, onmiddellijk wassen met water en zeep. Als er zuur in uw ogen terecht komt, onmiddellijk spoelen met koud stromend water gedurende minstens 10 minuten en onmiddellijk een arts raadplegen.
9. Drink, als u per ongeluk accuzuur heeft doorgeslikt, melk, eiwit of water. Probeer NIET te braken. Raadpleeg onmiddellijk een arts.
10. Zorg ervoor dat u alle instructies voor de lader, de accu, het voertuig en alle apparatuur die u gebruikt in de buurt van de accu en de lader leest, begrijpt en naleeft.
11. Stel de spanning van de accu vast door de gebruikershandleiding van het voertuig te raadplegen en controleer of de uitgangsspanning van de lader correct is.

## 2. Omschrijving



1. Display - Controlepaneel
2. Powerled - Groen: de lader is aangesloten op het lichtnet.
3. Statusled - Knippert Groen: de lader is aan het opladen. Groen vast: de accu is opgeladen. Rood: er is een probleem met de accu. Controleer de foutindicatie op het display.
4. Selectiedrukknop om de laadparameters op het controlepaneel te kiezen.
5. Uitvoerkabel: Kabel met klemmen 30A - Ref: SXAE00029.

## 2.1. Controlepaneel

Display	Omschrijving
	Laadstroom voor accu's: van 5Ah tot 50Ah. Laadstroom voor accu's: van 5Ah tot 80Ah.
	Laadstroom voor accu's: van 50Ah tot 160Ah. Laadstroom voor accu's: van 50Ah tot 250Ah.
	Soort accu: Modus voor het opladen van NATTE - of GEL-accu's
	Soort accu: Modus voor het opladen van AGM-START&STOP, AGM-SPIRAL of NATTE accu's met temperaturen onder 5°C.
	Omgekeerde polariteit: de positieve en negatieve polen van de uitvoerkabel zijn niet correct aangesloten op de accu.
	Probleem met de accu.
	Laadniveau van de accu.
<b>88.8v</b>	Toont de accuspanning, laadspanning, "FUL" wanneer de accu is opgeladen en foutmelding wanneer er een probleem is met de accu.
<b>G → DC</b>	Stroomtoevoerfunctie: 13.8V – 5A, max. 80 watts.
<b>RECON</b>	Voor NATTE accu's die lange tijd niet gebruikt zijn en waarin het zuur gelaagd is.
	Opladfasen tot 9.

## 2.2. Technische specificaties

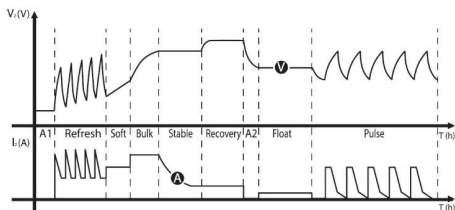
Referentie	SXAE00026 / SXAE00026GB
Model	Oplader 12V-8A
Spanning (Netspanning)	220~240V AC 50/60Hz
Opladspanning	12V
Opladstroom	2A/ 8A
Accugrootte	5Ah tot 250Ah accu's
Bedrijfstemperatuur	-10° tot +40°C
Bedrijfstemperatuur	-20° tot +50°C
IP-indicatie	IP65
Minimum accuspanning	0,8V

## 2.3. Soorten accu's

Deze elektronische acculader is ontworpen om alle soorten loodaccu's, conventionele accu's en accu's van de nieuwste generatie op te laden. Deze acculader is ideaal voor zowel dagelijks gebruik, als belangrijk werkgereedschap, als voor uitgebreide oplaadcycli. Alle laadparameters worden ingesteld met de laadfunctietoets op het controlepaneel.

## 2.4. Laadcycli

De laadcycli van de acculader zijn speciaal ontwikkeld om de lading van alle typen accu's die momenteel op de markt verkrijgbaar zijn, te optimaliseren. De talrijke constructietechnieken van de momenteel beschikbare accu's vereisen verschillende laadcurves om een correcte en volledige lading te garanderen. Deze acculader verlengt de levensduur van uw accu's omdat hij de juiste oplaadcyclus biedt.



Opladfasen		
1	A1	Diagnose van de accutoestand: De oplaadtoestand van de op te laden accu.
2	Vernieuwen	"Herstel van zware ontlading." De lader begint met een pulsstroom totdat de accu de optimale spanning en stroomsterkte heeft bereikt om de tweede laadfase te starten.
3	Soft « Soft I »	Verminderde constante stroomsterkte
4	Bulk « I »	Laadt op met constante stroom tot de maximale accuspanning is bereikt.
5	Stabiel « U0 »	Laden op gestabiliseerde spanning tot de stroom minimale waarden bereikt.
6	Herstel	Alleen wanneer de lader is ingesteld op RECON: constante stroom diepe laadfase en toenemende spanning om de laadcapaciteit van de accu te verhogen.
7	A2	De lader analyseert de efficiëntie van de opgeladen accu.
8	Float « U »	De laadstatus van de accu's blijft behouden bij een gereduceerde constante spanning.
9	Pulse « Up »	De acculading wordt met behulp van stroompulsen (die constant worden geleverd) in stand gehouden.

## 2.5. Onderbreking van de laadcyclus

In het geval van een stroomstoring in het 230V-net slaat de acculader de uitgevoerde werkcyclus op om deze automatisch te herstellen zodra de stroomvoorziening van het 230V-net is hersteld. Deze functie is van cruciaal belang als de acculader wordt gebruikt om accu's op te laden zonder dat de operator toezicht houdt op de cyclus; bijvoorbeeld tijdens zeer lange werkcyclus (onderhoudsladen) of bij het opladen 's nachts (ladingen voor voertuigen die dagelijks moeten worden opgeladen).

De ingestelde parameters worden 12 uur lang opgeslagen; na 12 uur zal de acculader het opladen hervatten met de standaardparameters.

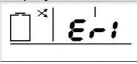
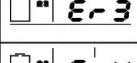

## 2.6. Veiligheidsvoorzieningen

De acculader is uitgerust met veiligheidsvoorzieningen om de grootst mogelijke veiligheid te garanderen tijdens het gebruik en de werking.

- Volledige bescherming tegen vonken
- Bescherming tegen kortsluiting
- Spanningscompensatie
- Bescherming tegen oververhitting
- Bescherming tegen polariteitsverwisseling
- Hoge beschermingsgraad tegen externe agents, IP65

## 2.7. Accutests en foutmeldingen

De acculader is ontworpen om de toestand van de accu voor en tijdens het laden te bepalen en te informeren over eventuele verbindingfouten tussen de acculader en de op te laden accu. Op het digitale display kan een foutcode worden bekeken, waardoor de fout snel en eenvoudig kan worden opgespoord.

Display-indicatie	ORZAAK	OPLOSSING
	De klemmen/ringen van de uitgangskabel zijn niet correct op de accu aangesloten. Polariteitomkering	Plaats de klemmen/ringen op de juiste manier en begin de accu weer op te laden.
	Accuspanning te hoog. U probeert een 24V accu op te laden.	Controleer de accuspanning.
	De accu kan defect zijn.	Neem contact op met uw accuservicecentrum.
	De accu kan niet goed worden opgeladen.	De accu kan defect zijn. Neem contact op met uw accuservicecentrum.
	Accu onherstelbaar na een volledige ontzwevelingscyclus.	De accu kan defect zijn. Neem contact op met uw accuservicecentrum.
	De laadstroom zou te hoog zijn, in de stroomtoevoerfunctie.	Verminder de laadstroom tot onder 5A.
	De capaciteit van de accu is te groot.	Gebruik een acculader met een grotere oplaadcapaciteit.
	Accuspanning te laag (onder 0,8V). De accu kan niet worden opgeladen.	De accu kan defect zijn. Neem contact op met uw accuservicecentrum.
	De uitgangskabel is ontkoppeld, er is kortsluiting in de uitgangskabel.	Plaats de klemmen/ringen op de juiste manier en begin de accu weer op te laden.



Accu volledig kortgesloten.

De accu kan defect zijn. Neem contact op met uw accuservicecentrum.

### 3. Instructiehandleiding



Schakel het contact UIT (verwarming, verlichting...) voordat u de lader gebruikt wanneer de accu in het voertuig is geïnstalleerd.

*Maak de accupolen schoon alvorens de lader te gebruiken.*



#### 3.1. Een accu opladen

1. **Zorg ervoor dat de voedingskabel niet op het stroomnet is aangesloten, vooraleer de lader aan te sluiten!**

##### 2. Aansluiting op de accu

Controleer eerst of de negatieve pool is aangesloten/ gaard op het chassis. Zo niet, neem dan contact op met uw wederverkoper.

Sluit de uitvoerkabel aan op de lader.

##### ▪ **Uitvoerkabel met klemmen**

Sluit de rode klem (+) aan op de pluspool (+) van de accu en verbind vervolgens de zwarte klem (-) met de aarding/het chassis van het voertuig (een zwaar uitgevoerd metalen deel van het frame of het motorblok). Sluit niet aan op de carburator of de brandstofleidingen).

##### ▪ **Uitvoerkabel met ringen - Optioneel: SXAE00030**

Draai elke moer van de bouten van de accupolen los en verwijder deze. Sluit de positieve ring (+) aan op de positieve pool (+) van de accu en sluit vervolgens de negatieve ring (-) aan op de negatieve pool (-) van de accu. Vervang de moeren en draai ze terug aan om ze vast te zetten.

Zorg er in beide gevallen voor dat de uitvoerkabel van de lader goed vastzit.

##### 3. Aansluiting op het elektriciteitsnet


Sluit de voedingskabel van de acculader aan op het elektriciteitsnet.

De voedingsled "AAN" brandt groen = "Stand-by" modus.

##### 4. Selectie van de oplaadmodus

Druk één keer op de knop om het apparaat te activeren en kies dan de laadparameters, voor het type accu en de laadstroom, op het bedieningspaneel door op de selectiedrukknop te drukken wanneer het pictogram verschijnt. Het laadproces zal automatisch starten (daarna is het niet meer mogelijk om de ingestelde parameters te wijzigen). Verschillende mogelijkheden:

Stroom	Type	
		Opladen voor 12V accu's: 5Ah tot 50Ah. Onderhoudslading voor 12V accu's: 5Ah tot 80Ah. Geschikt voor het opladen van NATTE of GEL accu's
		Opladen voor 12V accu's: 50Ah tot 160Ah. Onderhoudslading voor 12V accu's: 50Ah tot 250Ah. Geschikt voor het opladen van NATTE of GEL accu's
		Opladen voor 12V accu's: 5Ah tot 50Ah. Onderhoudslading voor 12V accu's: 5Ah tot 80Ah. Geschikt voor het opladen van <b>AGM-START&amp;STOP</b> en <b>AGM-SPIRAL of NATTE</b> accu's met temperaturen onder 5°C.
		Opladen voor 12V accu's: 50Ah tot 160Ah. Onderhoudslading voor 12V accu's: 50Ah tot 250Ah. Geschikt voor het opladen van <b>AGM-START&amp;STOP</b> en <b>AGM-SPIRAL of NATTE</b> accu's met temperaturen onder 5°C.

	<p>Stroomtoevoerfunctie: 13.8V – 5A, max. 80 watts.          Activeren: aansluiten op de accu: functie wordt gebruikt om de geheugenbanken van een voertuig actief te houden terwijl de accu wordt vervangen of wanneer de accu wordt losgekoppeld van het circuit van het voertuig. <b>LET OP: BIJ DEZE FUNCTIE IS ACCULADER NIET BESCHERMD TEGEN OMPOLING. RISICO OP SCHADE!</b></p>
<p><b>RECON</b></p>	<p>Voor NATTE accu's die lange tijd niet gebruikt zijn en waarin het zuur gelaagd is.  <b>LET OP:</b> Vanwege de hoge spanning die tijdens deze laadcyclus wordt bereikt, moet het herstelproces van de accu worden uitgevoerd met de accu losgekoppeld van het voertuig. Herstel met de batterij aangesloten op het voertuig kan leiden tot schade aan de elektronica van het voertuig.</p>



### 5. Einde van het opladen

Trek de stekker van de AC-voedingskabel van de lader uit het stopcontact.

### 6. Ontkoppel de uitvoerkabel

Maak eerst de negatieve uitvoerkabel los van de negatieve (-) pool van de accu of van de aarding/het chassis, en daarna de positieve uitvoerkabel van de positieve (+) pool.

## 3.2. Beschrijving oplaadindicatoren

	<p>De batterij is aan het opladen.</p>
	<p>De accu is volledig opgeladen (100%); de acculader schakelt over naar het onderhoudsniveau, waardoor de efficiëntie van de accu constant wordt bewaakt, zodat deze altijd optimaal geladen is.          De groene led brandt constant en op het display verschijnt het woord <b>FUL</b>.</p>

### 3.3. Opslag

- De lader is gemaakt van isolatiemateriaal en kan aan de wand worden gemonteerd.
- Wanneer de acculader niet wordt gebruikt, moet deze op een droge plaats worden bewaard om hem te beschermen tegen vocht. Maak de acculader los en gebruik een zachte doek om de buitenste behuizing te reinigen.

## 4. GARANTIE

Schumacher Europe, België, biedt een beperkte garantie ten behoeve van de oorspronkelijke koper van dit product. De garantie is niet overdraagbaar. De garantie is van toepassing op fabricage- en materiaalfouten gedurende een periode van twee jaar vanaf de datum van aankoop. Om van de garantie te kunnen profiteren, is de koper verplicht het apparaat met een aankoopbewijs terug te sturen naar de plaats van aankoop. De apparaten waarop misbruik, oneigenlijk gebruik of onjuiste behandeling of modificaties zijn geconstateerd, alsmede het toevertrouwen van het te repareren apparaat aan derden anders dan geautoriseerde vertegenwoordigers, zullen de garantie ongeldig maken. Schumacher Europe geeft geen andere garantie dan deze beperkte garantie en sluit uitdrukkelijk alle impliciete garanties uit, inclusief garanties tegen indirecte schade. Schumacher Europe is niet gebonden aan enige andere garantie die de omvang van deze beperkte garantie overschrijdt.





Deze markering geeft aan dat dit product niet samen met ander huishoudelijk afval mag worden weggegooid in de hele EU. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet het op verantwoorde wijze worden gerecycled om het duurzaam hergebruik van materiële hulpbronnen te bevorderen. Om uw gebruikte apparaat te retourneren, gebruikt u de retournerings- en ophaalsystemen of neemt u contact op met de detailhandelaar waar het product is gekocht. Ze kunnen dit product meenemen voor milieuveilige recycling.

## 1. CUIDADO

LEIA AS INSTRUÇÕES E AS DIRETRIZES DE SEGURANÇA COM ATENÇÃO ANTES DA UTILIZAÇÃO. GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

Neste manual encontrará indicações sobre como utilizar esta unidade com segurança e eficácia. Leia e siga atentamente estas instruções e advertências.



### 1.1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES – GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

Este manual contém instruções de segurança e funcionamento importantes.



**AVISO:** Use o carregador apenas para recarregar baterias de ácido-chumbo recarregáveis de 12V. Não usar para qualquer outro fim. Não usar com pilhas não recarregáveis. Este carregador foi concebido para utilização apenas com uma tensão de alimentação de 220V-240V, circuito de 50/60Hz.

O carregador é adequado apenas a uso em espaços interiores, numa área bem ventilada e numa superfície plana.



#### RISCO DE CHOQUE ELÉCTRICO OU INCÊNDIO.

1. Mantenha fora do alcance das crianças.
2. Este carregador não se destina a ser usado por pessoas (incluindo crianças) com deficiências físicas, sensoriais ou mentais, ou que não tenham experiência ou conhecimentos, desde que sejam vigiadas ou tenham recebido instruções relativas ao uso do carregador por uma pessoa responsável pela sua segurança.
3. O carregador deve ser mantido numa zona seca e afastado de líquidos. O carregador não deve ser exposto à chuva nem à neve.
4. Utilize apenas os acessórios recomendados. O uso de um acessório não recomendado ou não vendido pelo fabricante poderá resultar em risco de incêndio, choque elétrico ou ferimentos em pessoas e danos materiais.
5. Ligue e desligue conetores de carregamento (pinças, olhais, ficha do isqueiro, etc.) apenas depois de remover o cabo CA da alimentação.
6. Nunca puxe o cabo CA para remover a ficha CA da alimentação. Tal poderia danificar o cabo ou a ficha.
7. Desligue o carregador da tomada antes de tentar executar qualquer operação de manutenção ou limpeza.
8. Não opere o carregador se o cabo de alimentação estiver danificado; organize de imediato a substituição da peça danificada por um técnico de assistência qualificado.
9. Não desmonte o carregador; leve a um técnico de assistência qualificado quando for necessário executar algum serviço de assistência ou reparação. A remontagem incorreta poderá resultar em risco de incêndio ou choque elétrico.
10. Nunca coloque o carregador sobre a bateria durante o carregamento.
11. Nunca tente carregar uma bateria danificada.

## 1.2. PRECAUÇÕES PESSOAIS

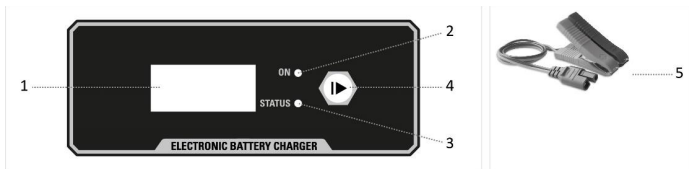


**RISCO DE GASES EXPLOSIVOS. UMA FAÍSCA PERTO DA BATERIA PODERÁ CAUSAR A EXPLOÇÃO DA MESMA.**

**RISCO DE CONTACTO COM ÁCIDO DA BATERIA. O ÁCIDO DA BATERIA É UM ÁCIDO SULFÚRICO ALTAMENTE CORROSIVO.**

1. Podem ser emitidos gases explosivos durante todo o carregamento.
2. NUNCA fume nem permita a presença de faíscas ou chamas próximo da bateria.
3. Nunca carregue uma bateria congelada.
4. Ao trabalhar com baterias de chumbo-ácido, retire os itens pessoais metálicos, como anéis, pulseiras, colares e relógios. As baterias de chumbo-ácido podem produzir uma corrente de curto-circuito suficientemente alta para soldar um anel ou objeto semelhante a metal, causando queimaduras graves.
5. Tenha muito cuidado para não deixar cair ferramentas metálicas na bateria. Tal poderia causar faísca ou curto-circuito na bateria ou outro componente elétrico, podendo provocar uma explosão.
6. Para impedir a formação de faísca, NUNCA deixe que as pinças toquem uma na outra ou que toquem na mesma peça metálica.
7. Use vestuário, luvas e óculos de proteção ao utilizar o carregador. Evite tocar nos olhos quando estiver a trabalhar perto da bateria.
8. Se o ácido da bateria entrar em contacto com a sua pele ou roupa, lave de imediato a área afetada com água e sabão. Se o ácido entrar nos seus olhos, lave imediatamente os olhos com água corrente fria abundante durante, no mínimo, 10 minutos e obtenha assistência médica.
9. Se engolir acidentalmente ácido da bateria, beba leite, claras de ovos ou água. NÃO provoque o vômito. Obtenha assistência médica de imediato.
10. Leia, entenda e siga todas as instruções relativas ao carregador, bateria, veículo e qualquer equipamento usado próximo da bateria e do carregador.
11. Determine a tensão da bateria consultando o manual de instruções do veículo e certifique-se de que a tensão de saída do carregador está correta.

## 2. Descrição



1. Visor - Painel de comando
2. LED de alimentação - Verde: o carregador está ligado à alimentação CA (rede elétrica).
3. LED de estado - Verde intermitente: o carregador está a carregar. Verde fixo: a bateria está carregada. Vermelho: existe um problema com a bateria. Verifique a indicação do erro no visor.
4. Botão de seleção para escolha dos parâmetros de carregamento no painel de comando.
5. Cabo de saída: Cabo com pinças de 30A - Ref. SXAE00029.

## 2.1. Painel de comando

Visor	Descrição
	Corrente de carga para baterias: de 5Ah a 50Ah. Modo de manutenção para baterias: de 5Ah a 50Ah.
	Corrente de carga para baterias: de 50Ah a 160Ah. Modo de manutenção para baterias: de 50Ah a 250Ah.
	Tipo de bateria: Modo para carregamento de baterias WET ou GEL.
	Tipo de bateria: Modo para carregamento de baterias AGM-START&STOP, AGM-SPIRAL ou WET com temperaturas inferiores a 5°C.
	Polaridade inversa: os terminais positivo e negativo do cabo de saída não são ligados diretamente à bateria.
	Problema com a bateria.
	Nível de carga da bateria.
<b>88.8v</b>	Indica a tensão da bateria, tensão de carregamento, "FUL" quando a bateria está carregada e indica erro quando existe um problema na bateria.
<b>G → DC</b>	Função de alimentação energética: 13.8V – 5A, máx. 80 watts.
<b>RECON</b>	Para baterias WET que tenham estado inativas por um longo período de tempo e nas quais o ácido se tenha estratificado.
	Fases de carregamento até 9.

## 2.2. Especificações técnicas

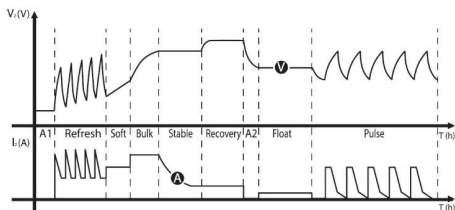
Referência	SXAE00026 / SXAE00026GB
Modelo	Carregador 12V-8A
Tensão (rede elétrica)	220~240V AC 50/60Hz
Tensão de carregamento	12V
Corrente de carregamento	2A /8A
Tamanho da bateria	Baterias 5Ah e 250Ah
Temperatura de funcionamento	-10° a +40°C
Temperatura de armazenamento	-20° a +50°C
Indicação IP	IP65
Tensão mínima da bateria	0,8V

## 2.3. Tipos de bateria

Este carregador de bateria eletrônico foi concebido para carregar todo o tipo de baterias de chumbo, baterias convencionais e baterias de última geração. Este carregador de bateria é ideal para utilização rotineira, como ferramenta de trabalho essencial, assim como para ciclos de carregamento prolongados. Todos os parâmetros de carregamento são definidos através da tecla de função de carga no painel de comando.

## 2.4. Ciclos de carregamento

Os ciclos de carregamento do carregador da bateria foram desenvolvidos especificamente para otimizar o carregamento de todos os tipos de baterias atualmente disponíveis no mercado. As inúmeras tecnologias estruturais das baterias atualmente disponíveis requerem diferentes curvas de carregamento para garantir um carregamento correto e completo. Este carregador de bateria prolonga a vida útil das baterias porque proporciona a cada uma o ciclo de carregamento adequado.



### Fases de carregamento

1	A1	Diagnóstico do estado da bateria: O estado de carga do carregador da bateria a carregar.
2	Atualizar	“Recuperação de descarga profunda”: O carregador começa por usar uma corrente pulsada até a bateria alcançar os níveis otimizados de tensão e de corrente para que seja iniciada a segunda fase de carregamento.
3	Suave “Soft I”	Carregamento constante de corrente reduzida
4	Volume “I”	Carregamento a corrente constante até ser alcançada a tensão máxima da bateria.
5	Estável “U0”	Carregamento a uma tensão estável até a corrente atingir os valores mínimos.
6	Recuperação	Apenas quando o carregador está definido para RECON: fase de carregamento profundo a uma corrente constante e aumento de tensão para aumentar a capacidade de carregamento da bateria.
7	A2	O carregador analisa o estado da eficácia da bateria carregada.
8	Flutuante “U”	O estado de carga da bateria é mantido a uma tensão reduzida constante.
9	Impulso “Up”	A carga da bateria é mantida com impulsos de corrente (fornecidos de forma constante).

## 2.5. Interrupção do ciclo de carregamento

Em caso de interrupção na rede elétrica de 230V, o carregador de baterias guarda o ciclo de funcionamento que estava a executar para o repor automaticamente logo que é reposta a rede elétrica de 230V. Esta função é de importância vital se o carregador de baterias for usado para carregar baterias sem que o operador vigie o ciclo; por exemplo, durante ciclos de funcionamento muito longos (carregamentos de manutenção) ou ao carregar durante a noite (carregamento em veículos que necessitam de carregamento diário). Os parâmetros definidos são guardados por 12 horas; após 12 horas, o carregador de baterias retoma o carregamento com os parâmetros predefinidos.

## 2.6. Dispositivos de segurança

O carregador de baterias está equipado com dispositivos de segurança que garantem a máxima segurança durante a utilização e o funcionamento.

- Proteção total contra faíscas
- Proteção contra curtos-circuitos
- Compensação de tensão
- Proteção contra sobreaquecimento
- Proteção contra inversão de polaridade
- Alto grau de proteção contra agentes externos, IP65

## 2.7. Teste da bateria e indicadores de erro

O carregador de baterias foi concebido para determinar o estado da bateria antes e durante o carregamento e informar sobre quaisquer falhas de ligação entre o carregador de baterias e a bateria a carregar. Os códigos de erro aparecem no visor digital, o que permite identificar e verificar a falha de forma rápida e simples.

Indicação no visor	CAUSA	SOLUÇÃO
	As pinças/anelhas do cabo de saída não estão corretamente ligadas à bateria. Inversão de polaridade	Posicione as pinças/anelhas corretamente e recomece o carregamento da bateria.
	Tensão da bateria demasiado elevada. Está a tentar carregar uma bateria de 24V.	Verifique a tensão da bateria.
	A bateria poderá estar avariada.	Contacte o centro de assistência da sua bateria.
	A bateria não consegue manter um bom nível de carga.	A bateria poderá estar avariada. Contacte o centro de assistência da sua bateria.
	Bateria irrecuperável após um ciclo de dessulfurização completo.	A bateria poderá estar avariada. Contacte o centro de assistência da sua bateria.
	A corrente de carga seria demasiado elevada, no modo de Fornecimento.	Reduza a corrente de carregamento para menos de 5A.
	Capacidade excessiva da bateria.	Use um carregador de baterias com maior capacidade de carregamento.
	Tensão da bateria demasiado baixa (inferior a 0,8V). Não é possível carregar a bateria.	A bateria poderá estar avariada. Contacte o centro de assistência da sua bateria.
	Cabos desligados, cabos em curto-circuito.  Bateria totalmente em curto-circuito.	Posicione as pinças/anelhas corretamente e recomece o carregamento da bateria.  A bateria poderá estar avariada. Contacte o centro de assistência da sua bateria.

### 3. Manual de instruções



Quando a bateria se encontra montada no veículo, desligue a ignição (aquecimento, iluminação, etc.) antes de utilizar o carregador.

Limpe os terminais da bateria antes de utilizar o carregador.



#### 3.1. Carregar uma bateria

1. Antes de ligar o carregador: certifique-se de que o cabo de alimentação não está ligado à rede elétrica!

##### 2. Ligação à bateria

Verifique primeiro se o terminal negativo está ligado/aterrado no chassis. Se não for o caso, contacte o revendedor.

Ligue o cabo de saída ao carregador.

##### ▪ Cabo de saída com pinças

Ligue a pinça vermelha (+) ao terminal positivo (+) da bateria e depois ligue a pinça preta (-) à massa/chassis do veículo (uma peça em metal pesado que faça parte da estrutura ou bloco do motor). Não ligue ao carburador ou tubagens do combustível).

##### ▪ Cabo de saída com anilhas - **Opcional: SXAE00030**

Desaperte e retire cada uma das porcas dos pernos dos terminais da bateria. Ligue a anilha positiva (+) ao terminal positivo da bateria e, a seguir, ligue a anilha negativa (-) ao terminal negativo (-) da bateria. Volte a colocar e a apertar as porcas para as fixar.

Em ambos os casos: certifique-se de que o cabo de saída do carregador tem as ligações bem apertadas.

##### 3. Ligação à rede elétrica


Ligue o cabo de alimentação do carregador de baterias à rede elétrica.

O LED de alimentação "ON" acende-se a verde = modo "Standby".

##### 4. Seleção do modo de carregamento

Prima o botão para ativar a unidade e depois escolha os parâmetros de carregamento para o tipo de bateria e corrente de carregamento, no painel de comando premindo o botão de seleção quando o ícone aparece. O processo de carregamento inicia-se automaticamente (posteriormente, não é possível alterar os parâmetros definidos). Diferentes possibilidades:

Corrente	Tipo	
		Carga para baterias de 12V: 5Ah a 50Ah. Carga de manutenção para baterias de 12V: 5Ah a 80Ah. Adequado ao carregamento de baterias WET ou GEL.
		Carga para baterias de 12V: 50Ah a 160Ah. Carga de manutenção para baterias de 12V: 50Ah a 250Ah. Adequado ao carregamento de baterias WET ou GEL.
		Carga para baterias de 12V: 5Ah a 50Ah. Carga de manutenção para baterias de 12V: 5Ah a 80Ah. Adequado para o carregamento de baterias <b>AGM-START&amp;STOP e AGM-SPIRAL ou WET</b> com temperaturas inferiores a 5°C.
		Carga para baterias de 12V: 50Ah a 160Ah. Carga de manutenção para baterias de 12V: 50Ah a 250Ah. Adequado para o carregamento de baterias <b>AGM-START&amp;STOP e AGM-SPIRAL ou WET</b> com temperaturas inferiores a 5°C.

	<p>Função de alimentação energética: 13.8V – 5A, máx. 80 watts. Para ativar: ligue à bateria. Esta função é usada para manter os bancos de memória do veículo ativos durante a mudança de bateria ou sempre que a bateria é desligada do circuito do veículo. CUIDADO: NESTA FUNÇÃO, O CARREGADOR DA BATERIA NÃO ESTÁ PROTEGIDO CONTRA A INVERSÃO DE POLARIDADE. RISCO DE DANOS!</p>
<p><b>RECON</b></p>	<p>Para baterias WET que tenham estado inativas por um longo período de tempo e nas quais o ácido se tenha estratificado. Cuidado: Devido à alta tensão alcançada durante este ciclo de carregamento, o processo de recuperação da bateria deve ser executado com a bateria desligada do veículo. A recuperação com a bateria ligada ao veículo poderá resultar em danos ao sistema eletrônico do veículo.</p>



### 5. Fim do carregamento

Desligue o cabo de alimentação CA do carregador de baterias da rede elétrica.

### 6. Desligar o cabo de saída

Primeiro, desligue da massa/chassis o cabo de saída negativo do terminal negativo (-) da bateria e, a seguir, desligue do terminal positivo (+) o cabo de saída positivo.

## 3.2. Descrição dos indicadores de carregamento

	<p>A bateria está a carregar.</p>
	<p>A bateria está totalmente carregada (100%); o carregador de bateria muda para o passo de manutenção, mantendo o estado de eficiência da bateria em monitorização constante, de modo a que esteja sempre a um nível otimizado de carga. O LED verde acende de forma fixa e o visor apresenta a palavra <b>FUL</b>.</p>

## 3.3. Armazenamento

- O carregador é feito de material isolante e pode ser montado em parede.
- Quando o carregador de baterias não estiver a ser utilizado, deve ser guardado em local seco para proteção contra humidade. Desligue o carregador de baterias e use um pano macio para limpar o exterior.

## 4. Garantia

A Schumacher Europe, Bélgica, oferece uma garantia limitada para benefício do comprador original do produto. A garantia não é transferível. A garantia aplica-se a avarias materiais e de fabrico durante um período de dois anos a partir da data de compra. Para beneficiar da garantia, o comprador tem de devolver o dispositivo com prova de compra ao local de aquisição. Os dispositivos nos quais haja sinais evidentes de utilização abusiva ou inadequada, ou manuseamento ou modificações impróprias, assim como a entrega do dispositivo para reparação a terceiros que não sejam representantes autorizados, irá anular a garantia. A Schumacher Europe não atribui qualquer outra garantia à parte desta garantia limitada e exclui expressamente todas as garantias implícitas, incluindo garantias contra danos indiretos. A Schumacher Europe não se encontra vinculada por qualquer outra garantia que ultrapasse o âmbito desta garantia limitada.





Esta marca indica que este produto não deve ser eliminado com os resíduos domésticos na UE. Para evitar possíveis danos ao ambiente ou à saúde humana devido à eliminação de resíduos não controlada, recicle-o de forma responsável para promover a reutilização sustentável de recursos materiais. Para devolver o seu dispositivo usado, utilize os sistemas de devolução e recolha ou contacte o revendedor onde o produto foi adquirido. Este poderá providenciar a reciclagem segura e ecológica deste produto.

# EL - Ελληνικά

## Οδηγίες χρήσης

### 1. ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ ΓΙΑ ΘΕΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ. ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

Το παρόν εγχειρίδιο θα εξηγήσει τον τρόπο χρήση της μονάδας με ασφαλή και αποτελεσματικό τρόπο. Διαβάστε και ακολουθήστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και προφυλάξεις.



### 1.1. ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ – ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες για την ασφάλεια και τη λειτουργία.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Χρησιμοποιείτε τον φορτιστή μόνο για τη φόρτιση επαναφορτιζόμενων μπαταριών μολύβδου-οξέως 12 V. Μην τον χρησιμοποιείτε για οποιονδήποτε άλλο σκοπό. Μην τον χρησιμοποιείτε με μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Αυτός ο φορτιστής είναι σχεδιασμένος για χρήση με τάση τροφοδοσίας κυκλώματος 220 V-240 V, 50/60 Hz.

Ο φορτιστής είναι κατάλληλος μόνο για εσωτερική χρήση, σε καλά αεριζόμενο χώρο και πάνω σε επίπεδη επιφάνεια.



#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ Ή ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.

1. Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.
2. Αυτός ο φορτιστής δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός και αν βρίσκονται υπό επίβλεψη ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση του φορτιστή από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
3. Ο φορτιστής πρέπει να φυλάσσεται σε στεγνό χώρο μακριά από υγρά. Μην εκθέτετε το φορτιστή σε βροχή ή χιόνι.
4. Χρησιμοποιείτε μόνο συνιστώμενα εξαρτήματα. Η χρήση εξαρτήματος που δεν συνιστάται ή δεν πωλείται από τον κατασκευαστή, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα κίνδυνο πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού ατόμων ή βλάβη ιδιοκτησίας.
5. Συνδέστε και αποσυνδέστε τους συνδέσμους φόρτισης (λαβίδες, επαφές, βύσμα για αναπτήρα...) μόνο αφού αφαιρέσετε το καλώδιο AC από το ηλεκτρικό δίκτυο.
6. Ποτέ μην τραβάτε το καλώδιο AC για να αφαιρέσετε το φις AC από το ηλεκτρικό δίκτυο. Αυτό μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο καλώδιο ή στο φις.
7. Αποσυνδέστε τον φορτιστή από την πρίζα προτού επιχειρήσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή καθαρισμού.
8. Μη λειτουργεί τον φορτιστή με κατεστραμμένο καλώδιο ρεύματος ή ακροδέκτη εξόδου. Το κατεστραμμένο εξάρτημα πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως από εξειδικευμένο τεχνικό του σέρβις.
9. Μην αποσυναρμολογείτε τον φορτιστή. Όταν είναι απαραίτητο να γίνει σέρβις ή επισκευή, ζητήστε το από έναν εξειδικευμένο τεχνικό του σέρβις. Η λανθασμένη επανασυναρμολόγηση ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας.
10. Ποτέ μην τοποθετείτε τον φορτιστή πάνω στην μπαταρία κατά τη φόρτισή της.
11. Μην επιχειρήσετε να φορτίσετε μια μπαταρία με βλάβη.

## 1.2. ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΩΝ ΑΤΟΜΩΝ

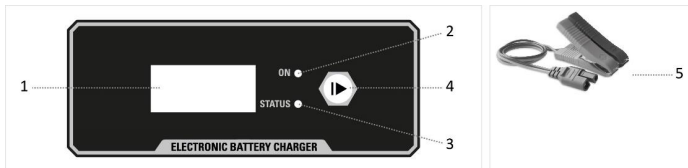


**ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΚΤΙΚΩΝ ΑΕΡΙΩΝ. ΕΝΑΣ ΣΠΙΝΘΗΡΑΣ ΚΟΝΤΑ ΣΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΚΡΗΞΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.**

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΟΞΥ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ. ΤΟ ΟΞΥ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΕΝΑ ΙΣΧΥΡΟ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ ΘΕΙΙΚΟ ΟΞΥ.**








1. Κατά τη διάρκεια της φόρτισης μπορεί να εκλύονται εκρηκτικά αέρια.
2. ΠΟΤΕ μην καπνίζετε ή μην αφήνετε να υπάρξει σπινθηράς ή φωτιά κοντά στην μπαταρία.
3. Ποτέ μη φορτίζετε μια παγωμένη μπαταρία.
4. Όταν χειρίζεστε μια μπαταρία μολύβδου-οξέος, αφαιρείτε τα προσωπικά μεταλλικά αντικείμενα όπως δαχτυλίδια, βραχιόλια, κολιέ και ρολόγια. Μια μπαταρία μολύβδου οξέος μπορεί να δημιουργήσει ρεύμα βραχυκυκλωμένου κυκλώματος αρκετά υψηλό ώστε να συγκολλήσει ένα δαχτυλίδι, ή παρόμοιο αντικείμενο, στο μέταλλο, προκαλώντας σοβαρό έγκαυμα.
5. Πρέπει να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί ώστε να μειώνεται ο κίνδυνος για να πέσει κάποιο μεταλλικό εργαλείο πάνω στην μπαταρία. Ενδέχεται να δημιουργηθεί σπινθηρισμός ή βραχυκύκλωμα της μπαταρίας ή άλλου ηλεκτρικού εξαρτήματος, κάτι το οποίο μπορεί να προκαλέσει έκρηξη.
6. Για να αποφύγετε τη δημιουργία σπινθηρισμού, ΠΟΤΕ μην αφήνετε τις λαβίδες να αγγίζουν η μία την άλλη ή να έρχονται σε επαφή με το ίδιο μεταλλικό εξάρτημα.
7. Για να χρησιμοποιήσετε τον φορτιστή, πρέπει να φοράτε προστατευτικά ρούχα, γάντια και γυαλιά. Αποφεύγετε να αγγίζετε τα μάτια σας ενώ εργάζεστε κοντά στην μπαταρία.
8. Αν οξύ της μπαταρίας έρθει σε επαφή με το δέρμα ή τα ρούχα σας, ξεπλύνετε αμέσως την περιοχή με σαπούνι και νερό. Αν οξύ εισχωρήσει στα μάτια σας, ξεβγάλετε αμέσως τα μάτια σας με κρύο τρεχούμενο νερό για τουλάχιστον 10 λεπτά και ζητήστε άμεση ιατρική βοήθεια.
9. Σε περίπτωση τυχαίας κατάποσης οξυ μπαταρίας, πιείτε γάλα, ασπράδια αυγών ή νερό. ΜΗΝ προκαλέσετε εμετό. Ζητήστε ιατρική βοήθεια αμέσως.
10. Διαβάστε, κατανοήστε και ακολουθήστε όλες τις οδηγίες για τον φορτιστή, την μπαταρία, το όχημα και οποιοδήποτε εξοπλισμό που χρησιμοποιείται κοντά στην μπαταρία και τον φορτιστή.
11. Προσδιορίστε την τάση της μπαταρίας ανατρέχοντας στο εγχειρίδιο κατόχου του οχήματος και βεβαιωθείτε ότι η τάση εξόδου του φορτιστή είναι σωστή.

## 2. Περιγραφή



1. Οθόνη - Πίνακα ελέγχου
2. Ενδεικτική λυχνία LED ισχύος - Πράσινη: ο φορτιστής είναι συνδεδεμένος σε εναλλασσόμενο (AC) ρεύμα (ηλεκτρικό δίκτυο).
3. Ενδεικτική λυχνία LED κατάστασης - Αναβοσβήνει πράσινη: ο φορτιστής φορτίζει. Πράσινη σταθερή: η μπαταρία είναι φορτισμένη. Κόκκινη: υπάρχει πρόβλημα με την μπαταρία. Ελέγξτε την ένδειξη σφάλματος στην οθόνη.
4. Κουμπί επιλογής για να επιλέξετε τις παραμέτρους φόρτισης στον πίνακα ελέγχου.
5. Ακροδέκτης εξόδου: Καλώδιο με λαβίδες 30A - Αναφ.: SXAE00029.

### 2.1. Πίνακας ελέγχου

Οθόνη	Περιγραφή
	Ρεύμα φόρτισης για μπαταρίες: από 5 Ah έως 50 Ah. Λειτουργία συντήρησης για μπαταρίες: από 5 Ah έως 80 Ah.
	Ρεύμα φόρτισης για μπαταρίες: από 50 Ah έως 160 Ah. Λειτουργία συντήρησης για μπαταρίες: από 50 Ah έως 250 Ah.
	Τύπος μπαταρίας: Λειτουργία φόρτισης μπαταριών υγρού τύπου (WET) ή μπαταριών τύπου πηκτώματος (GEL)
	Τύπος μπαταρίας: Λειτουργία φόρτισης μπαταριών τύπου AGM-START&STOP, AGM-SPIRAL ή WET με θερμοκρασίες μικρότερες από 5°C.
	Αναστροφή πολικότητας: ο θετικός και ο αρνητικός ακροδέκτης του καλωδίου εξόδου δεν είναι συνδεδεμένοι σωστά στην μπαταρία.
	Πρόβλημα με την μπαταρία.
	Επίπεδο φόρτισης της μπαταρίας.
<b>88.8v</b>	Δείχνει την τάση της μπαταρίας, την τάση φόρτισης: "FUL" όταν η μπαταρία είναι φορτισμένη και ένδειξη σφάλματος όταν υπάρχει πρόβλημα με την μπαταρία.
<b>DC</b>	Λειτουργία τροφοδοσίας: 13,8 V – 5 A, μέγ. 80 Watt.
<b>RECON</b>	Για μπαταρίες WET οι οποίες δεν έχουν χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα και στις οποίες το οξύ έχει στρωματοποιηθεί.
9 8 7 6 5 4 3 2 1	Φάσεις φόρτισης έως και 9.

## 2.2. Τεχνικά χαρακτηριστικά:

Αναφορά	SXAE00026 / SXAE00026GB
Μοντέλο	Φορτιστής 12 V-8 A
Τάση (ηλεκτρικό δίκτυο)	220-240 V AC 50/60 Hz
Τάση φόρτισης	12V
Ρεύμα φόρτισης	2A / 8A
Μέγεθος μπαταρίας	Μπαταρίες 5 Ah έως 250 Ah
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10° έως +40°C
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20° έως +50°C
Δείκτης IP	IP65
Ελάχιστη τάση μπαταρίας	0,8 V

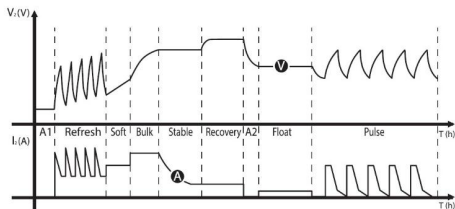
## 2.3. Τύποι μπαταρίας

Ο παρόν ηλεκτρονικός φορτιστής μπαταριών είναι σχεδιασμένος για να φορτίζει όλους τους τύπους μπαταριών μολύβδου, συμβατικές μπαταρίες και μπαταρίες τελευταίας γενιάς. Ο παρόν φορτιστής μπαταριών είναι ιδανικός τόσο για καθημερινή χρήση, ως ένα κύριο εργαλείο εργασίας, όσο και για εκτενείς κύκλους φόρτισης. Η ρύθμιση όλων των παραμέτρων φόρτισης γίνεται μέσω του πλήκτρου λειτουργίας φόρτισης στον πίνακα ελέγχου.

## 2.4. Κύκλοι φόρτισης

Οι κύκλοι φόρτισης του φορτιστή μπαταριών έχουν σχεδιαστεί ειδικά για τη βελτιστοποίηση της φόρτισης όλων των τύπων μπαταριών που υπάρχουν σήμερα διαθέσιμοι στην αγορά. Οι πολυάριθμες κατασκευαστικές τεχνολογίες των διαθέσιμων μπαταριών απαιτούν διαφορετικές

καμπύλες φόρτισης για να εξασφαλιστεί σωστή και ολοκληρωμένη φόρτιση. Αυτός ο φορτιστής μπαταριών παρατείνει τη διάρκεια της ζωής των μπαταριών σας, διότι τους παρέχει τον κατάλληλο κύκλο φόρτισης.



Φάσεις φόρτισης		
1	A1	Διάγνωση κατάστασης μπαταρίας: Η κατάσταση φορτιστή για το φορτίο της μπαταρίας προς φόρτιση.
2	Ανανέωση	« Recovery from deep discharge » (Επαναφορά από βαθιά εκφόρτιση): Ο φορτιστής αρχίζει να χρησιμοποιεί ρεύμα παλμού μέχρι η μπαταρία να φτάσει στα βέλπιστα επίπεδα τάσης και ρεύματος προκειμένου να ξεκινήσει η δεύτερη φάση φόρτισης.
3	Ήπια « Soft I » (Ήπια I)	Μειωμένο φορτίο συνεχούς ρεύματος
4	Μέγιστη « I »	Φόρτιση σε συνεχές ρεύμα μέχρι να επιτευχθεί η μέγιστη τάση της μπαταρίας.
5	Σταθερή « U0 »	Φόρτιση σε σταθεροποιημένη τάση μέχρι το ρεύμα να φτάσει στις ελάχιστες τιμές.
6	Ανάκτηση	Μόνο όταν ο φορτιστής είναι ρυθμισμένος στη λειτουργία RECON: φάση βαθιάς φόρτισης με συνεχές ρεύμα και αυξανόμενη τάση για να αυξηθεί η χωρητικότητα φόρτισης της μπαταρίας.
7	A2	Ο φορτιστής αναλύει την κατάσταση της απόδοσης της φορτισμένης μπαταρίας.
8	Κυμαινόμενη « U »	Η κατάσταση φορτίου της μπαταρίας διατηρείται σε μειωμένη σταθερή τάση.
9	ΠΑΛΜΟΣ « Up »	Το φορτίο της μπαταρίας διατηρείται με παλμούς ρεύματος (που παρέχονται συνεχώς).

## 2.5. Διακοπή του κύκλου φόρτισης

Σε περίπτωση διακοπών ρεύματος στο ηλεκτρικό δίκτυο 230 V, ο φορτιστής μπαταριών αποθηκεύει τον κύκλο λειτουργίας που εκτελούσε ώστε να τον επαναφέρει αυτόματα μόλις γίνει αποκατάσταση της τροφοδοσίας του ηλεκτρικού δικτύου 230 V. Αυτή η λειτουργία είναι πολύ σημαντική αν ο φορτιστής μπαταριών χρησιμοποιείται για τη φόρτιση μπαταριών χωρίς ο χειριστής να επιβλέπει τον κύκλο. Για παράδειγμα, κατά τη διάρκεια πολύ μεγάλων κύκλων λειτουργίας (φορτίσεις συντήρησης) ή όταν γίνεται φόρτιση τη νύχτα (φορτίσεις για οχήματα που πρέπει να είναι φορτισμένα καθημερινά). Οι ρυθμισμένες παράμετροι αποθηκεύονται για 12 ώρες και μετά τις 12 ώρες, ο φορτιστής μπαταριών θα συνεχίσει τη φόρτιση με τις προεπιλεγμένες παραμέτρους.

## 2.6. Διατάξεις ασφαλείας

Ο φορτιστής μπαταρίας είναι εφοδιασμένος με διατάξεις ασφαλείας ώστε να διασφαλιστεί η μέγιστη δυνατή ασφάλεια κατά τη χρήση και λειτουργία.

- Πλήρης προστασία από σπινθήρες
- Προστασία από βραχυκυκλώματα
- Αντιστάθμιση τάσης
- Προστασία από υπερθέρμανση
- Προστασία από αναστροφή πολικότητας
- Υψηλός βαθμός προστασίας από εξωτερικούς παράγοντες, IP65

## 2.7. Έλεγχοι μπαταρίας και ενδείξεις σφαλμάτων

Ο φορτιστής μπαταρίας είναι σχεδιασμένος για να προσδιορίζει την κατάσταση της μπαταρίας πριν από και κατά τη διάρκεια της φόρτισης, και να ενημερώνει σχετικά με τυχόν σφάλματα σύνδεσης μεταξύ του φορτιστή μπαταριών και της μπαταρίας που φορτίζει. Μπορείτε να δείτε έναν κωδικό σφάλματος στην ψηφιακή οθόνη, ο οποίος επιτρέπει τον γρήγορο και εύκολο έλεγχο του σφάλματος.

Ενδειξη οθόνης	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
	Οι λαβίδες/δακτύλιοι του ακροδέκτη εξόδου δεν έχουν συνδεθεί σωστά στην μπαταρία. Αναστροφή πολικότητας	Τοποθετήστε τις λαβίδες/τους δακτυλίους σωστά και ξεκινήστε πάλι τη φόρτιση της μπαταρίας.
	Πολύ υψηλή τάση μπαταρίας. Προσπαθείτε να φορτίσετε μια μπαταρία 24 V.	Ελέγξτε την τάση της μπαταρίας.
	Η μπαταρία μπορεί να είναι ελαττωματική.	Επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις μπαταριών.
	Η μπαταρία δεν μπορεί να διατηρήσει καλό επίπεδοφορτίου.	Η μπαταρία μπορεί να είναι ελαττωματική. Επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις της μπαταρίας.
	Μη ανακτήσιμη μπαταρία μετά από έναν ολοκληρωμένο κύκλο αποθείωσης.	Η μπαταρία μπορεί να είναι ελαττωματική. Επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις της μπαταρίας.
	Η ένταση ρεύματος θα είναι πολύ υψηλή στη λειτουργία παροχής.	Μειώστε την ένταση ρεύματος κάτω από 5 A.
	Πολύ μεγάλη χωρητικότητα μπαταρίας.	Χρησιμοποιήστε έναν φορτιστή μπαταριών με μεγαλύτερη ικανότητα φόρτισης.
	Η τάση της μπαταρίας είναι πολύ χαμηλή (κάτω από 0,8 V). Η μπαταρία δεν μπορεί να φορτίσει.	Η μπαταρία μπορεί να είναι ελαττωματική. Επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις μπαταριών.
	Αποσυνδεδεμένοι ακροδέκτες, βραχυκυκλωμένοι ακροδέκτες. Η μπαταρία βραχυκυκλώνει τελείως.	Τοποθετήστε τις λαβίδες/τους δακτυλίους σωστά και ξεκινήστε πάλι τη φόρτιση της μπαταρίας. Η μπαταρία μπορεί να είναι ελαττωματική. Επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις της μπαταρίας.

### 3. Εγχειρίδιο οδηγιών



**ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ** την ανάφλεξη (θέρμανση, φωτισμός...) πριν από τη χρήση του φορτιστή, όταν η μπαταρία είναι τοποθετημένη στο όχημα.

Καθαρίστε τους πόλους της μπαταρίας πριν από τη χρήση του φορτιστή.



#### 3.1. Φόρτιση μπαταρίας

1. Πρωτού συνδέσετε τον φορτιστή: βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας δεν είναι συνδεδεμένο στο ηλεκτρικό δίκτυο!

##### 2. Σύνδεση στην μπαταρία

Πρώτα ελέγξτε αν ο αρνητικός πόλος είναι συνδεδεμένος/γειωμένος στο σασί. Αν όχι, επικοινωνήστε με τον μεταπωλητή.

Συνδέστε το καλώδιο εξόδου στον φορτιστή.

##### ▪ Καλώδιο εξόδου με λαβίδες

Συνδέστε την κόκκινη λαβίδα (+) στον θετικό πόλο (+) της μπαταρίας και μετά συνδέστε τη μαύρη λαβίδα (-) στη γείωση/στο σασί του οχήματος (ένα βαρύ μεταλλικό εξάρτημα του πλαισίου ή του συγκροτήματος του κινητήρα. Μη συνδέετε το καρμπρατέρ ή τις γραμμές καυσίμου).

##### ▪ Καλώδιο εξόδου με δακτύλιους - Προαιρετικό: SXAE00030

Ξεσφίξτε και αφαιρέστε κάθε παξιμάδι από τα μπουλόνια των πόλων της μπαταρίας. Συνδέστε τον θετικό δακτύλιο (+) στον θετικό πόλο (+) της μπαταρίας και μετά συνδέστε τον αρνητικό δακτύλιο (-) στον αρνητικό (-) πόλο της μπαταρίας. Επανατοποθετήστε και σφίξτε τα παξιμάδια για να τα στερεώσετε.

Και στις δύο περιπτώσεις, βεβαιωθείτε ότι ο ακροδέκτης εξόδου του φορτιστή έχει συνδεθεί σταθερά.

#### 3. Σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο


Συνδέστε τον ακροδέκτη τροφοδοσίας του φορτιστή μπαταριών στο ηλεκτρικό δίκτυο.

Η ενδεικτική λυχνία LED ισχύος "ON" (ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ) ανάβει πράσινη = λειτουργία "Stand by" (Αναμονή).

#### 4. Επιλογή της λειτουργίας φόρτισης

Πατήστε το κουμπί μία φορά για να ενεργοποιήσετε τη μονάδα και, στη συνέχεια, επιλέξτε τις παραμέτρους φόρτισης, ανάλογα με τον τύπο της μπαταρίας και το ρεύμα φόρτισης, στον πίνακα ελέγχου πατώντας το κουμπί επιλογής όταν το εικονίδιο εμφανιστεί. Η διαδικασία φόρτισης θα ξεκινήσει αυτόματα (μετά από αυτό το βήμα, δεν θα μπορείτε να αλλάξετε τις ρυθμισμένες παραμέτρους). Διάφορες δυνατότητες:

Ρεύμα	Τύπος	
		Φόρτιση για μπαταρίες 12V: 5 Ah έως 50 Ah. Φόρτιση συντήρησης για μπαταρίες 12V: 5 Ah έως 80 Ah. Κατάλληλη για φόρτιση μπαταριών WET ή GEL.
		Φόρτιση για μπαταρίες 12V: 50 Ah έως 50 Ah. Φόρτιση συντήρησης για μπαταρίες 12V: 50 Ah έως 250 Ah. Κατάλληλη για φόρτιση μπαταριών WET ή GEL.
		Φόρτιση για μπαταρίες 12V: 5 Ah έως 50 Ah. Φόρτιση συντήρησης για μπαταρίες 12V: 5 Ah έως 80 Ah. Κατάλληλη για φόρτιση μπαταριών τύπου AGM-START&STOP και AGM-SPIRAL ή WET με θερμοκρασίες μικρότερες από 5°C.
		Φόρτιση για μπαταρίες 12V: 50 Ah έως 160 Ah. Φόρτιση συντήρησης για μπαταρίες 12V: 50 Ah έως 250 Ah. Κατάλληλη για φόρτιση μπαταριών τύπου AGM-START&STOP και AGM-SPIRAL ή WET με θερμοκρασίες μικρότερες από 5°C.

	<p>Λειτουργία τροφοδοσίας: 13,8 V – 5 A, μέγ. 80 Watt.          Για ενεργοποίηση: σύνδεση στην μπαταρία: η λειτουργία χρησιμοποιείται για να διατηρούνται ενεργές οι τράπεζες μνήμης του οχήματος όσο φορτίζεται η μπαταρία ή όποτε αποσυνδέεται η μπαταρία από το κύκλωμα του οχήματος. <b>ΠΡΟΣΟΧΗ: ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, Ο ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ ΔΕΝ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗΣ ΠΟΛΙΚΟΤΗΤΑΣ. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΡΟΚΛΗΣΗΣ ΖΗΜΙΑΣ!</b></p>
<p><b>RECON</b></p>	<p>Για μπαταρίες WET οι οποίες δεν έχουν χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα και στις οποίες το οξύ έχει στρωματοποιηθεί.  <u>Προσοχή:</u> Λόγω της υψηλής τάσης που επιτυγχάνεται κατά τη διάρκεια αυτού του κύκλου φόρτισης, η διαδικασία επανάκτησης της μπαταρίας πρέπει να πραγματοποιηθεί με την μπαταρία αποσυνδεδεμένη από το όχημα. Η επανάκτηση με την μπαταρία συνδεδεμένη στο όχημα μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα βλάβη στα ηλεκτρονικά συστήματα του οχήματος.</p>



### 5. Τέλος φόρτισης

Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας AC του φορτιστή από το ηλεκτρικό δίκτυο.

### 6. Αποσύνδεση του καλωδίου εξόδου

Αποσυνδέστε πρώτα τον αρνητικό ακροδέκτη από τον αρνητικό (-) πόλο της μπαταρίας ή από τη γείωση/το σασί και, στη συνέχεια, τον θετικό ακροδέκτη από τον θετικό (+) πόλο.

## 3.2. Περιγραφή ενδείξεων φόρτισης

	<p>Η μπαταρία φορτίζει.</p>
	<p>Η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη (100%). Ο φορτιστής μπαταρίας θα αλλάξει στο στάδιο συντήρησης, διατηρώντας την κατάσταση αποδοτικότητας της μπαταρίας διαρκώς υπό εποπτεία, έτσι ώστε να βρίσκεται πάντα σε βέλτιστο επίπεδο φορτίου.          Η πράσινη ενδεικτική λυχνία LED είναι σταθερά αναμμένη και στην οθόνη θα εμφανίζεται το μήνυμα <b>FUL</b> (ΓΕΜΑΤΗ).</p>

## 3.3. Αποθήκευση

- Ο φορτιστής είναι κατασκευασμένος από μονωτικό υλικό και μπορεί να στερεωθεί στον τοίχο.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε τον φορτιστή μπαταριών, πρέπει να τον αποθηκεύετε σε στεγνό μέρος για να τον προστατεύετε από την υγρασία. Αποσυνδέστε τον φορτιστή και χρησιμοποιήστε ένα μαλακό πανί για να καθαρίσετε το εξωτερικό περίβλημά του.

## 4. Εγγύηση

Η Schumacher Europe, στο Βέλγιο, προσφέρει περιορισμένη εγγύηση για τον αρχικό αγοραστή αυτού του προϊόντος. Η εγγύηση δεν είναι μεταβιβάσιμη. Η εγγύηση ισχύει για κατασκευαστικά σφάλματα και ελαττώματα του υλικού για χρονικό διάστημα δύο ετών από την ημερομηνία αγοράς. Για να επωφεληθεί από την εγγύηση, ο αγοραστής πρέπει να επιστρέψει τη συσκευή συνοδευόμενη από την απόδειξη αγοράς στο σημείο από όπου την αγόρασε. Η εγγύηση θα ακυρωθεί για συσκευές στις οποίες θα διαπιστωθεί τυχόν κατάχρηση, ακατάλληλη χρήση ή ακατάλληλος χειρισμός ή τροποποιήσεις, καθώς και ανάθεση των εργασιών επισκευής της συσκευής σε τρίτους εκτός από τους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους. Η Schumacher Europe δεν παρέχει καμία εγγύηση εκτός από αυτή την περιορισμένη εγγύηση και ρητά αποκλείει κάθε έμμεση εγγύηση, συμπεριλαμβανομένων εγγυήσεων από έμμεση ζημία. Η Schumacher Europe δεν δεσμεύεται από οποιαδήποτε άλλη εγγύηση πέραν του σκοπού της παρούσας περιορισμένης εγγύησης.





Αυτή η σήμανση υποδηλώνει ότι το παρόν προϊόν δε θα πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα σε ολόκληρη την ΕΕ. Για να αποφευχθεί ενδεχόμενη βλάβη του περιβάλλοντος ή της ανθρώπινης υγείας από ανεξέλεγκτη διάθεση αποβλήτων, κάντε υπεύθυνα ανακύκλωσή τους ώστε να προωθείται η βιώσιμη επαναχρησιμοποίηση των υλικών πόρων. Για την επιστροφή της χρησιμοποιημένης συσκευής σας, χρησιμοποιήστε τα συστήματα επιστροφής και συλλογής ή επικοινωνήστε με τον έμπορο λιανικής από όπου αγοράσατε το προϊόν. Μπορούν να παραλάβουν αυτό το προϊόν για ασφαλή ανακύκλωση για το περιβάλλον.

# SV - svenska

## Bruksanvisning

### 1. FÖRSIKTIGHET

STUDERA ANVISNINGAR OCH SÄKERHETSFÖRESKRIFTER NOGGRANT FÖRE ANVÄNDNING. SPARA FÖRESKRIFTERNA.

I bruksanvisningen beskrivs hur du använder apparaten säkert och effektivt. Läs och följ anvisningarna och föreskrifterna noggrant.



#### 1.1. VIKTIGA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER – SPARA DEM

Handboken innehåller viktiga säkerhetsföreskrifter och bruksanvisning.



**WARNING:** Använd laddaren enbart för laddning av 12V laddbara blybatterier. Använd den inte till något annat. Använd den inte tillsammans med ej laddbara batterier. Laddaren är konstruerad för matning med 220-240 V, 50/60 Hz.

Laddaren är endast avsedd för inomhusbruk, i ett välventilerat utrymme på plant underlag.



#### RISKER FÖR ELSTÖT OCH BRAND.

1. Låt inte barn komma åt apparaten.
2. Laddaren är inte avsedd att användas av personer (bland annat barn) med fysiska, känslomässiga eller mentala handikapp eller som saknar erfarenhet och kunskaper, om den inte övervakats eller getts instruktioner av person, som ansvarar för deras säkerhet, i hur boostern används.
3. Laddaren måste förvaras torrt på avstånd från vätskor. Utsätt inte laddaren för regn och snö.
4. Använd endast rekommenderade tillbehör. Användning av tillbehör som inte rekommenderas eller säljs av tillverkaren kan leda till risk för brand, elstöt, personskador och materiella skador.
5. Anslut och koppla bara bort laddningskontaktarna (klämmor, ringkontakter, cigarettuttagskontakter...) när nätkontakten är urtagen från uttaget.
6. Dra aldrig i sladden för att ta ur nätkontakten. Sladden och kontakten kan skadas.
7. Koppla bort laddaren från uttaget innan du börjar underhållet eller rengöringen.
8. Använd inte laddaren om nätsladden eller utgångskabeln är skadad, låt en behörig servicetekniker byta ut den omedelbart.
9. Ta inte isär laddaren, lämna den till en behörig servicetekniker om den behöver service eller repareras. Felaktig montering kan resultera i brand eller elstötar.
10. Lagg aldrig laddaren ovanpå batteriet under laddning.
11. Försök aldrig att ladda ett skadat batteri.

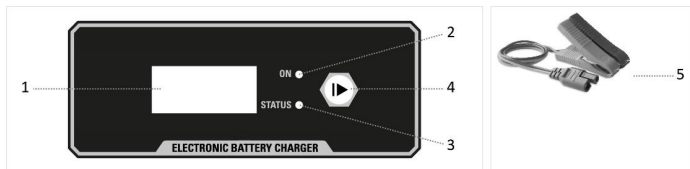
#### 1.2. PERSONLIGA FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER



**RISK FÖR EXPLOSIVA GASER. GNISTOR NÄRA BATTERIET KAN ORSAKA BATTERIEXPLOSION**  
**RISK FÖR KONTAKT MED BATTERISYRA. BATTERISYRA ÄR EN MYCKET FRÄTANDE SVAVELSYRA.**

1. Explosiva gaser kan avges under laddningen.
2. Rök ALDRIG och tillåt inga gnistor och öppen eld i närheten av batteriet.
3. Ladda aldrig ett fruset batteri.
4. Ta bort personliga artiklar av metall som ringar, armband, halsband och klockor när du arbetar med blybatterier. Blybatterier kan generera en så hög kortslutningsström att en ring eller annat kan svetsas fast i metallen och orsaka svåra brännskador.
5. Var extra försiktig och tappa inte metallverktyg på batteriet. Den kan generera gnistor eller kortsluta batteriet och andra elektriska komponenter som kan orsaka explosion.
6. Låt ALDRIG klämmorna vidröra varandra eller få kontakt med samma metallstycke så förhindras gnistbildning.
7. Bär skyddskläder, skyddshandskar och skyddsglasögon när du använder laddaren. Undvik att beröra ögonen när du arbetar nära batteriet.
8. Tvätta omedelbart det förorenade området med tvål och vatten om du får batterisyra på huden eller kläderna. Spola omedelbart ögonen med kallt rinnande vatten under minst tio minuter och sök omedelbart läkarvård om du fått syra i dem.
9. Drink mjölk, ät äggvitor eller drick vatten om du råkar svälja batterisyra. Framkalla INTE kräkning. Sök omedelbart läkarvård.
10. Läs, förstå och följ alla anvisningar för laddare, batteri, fordon och all utrustning som används nära batteriet och boostern.
11. Kontrollera batterispänningen i fordonets instruktionsbok och att utspänningen från laddaren är korrekt.






## 2. Beskrivning



1. Display - reglagepanel
2. Ström på-lampa - grön, laddaren är ansluten till elnätet.
3. Statuslampa - Blinkar grön: laddaren laddar. Lyser fast grön: batteriet laddas. Röd: fel på batteriet. Se felindikeringen på displayen.
4. Välj laddningsparametrar på med knappen på reglagepanelen.
5. Utgångssladd: Kabel med klämmor 30 A - ref: SXAE00029.

### 2.1. Reglagepanel

Display	Beskrivning
	Laddström för batterier: från 5 Ah till 50 Ah. Underhållsladdning för batterier: från 5 Ah till 80 Ah.
	Laddström för batterier: från 50 Ah till 160 Ah. Underhållsladdning för batterier: från 50 Ah till 250 Ah.
	Batterityp: Läge för laddning av WET- och GEL-batterier.

	Batterityp: Läge för laddning av AGM-START&STOP-, AGM-SPIRAL- och WET-batterier vid temperatur under 5°C
	Omvänd polaritet: plus- och minusklämmorna på utgångskabeln är felkopplade på batteriet.
	Problem med batteriet.
	Batteriets laddningsnivå.
<b>88.8v</b>	Anger batterispänningen, laddspänningen, "FUL" när batteriet är laddat och felindikering vid problem med batteriet.
<b>G → DC</b>	Matningsfunktion: 13,8 V – 5 A, max. 80 W.
<b>RECON</b>	För WET-batterier som inte har använts på en längre tid och där syran har skiktats.
	Upp till nio laddfaser.

## Tekniska data

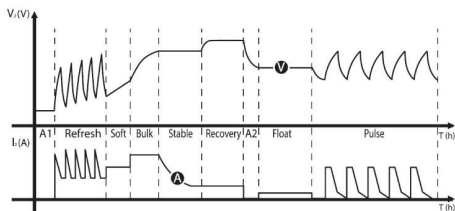
Referens	SXAE00026 / SXAE00026GB
Modell	Laddare 12 V-8 A
Nätspänning	220~240 VAC 50/60Hz
Laddspänning	12V
Laddström	2 A / 8 A
Batteristorlek	Batterier från 5 Ah till 250 Ah
Drifttemperatur	-10° - +40°C
Förvaringstemperatur	-20° - +50°C
Kapslingsklass	IP65
Lägsta batterispänning	0,8 V

## 2.2. Batterityper

Den elektroniska batteriladdaren är konstruerad för laddning av alla typer av blybatterier, konventionella batterier och senaste generationen batterier. Laddaren är idealisk för daglig användning, som ett viktigt verktyg och långa laddcykler. Alla laddningsparametrar ställs in med funktionsknappen på reglagepanelen.

## 2.3. Laddcykler

Laddarens laddcykler har utvecklats speciellt för optimerad laddningen av alla batterier som nu finns på marknaden. De många olika konstruktionstekniker som finns för dagens batterier kräver olika laddningskurvor för att säkerställa korrekt och fullständig laddning. Batteriladdaren förlänger dina batteriers livslängd då den laddar alla batterityper med rätt laddcykel.



Laddningsfaser		
1	A1	Diagnos av batteriets tillstånd: Laddningsläge för batteriet.
2	Återställ	« Återställ från djupurladdning »: Laddaren börjar pulsa ström tills batteriet har nått optimal spänning och ström för att börja andra laddningsfasen.
3	Mjuk « Mjuk I »	Laddning med reducerad konstant ström
4	Huvudladdning « I »	Laddning med konstant ström tills maximal baterispänning har uppnåtts.
5	Stabil « U0 »	Laddning med stabiliserad spänning tills strömmen når minimalt värde.
6	Återhämtning	Endast när laddaren har satts i RECON, fas med djupladdning med konstant ström och ökande spänning för att öka batteriets laddningskapacitet.
7	A2	Laddaren analyserar det laddade batteriets effektivitet.
8	Flytande « U »	Batteriets laddningsstatus bibehålls med reducerad konstant spänning.
9	Puls « Up »	Batteriladdningen underhålls med strömpulser (ges konstant).

## 2.4. Om laddcykeln avbryts

I händelse av avbrott i 230 V-matningen så sparar batteriladdaren arbetscykeln den befann sig i och återställer den automatiskt när strömmen återkommer. Funktionen är viktig när laddaren används vid laddning utan övervakning, exempelvis vid mycket långa arbetscykler (underhållsladdning) och vid laddning över natten (laddning av fordon som behöver daglig laddning). Inställda parametrar sparas i tolv timmar, efter tolv timmar återgår laddaren till laddning med standardparametrar.

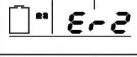
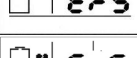
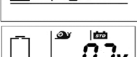
## 2.5. Säkerhetsanordningar

Batteriladdaren är försedd med säkerhetsanordningar så att den är säker att använda.

- Helt skyddad mot gnistor
- Kortslutningsskydd
- Spänningskompensering
- Överhettningsskydd
- Skyddad mot omvänd polaritet
- Högt skydd mot extern påverkan, IP65

## 2.6. Batteritester och felindikeringar

Batteriladdaren är konstruerad för att bestämma batteriets kondition före och under laddning och att informera om anslutningsfel mellan laddaren och batteriet som ska laddas. En felkod visas på digitaldisplayen så att det går snabbt och enkelt att se vad som är fel.

Visas på displayen	ORSAK	LÖSNING
	Klämmorna/öglekontakterna är felaktigt inkopplade på batteriet. Omvänd polaritet	Placera klämmorna/öglekontakterna korrekt och börja ladda igen.
	För hög batterispänning. Du försöker ladda ett 24 V-batteri.	Kontrollera batterispänningen.
	Batteriet kan vara defekt.	Vänd dig till batteriverkstaden
	Batteriet håller inte laddningen.	Batteriet kan vara defekt. Vänd dig till din batteriverkstad.
	Batteriet kan inte återställas efter en fullständig avsvavlingscykel.	Batteriet kan vara defekt. Vänd dig till din batteriverkstad.
	För hög strömbelastning i matningsläge.	Sänk strömbelastningen till under 5 A.
	För hög batterikapacitet.	Använd en laddare med större kapacitet.
	Batterispänningen är för låg (under 0,8 V). Batteriet kan inte laddas.	Batteriet kan vara defekt. Vänd dig till batteriverkstaden
	Kablarna bortkopplade, kablarna kortslutna, Batteriet kortslutet.	Placera klämmorna/öglekontakterna korrekt och börja ladda igen. Batteriet kan vara defekt. Vänd dig till din batteriverkstad.

## 3. Bruksanvisning



Slå av tändningen (värme, ljus...) innan laddaren används om batteriet sitter i fordonet.

Rengör batteripolerna innan du använder laddaren.



### 3.1. Ladda batteriet

1. Innan du kopplar in laddaren: Kontrollera att nätkontakten inte sitter i eluttaget.

2. Koppla in på batteriet

Kontrollera först om minuspolen är ansluten/fjordad i chassit. Vänd dig till din återförsäljare om så inte är fallet.

Koppla in utgångskabeln på laddaren.

### Utgångskabel med klämmor

Sätt på den röda klämman (+) på pluspolen (+) på batteriet, och sedan den svarta klämman (-) på jord/chassit på fordonet (en kraftig del av ramen eller motorblocket. Sätt den inte på förgasaren eller bränsleledningarna.

#### ▪ Utgångskabel med ringar - **Alternativ: SXAE00030**

Lossa och ta bort muttrarna på batteripolanslutningarna. Sätt på pluskontakten (+) på pluspolen (+) på batteriet och sedan minuskontakten (-) på minuspolen (-) på batteriet. Sätt tillbaka muttrarna och dra åt dem.

Kontrollera i båda fallen att utgångskablarna är i god kontakt med batteripolerna.

### 3. Ansluta till elnätet

Sätt i nätkontakten i ett eluttag.

Ström på-lampan "PÅ" tänds grön = "Vänteläge".

### 4. Välja laddningsläge

Tryck en gång på knappen så att laddaren aktiveras och välj sedan laddningsparametrar, för batterityp och laddström, på reglagepanelen med knappen när symbolen visas. Laddningen startar automatiskt (det går inte att ändra valda parametrar efter detta). Olika möjligheter:

Ström	Typ	
		Laddning av 12 V-batterier: 5 Ah till 50 Ah. Underhållsladdning av 12 V-batterier: 5 Ah till 80 Ah För laddning av WET- och GEL-batterier.
		Laddning av 12 V-batterier: 50 Ah till 160 Ah. Underhållsladdning av 12 V-batterier: 50 Ah till 250 Ah För laddning av WET- och GEL-batterier.
		Laddning av 12 V-batterier: 5 Ah till 50 Ah. Underhållsladdning av 12 V-batterier: 5 Ah till 80 Ah För laddning av <b>AGM-START&amp;STOP-, AGM-SPIRAL- och WET-batterier</b> vid lägre temperatur än 5°C
		Laddning av 12 V-batterier: 50 Ah till 160 Ah. Underhållsladdning av 12 V-batterier: 50 Ah till 250 Ah För laddning av <b>AGM-START&amp;STOP-, AGM-SPIRAL- och WET-batterier</b> vid lägre temperatur än 5°C
		Matningsfunktion: 13,8 V – 5 A, max. 80 W. För att aktivera: Anslut till batteriet: Funktion som används för att hålla fordonets minnen aktiva medan batteriet byts ut eller kopplas bort från fordonet. <b>FÖRSIKTIGHET: DENNA FUNKTION ÄR INTE POLVÄXLINGSSKYDDAD, RISK FÖR SKADOR!"</b>
<b>RECON</b>		För WET-batterier som inte har använts på en längre tid och där syran har skittats. <u>Försiktighet:</u> På grund av den höga spänning som uppnås under denna laddcykel måste återhämtningen av batteriet göras med batteriet bortkopplat från fordonet. Återhämtning med batteriet inkopplat på fordonet kan skada fordonets elektronik.



### 5. När laddningen är klar

Ta ur nätkontakten ur eluttaget.

## 6. Koppla bort utgångskablarna

Ta först bort minuskabeln (-) från jord/chassit och sedan pluskabeln (+) från pluspolen.

## 3.2. Beskrivning av laddningsindikatorerna

	Batteriet laddas.
	Batteriet är fulladdat (100 %) och laddaren växlar till underhållsladdning där batteriets effektivitet övervakas konstant, så att det alltid har optimal laddningsnivå. Den gröna lampan lyser konstant och ordet <b>FUL</b> visas på displayen.

## 3.3. Förvaring

- Laddaren är tillverkad av isolerande material och kan monteras på vägg.
- När laddaren inte används måste den förvaras torrt så att den skyddas mot fukt. Koppla bort laddaren och torka av den med en mjuk trasa.

## 4. Garanti

Schumacher Europe i Belgien, erbjuder garanti till första köparen av produkten. Garantin kan inte överföras. Garantin gäller tillverknings- och materialfel under en tvåårsperiod från inköpsdatum. För att utnyttja garantin måste köparen returnera enheten med bevis på inköpet till inköpsstället. Garantin gäller inte för enheter som har missköts, använts felaktigt, hanterats felaktigt, modifierats eller reparerats av någon annan än behörig verkstad. Schumacher Europe lämnar inga garantier utöver denna och inga underförstådda garantier inräknat garantier omfattande indirekta skador lämnas. Schumacher Europe ansvarar inte för andra garantier som går utanför den ovannämnda.



Märkningen anger att produkten inte får kastas i hushållssopor inom EU. För att förhindra eventuella skador på miljön eller människors hälsa från okontrollerad avfallshantering och för att främja hållbar återanvändning av materialresurser. Kassera din begagnade enhet genom att använda retur- och uppsamlingsystemen eller kontakta återförsäljaren där produkten köptes. De kan ta hand om produkten och återvinna den miljösäkert.



## DA - Dansk

### 1. FORSIGTIG

LÆS INSTRUKTIONERNE OG SIKKERHEDSRETNINGSLINJERNE OMHYGGE- LIGT INDEN BRUG. GEM DENNE BRUGSANVISNING TIL SENERE BRUG.

Denne brugsanvisning forklarer, hvordan du bruger enheden sikkert og effektivt. Læs og følg disse instruktioner og forholdsregler omhyggeligt.



### 1.1. VIGTIGE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER - GEM DISSE INSTRUKTIONER

Denne brugsanvisning indeholder vigtige sikkerheds- og betjeningsinstruktioner.



**ADVARSEL:** Brug kun opladeren til at oplade 12V genopladelige blybatterier. Brug den ikke til noget andet formål. Må ikke anvendes sammen med ikke-genopladelige batterier. Denne oplader er kun beregnet til brug med en forsyningsspænding på 220 V-240V, 50/60 Hz.

Opladeren er kun egnet til indendørs brug, i et godt ventileret område og på en plan overflade.



#### RISIKO FOR ELEKTRISK STØD ELLER BRAND.

1. Skal opbevares utilgængeligt for børn.
2. Denne oplader er ikke beregnet til brug af personer (herunder børn) med nedsat fysisk, sensorisk eller psykisk funktionsevne, eller mangel på erfaring og viden, medmindre de er blevet vejledt eller får instruktion i brugen af opladeren af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
3. Opladeren skal opbevares i et tørt område væk fra væsker. Udsæt ikke opladeren for regn eller sne.
4. Brug kun anbefalet tilbehør. Anvendelse af tilbehør, som ikke er anbefalet eller solgt af producenten, kan medføre risiko for brand, elektrisk stød eller skade på personer eller ejendom.
5. Tilslut og afbryd kun opladningsforbindelser (klemmer, øjer, cigarettænderstik ...), efter at netledningen er taget ud af stikkontakten.
6. Træk aldrig i netledningen for at fjerne stikket fra stikkontakten. Dette kan beskadige ledningen eller stikket.
7. Fjern opladeren fra stikkontakten før eventuel vedligeholdelse eller rengøring.
8. Brug ikke opladeren med beskadiget netledning eller udgangskabel. Få den beskadigede del udskiftet straks af en kvalificeret person.
9. Skil ikke opladeren ad. Tag den til en kvalificeret servicetekniker, når service eller reparation er påkrævet. Fejlagtig gensamling kan medføre risiko for brand eller elektrisk stød.
10. Anbring aldrig opladeren oven på batteriet, mens det oplades.
11. Forsøg ikke at oplade et beskadiget batteri.

### 1.2. PERSONLIGE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER



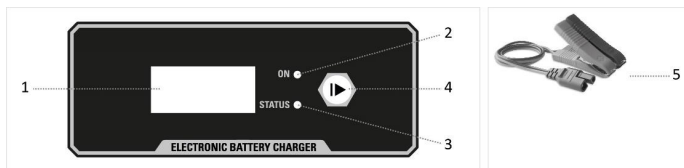
**RISIKO FOR EKSPLOSIVE GASSER. EN GNIST I NÆRHEDEN AF BATTERIET KAN FORÅRSAGE BATTERIEKSPLOSION.**

**RISIKO FOR KONTAKT MED BATTERISYRE. BATTERISYRE ER EN STÆRKT ÆTSENDE**

SVOVLSYRE.




1. Der kan afgives eksplosive gasser under opladningen.
2. Man må ALDRIG ryge eller tillade en gnist eller flamme i nærheden af et batteri.
3. Oplad aldrig et frosset batteri.
4. Fjern personlige metalgenstande såsom ringe, armbånd, halskæder og ure, når du arbejder med et blybatteri. En blybatteri kan frembringe en kortslutningsstrøm, som er høj nok til at svejse en ring eller lignende fast til metal, hvilket medfører en alvorlig forbrænding.
5. Vær ekstra forsigtig for at mindske risikoen for at tabe et metalværktøj på batteriet. Det kan danne en gnist eller kortslutte batteriet eller en anden elektrisk del, hvilket kan forårsage en eksplosion.
6. For at forhindre gnistdannelse må klemmerne ALDRIG røre hinanden eller få kontakt med det samme stykke metal.
7. Brug beskyttelsestøj, handsker og beskyttelsesbriller, når du bruger opladeren. Undgå at røre dine øjne, mens du arbejder i nærheden af batteriet.
8. Hvis batterisyren kommer i kontakt med huden eller tøjet, skal du straks vaske området med sæbe og vand. Hvis syren kommer ind i dit øje, skal du straks skylle øjnene med koldt vand i mindst 10 minutter og søge lægehjælp med det samme.
9. Hvis batterisyre ved et uheld sluges, skal man drikke mælk, æggeghvider eller vand. Forsøg IKKE at fremkalde opkastning. Søg lægehjælp omgående.
10. Læs, forstå og følg alle instruktionerne til opladeren, batteriet, køretøjet og alt udstyr, der anvendes i nærheden af batteriet og opladeren.
11. Find spændingen på batteriet ved at rådføre dig med køretøjets instruktionsbog, og sørg for, at opladerens udgangsspænding er korrekt.





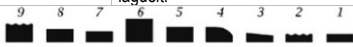
## 2. Beskrivelse



1. Display - Betjeningspanel
2. Strøm-LED - Grøn: opladeren er tilsluttet vekselstrøm (stikkontakten).
3. Status-LED - blinker grøn: opladeren lader. Konstant grøn: batteriet er opladet. Rødt: der er et problem med batteriet. Kontroller fejlvisningen på displayet.
4. Trykknop til valg af ladeparametre på betjeningspanelet.
5. Udgangsledning: Kabel med klemmer, 30 A - Ref: SXAE00029.

### 2.1. Betjeningspanel

Display	Beskrivelse
	Ladestrøm for batterier: fra 5 Ah til 50 Ah. Vedligeholdelsestilstand for batterier: fra 5 Ah til 80 Ah.
	Ladestrøm for batterier: fra 50 Ah til 160 Ah. Vedligeholdelsestilstand for batterier: fra 50 Ah til 250 Ah.
	Batteritype: Funktion til opladning af våde eller GEL-batterier.

	Batteritype: Funktion til opladning af AGM-START&STOP, AGM-SPIRAL eller våde batterier ved temperaturer under 5 °C.
	Omvendt polaritet: De positive og negative klemmer på udgangsledningen er ikke korrekt tilsluttet batteriet.
	Problem med batteriet.
	Batteriladeniveau.
<b>88.8v</b>	Viser batterispænding, ladespænding, "FUL", når batteriet er opladet, og fejlvisning, når der er problemer med batteriet.
<b>G → DC</b>	Strømforsyningsfunktion: 13,8 V - 5 A, maks. 80 watt.
<b>RECON</b>	For våde batterier, der ikke har været brugt i lang tid, og hvor syren er blevet lagdelt.
	Opladningsfaser op til 9.

## 2.2. Tekniske specifikationer

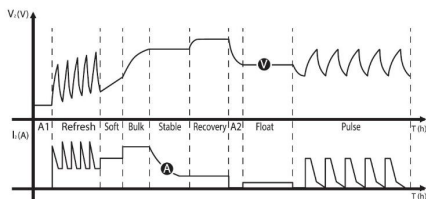
Reference	SXAE00026 / SXAE00026GB
Model	Oplader, 12 V-8 A
Spænding (lysnet)	220~240 V AC 50/60 Hz
Ladespænding	12 V
Ladestrøm	2 A/ 8 A
Batteristørrelse	5 Ah til 250 Ah batterier
Driftstemperatur	-10 ° til +40 °C
Opbevaringstemperatur	-20 ° til +50 °C
IP-angivelse	IP65
Mindste batterispænding	0,8 V

## 2.3. Batterityper

Denne elektroniske batterioplader er konstrueret til at oplade alle typer blybatterier, konventionelle batterier og batterier af den nyeste generation. Denne batterioplader er ideel til både daglig brug, som et vigtigt arbejdsredskab og til krævende opladningscyklusser. Alle opladningsparametre indstilles ved hjælp af ladefunktionstasten på kontrolpanelet.

## 2.4. Ladecykler

Ladecyklerne i denne batterioplader er specielt udviklet til at optimere opladning af alle typer batterier, der i øjeblikket findes på markedet. De mange forskellige konstruktionsteknologier bag aktuelt tilgængelige batterier kræver forskellige opladningskurver for at sikre korrekt og komplet opladning. Denne batterioplader forlænger levetiden på dine batterier, fordi den giver hver batteritype den rette ladecyklus.



Opladningsfaser		
1	A1	Diagnose af batteristatus: Opladningstilstanden for det batteri, der skal oplades.
2	Gendannelse	«Gendannelse fra dyb afladning»: Opladeren starter med at bruge impulsstrøm, indtil batteriet har nået optimal spænding og strømniveauer til at starte den anden opladningsfase.
3	Nænsom « Soft I »	Konstant opladning ved reduceret strømniveau
4	Bulk « I »	Opladning ved konstant strøm, indtil den maksimale batterispænding er opnået.
5	Stabil « U0 »	Opladning ved stabil spænding, indtil strømmen opnår mindsteværdier.
6	Gendannelse	Kun, når opladeren er indstillet til RECON: dyb ladefase med konstant strøm og stigende spænding for at øge batteriets ladekapacitet.
7	A2	Opladeren analyserer effektivitetstilstanden af det opladede batteri.
8	Flyd « U »	Batteriets ladestatus opretholdes ved en reduceret konstant spænding.
9	Impuls « Up »	Batteriopladningen opretholdes med strømimpulser (leveres konstant).

## 2.5. Afbrydelse af ladecyklingen

I tilfælde af strømafbrydelse i 230 V-strømnettet gemmer batteriopladeren den arbejds cyklus, den udførte, for at genstarte den automatisk, så snart strømforsyningen til 230 V-lysnettet er gendannet. Denne funktion er meget vigtig, hvis batteriopladeren bruges til at oplade batterier uden at operatøren overvåger cyklusen; for eksempel ved meget lange arbejds cyklusser (vedligeholdelsesopladninger) eller ved opladning natten over (opladninger på køretøjer, der skal oplades dagligt). De indstillede parametre gemmes i 12 timer; efter 12 timer genoptager batteriopladeren opladningen med standardparametrene.

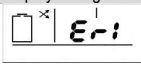
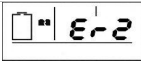
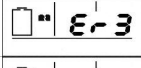
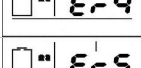
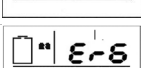
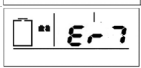
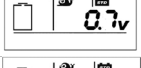
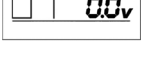
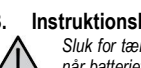
## 2.6. Sikkerhedsanordninger

Batteriopladeren er udstyret med sikkerhedsanordninger for at sikre størst mulig sikkerhed under brug og betjening.

- Fuld beskyttelse mod gnister
- Beskyttelse mod kortslutninger
- Spændingskompensation
- Beskyttelse mod overophedning
- Beskyttelse mod ombytning af polaritet
- Høj beskyttelsesgrad mod eksterne påvirkninger, IP65

## 2.7. Batteritest og fejlvisninger

Batteriopladeren er konstrueret til at bestemme batteriets tilstand før og under opladning og informere om eventuelle forbindelsesfejl mellem batteriopladeren og det batteri, der skal oplades. Man kan læse en fejlkode på det digitale display, som gør det muligt at kontrollere fejlen hurtigt og enkelt.

Displayvisning	ÅRSAG	AFHJÆLPNING
	Klemmer/ringe på udgangsledningen er ikke korrekt tilsluttet batteriet. Ombyttet polaritet	Placer klemmer/ringe korrekt, og start opladning af batteriet igen.
	Batterispænding for høj. Du forsøger at oplade et 24 V batteri.	Kontroller batterispændingen.
	Batteriet kan være defekt.	Kontakt dit batteriservicecenter.
	Batteri kan ikke opretholde et godt opladningsniveau.	Batteriet kan være defekt. Kontakt dit batteriservicecenter.
	Batteriet kan ikke genoplades efter en komplet afsvoeringscyklus.	Batteriet kan være defekt. Kontakt dit batteriservicecenter.
	Belastningsstrømmen er for høj i ladetilstand.	Reducer belastningsstrømmen til under 5 A.
	Batterikapaciteten er for høj.	Brug en batterioplader med større ladekapacitet.
	Batterispændingen er for lav (under 0,8 V). Batteriet kan ikke oplades.	Batteriet kan være defekt. Kontakt dit batteriservicecenter.
	Ledninger frakoblet, ledninger kortslettet. Batteri fuldstændig kortslettet.	Placer klemmer/ringe korrekt, og start opladning af batteriet igen. Batteriet kan være defekt. Kontakt dit batteriservicecenter.

## 3. Instruktionsbog



*Sluk for tændingen (varme, lygter...), før du bruger opladeren, når batteriet er monteret i køretøjet.*

*Rengør batteripolerne, før du bruger opladeren.*



### 3.1. Opladning af et batteri

1. Før du tilslutter opladeren: **Kontrollér, at netledningen ikke er tilsluttet stikkontakten!**

2. Tilslutning til batteriet

*Kontroller først, om den negative terminal er tilsluttet til stel/chassis. Hvis ikke, skal du kontakte din forhandler.*

Tilslut udgangskablet til opladeren.

- **Udgangskabel med klemmer**

Tilslut den røde klemme (+) til den positive klemme (+) på batteriet, og tilslut derefter den sorte klemme (-) til stel/chassis på køretøjet (en massiv metaldele på rammen eller motorblokken). Tilslut ikke til karburatoren eller brændstofdrene).

- **Udgangskabel med ringe - Ekstraudstyr: SXAE00030**

Løsn og fjern hver møtrik fra boltene ved batteripolerne. Tilslut den positive ring (+) til den positive terminal (+) på batteriet, og tilslut derefter den negative ring (-) til den negative (-) terminal på batteriet. Monter og spænd møtrikkerne igen for at fastgøre dem.

I begge tilfælde: Sørg for, at opladerens udgangsledning har god kontakt.







### 3. Tilslutning til stikkontakten

Sæt batteriopladerens netledning i stikkontakten.

Strøm-LED "ON" lyser grønt = "Standby"-tilstand.

### 4. Sådan vælges ladetilstand

Tryk én gang på knappen for at aktivere enheden, og vælg derefter ladeparametre for batteritypen samt ladestrøm på betjeningspanelet ved at trykke på valgknappen, når ikonet vises. Ladeprocessen starter automatisk (herefter er det ikke muligt at ændre de valgte parametre). Andre muligheder:

Strøm	Type	
		Opladning til 12 V batterier: 5 Ah til 50 Ah. Vedligeholdelsesopladning til 12 V batterier: 5 Ah til 80 Ah. Egnet til opladning af våde eller GEL-batterier.
		Opladning til 12 V batterier: 50 Ah to 160 Ah. Vedligeholdelsesopladning til 12 V batterier: 50 Ah til 250 Ah. Egnet til opladning af våde eller GEL-batterier.
		Opladning til 12 V batterier: 5 Ah til 50 Ah. Vedligeholdelsesopladning til 12 V batterier: 5 Ah til 80 Ah. Egnet til opladning af <b>AGM-START&amp;STOP, AGM-SPIRAL eller våde</b> batterier ved temperaturer under 5 °C.
		Opladning til 12 V batterier: 50 Ah to 160 Ah. Vedligeholdelsesopladning til 12 V batterier: 50 Ah til 250 Ah. Egnet til opladning af <b>AGM-START&amp;STOP, AGM-SPIRAL eller våde</b> batterier ved temperaturer under 5 °C.
		Strømforsyningsfunktion: 13,8 V - 5 A, maks. 80 watt. Aktivering: tilslutning til batteriet: funktionen gør det muligt at holde en køretøjs hukommelsesblok aktiv, mens batteriet udskiftes, eller når det kobles fra køretøjets kredsløb. <b>FORSIGTIG: MED DENNE FUNKTION BATTERIOPLADER IKKE BESKYTTES MOD POLARITETSINVERSION. RISIKO FOR SKADE!</b>
<b>RECON</b>		For våde batterier, der ikke har været brugt i lang tid, og hvor syren er blevet lagdelt. <u>Forsigtig:</u> På grund af den høje spænding, der opnås under denne ladecyklus, skal batteriets gendannelsesproces udføres, mens batteriet er koblet fra køretøjet. Gendannelse mens batteriet er tilsluttet køretøjet kan føre til skader på køretøjets elektronik.



### 5. Afslutning af opladningen

Træk opladerens netstik ud af stikkontakten.

### 6. Frakobl udgangsledningen

Frakobl først den negative udgangsledning fra den negative (-) terminal på batteriet fra stel/chassiset, og derefter den positive udgangsledning på den positive (+) terminal .

## 3.2. Beskrivelse af ladeindikatorer

	Batteriet oplades.
	Batteriet er fuldt opladet (100%); batteriopladeren skifter til vedligeholdelsestrinnet og overvåger konstant batteriets effektivitet, så det altid er på et optimalt opladningsniveau. Den grønne LED lyser konstant, og displayet viser ordet <b>FUL</b> .

## 3.3. Opbevaring

- Opladeren er fremstillet af isolerende materiale og kan monteres på væggen.
- Når batteriopladeren ikke bruges, skal den opbevares på et tørt sted for at beskytte den mod fugtighed. Frakobl batteriopladeren og brug en blød klud til at rengøre den udvendigt.

## 4. Garanti

Schumacher Europe, Belgien, tilbyder en begrænset garanti til den oprindelige køber af dette produkt. Garantien kan ikke overføres. Garantien gælder for produktions- og materialefejl i en periode på to år fra købsdatoen. For at kunne gøre brug af garantien skal køberen aflevere enheden sammen med købsbevis til købsstedet. På enheder, hvor der konstateres misbrug, forkert brug eller forkert håndtering, ændringer eller reparationer udført af andre tredjeparter end autoriserede repræsentanter, bortfalder garantien. Schumacher Europe giver ingen anden garanti end denne begrænsede garanti og udelukker udtrykkeligt alle underforståede garantier, herunder garantier mod indirekte skader. Schumacher Europe er ikke bundet af nogen anden garanti, der går ud over omfanget af denne begrænsede garanti.



Denne mærkning indikerer, at dette produkt ikke må bortskaffes med andet husholdningsaffald i hele EU. For at undgå mulig skade på miljøet eller menneskers sundhed grundet ukontrolleret bortskaffelse af affald, og for at fremme en bæredygtig genanvendelse af materielle ressourcer, skal produktet genanvendes ansvarligt.

Returnér den brugte enhed ved at bruge returnerings- og indsamlingsordningerne eller kontakte forhandleren, hvor produktet blev købt. De kan sikre miljømæssigt sikker genanvendelse af produktet.

## 1. UWAGA

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYWANIA URZĄDZENIA PROSIMY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ WSKAZÓWKI I WTYCZNE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA. ZACHOWAĆ NINIEJSZE WSKAZÓWKI DO PRZYSZŁEGO WYKORZYSTANIA.

W niniejszej instrukcji opisano sposób bezpiecznego i efektywnego używania urządzenia. Prosimy uważnie przeczytać zamieszczone tu wskazówki i przestrzegać podanych środków ostrożności.



### 1.1. WAŻNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA — ZACHOWAĆ DO PRZYSZŁEGO WYKORZYSTANIA

Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa i obsługi.



**OSTRZEŻENIE:** Ładowarki należy używać wyłącznie do ładowania akumulatorów kwasowo-olowiowych o napięciu lub 12V. Nie należy używać jej do żadnego innego celu. Nie używać we współpracy z bateriami jednorazowymi. Niniejsza ładowarka jest przeznaczona do użytku przy zasilaniu napięciem 220 V–240 V, 50/60 Hz.

Ładowarka nadaje się do użytku wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach zamkniętych i musi być umieszczona na płaskiej powierzchni.



**RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM LUB POŻARU.**

1. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
2. Niniejsza ładowarka nie jest przeznaczona do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych lub przez osoby nieposiadające doświadczenia i wiedzy w zakresie obsługi ładowarki, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie ze wskazówkami osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.
3. Ładowarka musi być przechowywana w suchym miejscu z dala od cieczy. Nie należy narażać ładowarki na działanie deszczu lub śniegu.
4. Używać wyłącznie zalecanych akcesoriów. Używanie akcesoriów niezalecanych lub niesprzedawanych przez producenta może skutkować wybuchem pożaru, porażeniem prądem elektrycznym, obrażeniami ciała lub uszkodzeniem mienia.
5. Złącza ładowania (zaciski, oczka, wtyk do gniazda zapalniczy itp.) należy podłączać i odłączać dopiero po odłączeniu przewodu zasilającego od sieci.
6. Nigdy nie należy ciągnąć za przewód zasilający w celu odłączenia wtyczki od sieci. Może to spowodować uszkodzenie przewodu lub wtyczki.
7. Przed przystąpieniem do konserwacji lub czyszczenia należy odłączyć ładowarkę od gniazda zasilania.
8. Nie używać ładowarki z uszkodzonym przewodem zasilającym lub przewodem wyjściowym. Uszkodzona część musi zostać natychmiast wymieniona przez wykwalifikowanego technika serwisowego.
9. Nie demontować ładowarki. Przegląd lub naprawa muszą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego technika serwisowego. Nieprawidłowy ponowny montaż może skutkować porażeniem prądem lub pożarem.
10. Nie wolno umieszczać ładowarki na akumulatorze podczas jego ładowania.
11. Nie należy podejmować prób ładowania uszkodzonego akumulatora.



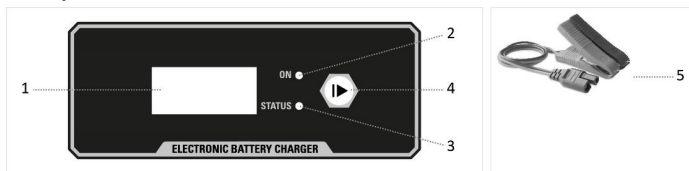
## 1.2. INDYWIDUALNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

RYZIKO ZWIĄZANE Z WYSTĘPOWANIEM GAZÓW WYBUCHOWYCH. WYSTĄPIENIE ISKRZENIA W POKLIŻU AKUMULATORA MOŻE SPOWODOWAĆ EKSPLOZJĘ AKUMULATORA. RYZIKO KONTAKTU Z KWASEM AKUMULATOROWYM KWAS AKUMULATOROWY JEST WYSOCE KOROZYJNYM KWASEM SIARKOWYM.




1. W trakcie ładowania mogą wydzielać się wybuchowe gazy.
2. NIGDY nie wolno palić papierosów ani nie dopuszczać do powstawania iskrzenia lub płomienia w pobliżu akumulatora.
3. Nigdy nie wolno ładować zamrożonego akumulatora.
4. Zdjąć metalowe przedmioty osobiste, takie jak pierścionki, bransoletki, łańcuszki i zegarki, przed rozpoczęciem obsługi akumulatora kwasowo-olowiowego. Akumulator kwasowo-olowiowy może wytworzyć prąd zwarcia o natężeniu wystarczającym do silnego rozgrzania pierścionka lub podobnych metalowych przedmiotów, powodując poważne oparzenia.
5. Zachować szczególną ostrożność, aby nie upuścić metalowego narzędzia na akumulator. Może to spowodować zaiskrzenie lub zwarcie akumulatora, ewentualnie innego elementu elektrycznego i doprowadzić do eksplozji.
6. Aby zapobiec iskrzeniu, nie wolno NIGDY dopuścić do zetknięcia się zacisków ze sobą lub z tym samym kawałkiem metalu.
7. Podczas korzystania z ładowarki należy nosić odzież ochronną, rękawice i okulary ochronne. Unikać dotykania oczu podczas pracy w pobliżu akumulatora.
8. W przypadku kontaktu kwasu akumulatorowego ze skórą lub ubraniem należy natychmiast przemyć skażone miejsce wodą z mydłem. Jeśli kwas dostanie się do oczu, należy przemywać je obficie zimną bieżącą wodą przez co najmniej 10 minut i natychmiast skontaktować się z lekarzem.
9. Jeśli doszło do przypadkowego połknięcia kwasu, należy wypić mleko, białka jaj lub wodę. NIE wywoływać wymiotów. Natychmiast skontaktować się z lekarzem.
10. Przeczytać ze zrozumieniem i przestrzegać wszystkich instrukcji dotyczących ładowarki, akumulatora, pojazdu i wszystkich urządzeń używanych w pobliżu akumulatora i ładowarki.
11. Ustalić napięcie akumulatora na podstawie informacji zamieszczonych w instrukcji obsługi pojazdu i sprawdzić, czy napięcie wyjściowe ładowarki jest odpowiednie.

## 2. Opis



1. Wyświetlacz – panel sterowania
2. Wskaźnik LED zasilania – zielony: ładowarka jest podłączona do zasilania sieciowego.
3. Wskaźnik LED stanu – miga na zielono: ładowarka ładuje. Zielony stały: akumulator jest naładowany. Czerwony: występuje problem z akumulatorem. Sprawdzić wskazanie błędu na wyświetlaczu.
4. Przycisk wyboru umożliwiający wybór parametrów ładowania na panelu sterowania.
5. Przewód wyjściowy: Kabel z zaciskami 30 A – nr ref: SXAE00029.

## 2.1. Panel sterowania

Wyświetlacz	Opis
	Prąd ładowania dla akumulatorów: o pojemności od 5 Ah do 50 Ah Tryb konserwacyjny dla akumulatorów: o pojemności od 5 Ah do 80 Ah
	Prąd ładowania dla akumulatorów: o pojemności od 50 Ah do 160 Ah Tryb konserwacyjny dla akumulatorów: o pojemności od 50 Ah do 250 Ah
	Typ akumulatora: Tryb pracy przeznaczony do ładowania akumulatorów WET lub GEL.
	Typ akumulatora: Tryb pracy przeznaczony do ładowania akumulatorów AGM-START-STOP, AGM-SPIRAL lub WET o temperaturach poniżej 5°C.
	Odwrotne podłączenie biegunów: dodatni i ujemny zacisk przewodu wyjściowego nie są prawidłowo podłączone do akumulatora.
	Problem z akumulatorem.
	Poziom naładowania akumulatora.
<b>88.8v</b>	Pokazuje napięcie akumulatora, napięcie ładowania, wskaźnik „FUL” po naładowaniu akumulatora oraz wskazanie błędu w przypadku problemu z akumulatorem.
<b>G → DC</b>	Funkcja zasilacza: 13, 8V – 5 A, maks. 80 W.
<b>RECON</b>	W przypadku akumulatorów WET, które nie były używane od dłuższego czasu i w których kwas uległ rozwarstwieniu.
	Fazy ładowania aż do 9.

## 2.2. Specyfikacja techniczna

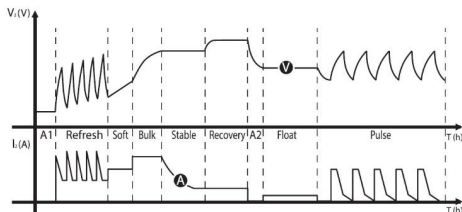
Numer referencyjny	SXAE00026 / SXAE00026GB
Model	Ładowarka 12 V-8 A
Napięcie (sieciowe)	220 – 240 V AC 50/60 Hz
Napięcie ładowania	12 V
Prąd ładowania	2 A /8 A
Pojemność akumulatora	5 Ah do 250 Ah
Temperatura pracy	-10°C do +40°C
Temperatura przechowywania	-20°C do +50°C
Wskaźnik IP	IP65
Minimalne napięcie akumulatora	0,8 V

## 2.3. Typy akumulatorów

Ta elektroniczna ładowarka akumulatorów jest przeznaczona do ładowania wszystkich typów akumulatorów kwasowo-olowiowych, akumulatorów konwencjonalnych i akumulatorów najnowszej generacji. Ta ładowarka akumulatorów nadaje się idealnie zarówno do codziennego użytku, jako podstawowe narzędzie pracy, a także do długotrwałych cykli ładowania. Wszystkie parametry ładowania można ustawiać za pomocą przycisku funkcji ładowania na panelu sterowania

## 2.4. Cykle ładowania

Cykle ładowania ładowarki zostały specjalnie opracowane pod kątem optymalizacji ładowania wszystkich typów akumulatorów dostępnych obecnie na rynku. Liczne technologie budowy obecnie dostępnych akumulatorów wymagają różnych krzywych ładowania, aby zapewnić prawidłowe i pełne naładowanie. Ta ładowarka wydłuża trwałość akumulatorów, ponieważ zapewnia każdemu z nich właściwy cykl ładowania.



Fazy ładowania		
1	A1	Diagnostyka stanu akumulatora: Stan obciążenia ładowarki akumulatora, który ma być naładowany.
2	Ładowanie odświeżające [Reresh]	« Przywracanie sprawności po głębokim rozładowaniu »: Ładowarka rozpoczyna ładowanie przy użyciu prądu impulsowego do momentu osiągnięcia przez akumulator optymalnego poziomu napięcia i prądu, aby rozpocząć drugą fazę ładowania.
3	Ładowanie miękkie [Soft] « Soft I »	Ładowanie stałym prądem o obniżonej wartości
4	Ładowanie prądem maksymalnym [Bulk] « I »	Ładowanie stałym prądem do momentu osiągnięcia maksymalnego napięcia akumulatora.
5	Ładowanie stabilne [Stable] « U0 »	Ładowanie przy ustabilizowanym napięciu do momentu osiągnięcia przez prąd wartości minimalnych.
6	Ładowanie regeneracyjne [Recovery]	Tylko gdy ładowarka jest ustawiona na tryb RECON: stały prąd w fazie głębokiego ładowania i zwiększanie napięcia w celu zwiększenia pojemności ładowania akumulatora.
7	A2	Ładowarka analizuje stan sprawności naładowanego akumulatora.
8	Ładowanie płynne [Float] « U »	Stan naładowania akumulatora jest utrzymywany przy zmniejszonym napięciu stałym.
9	Ładowanie impulsowe [Pulse] « Up »	Poziom naładowania akumulatora jest utrzymywany za pomocą impulsów prądu (dostarczanych w sposób ciągły).

## 2.5. Przerwanie cyklu ładowania

W przypadku zaniku napięcia w sieci 230 V ładowarka zapisuje wykonywany cykl pracy, aby przywrócić go automatycznie po przywróceniu zasilania sieciowego 230 V. Funkcja ta ma zasadnicze znaczenie, gdy ładowarka jest używana do ładowania akumulatorów bez nadzoru operatora nad cyklem ładowania; na przykład podczas bardzo długich cykli roboczych (ładowanie konserwacyjne) lub podczas ładowania w nocy (ładowanie pojazdów, które muszą być ładowane codziennie). Ustawione parametry są przechowywane w pamięci przez 12 godzin; po upływie 12 godzin ładowarka wznowi ładowanie z domyślnymi parametrami.

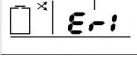
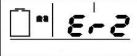
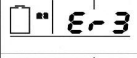
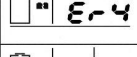
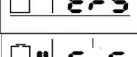
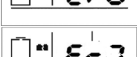
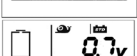
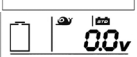

## 2.6. Urządzenia zabezpieczające

Ładowarka akumulatorów jest wyposażona w urządzenia zabezpieczające w celu zapewnienia najwyższego poziomu bezpieczeństwa podczas użytkowania i obsługi.

- Pełna ochrona przed iskrami
- Ochrona przed zwarciami
- Kompensacja napięcia
- Ochrona przed przegrzaniem
- Ochrona przed odwrotnym podłączeniem biegunów
- Wysoki stopień ochrony przed czynnikami zewnętrznymi, IP65

## 2.7. Testy akumulatorów i wskazania błędów

Niniejsza ładowarka akumulatorów została zaprojektowana w sposób umożliwiający określenie stanu akumulatora przed i w trakcie ładowania oraz informowanie o wszelkich usterkach w połączeniach między ładowarką a akumulatorem przeznaczonym do ładowania. Kod błędu można wyświetlić na wyświetlaczu cyfrowym, co pozwala na szybkie i proste usunięcie błędu.

Wskazanie na wyświetlaczu	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
	Zaciski/pierścienie przewodu wyjściowego nie zostały prawidłowo podłączone do akumulatora. Odwroćnię biegunowości	Umieścić zaciski/pierścienie prawidłowo i ponownie rozpocząć ładowanie akumulatora.
	Zbyt wysokie napięcie akumulatora. Podjęto próbę ładowania akumulatora 24 V.	Sprawdzić napięcie akumulatora.
	Akumulator może być uszkodzony.	Skontaktować się z lokalnym centrum serwisowym akumulatorów.
	Akumulator nie utrzymuje właściwego poziomu naładowania.	Akumulator może być uszkodzony. Skontaktować się z lokalnym centrum serwisowym akumulatorów.
	Nie można przywrócić sprawności akumulatora po pełnym cyklu odsiarczania.	Akumulator może być uszkodzony. Skontaktować się z lokalnym centrum serwisowym akumulatorów.
	Prąd ładowania byłby zbyt wysoki, w trybie zasilania.	Zmniejszyć prąd ładowania poniżej 5 A.
	Zbyt duża pojemność akumulatora.	Użyć ładowarki o większej wydajności ładowania.
	Zbyt niskie napięcie akumulatora (poniżej 0,8 V). Akumulator nie daje się naładować.	Akumulator może być uszkodzony. Skontaktować się z lokalnym centrum serwisowym akumulatorów.
	Przewody są odłączone lub zwarte. Akumulator jest całkowicie zwarty.	Umieścić zaciski/pierścienie prawidłowo i ponownie rozpocząć ładowanie akumulatora. Akumulator może być uszkodzony. Skontaktować się z lokalnym centrum serwisowym akumulatorów.

### 3. Instrukcja obsługi



Wyłączyć zapłon (ogrzewanie, oświetlenie itp.) przed użyciem ładowarki, gdy akumulator jest zainstalowany w pojeździe.

Oczyścić końcówki akumulatora przed użyciem

ładowarki.



#### 3.1. Ładowanie akumulatora

1. Przed podłączeniem ładowarki należy się upewnić, że przewód zasilający nie jest podłączony do zasilania sieciowego!

##### 2. Podłączenie do akumulatora

Najpierw należy sprawdzić, czy zacisk ujemny jest podłączony/uziemiający do podstawy urządzenia. Jeśli nie, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

Podłączyć przewód wyjściowy do ładowarki.

##### ▪ Przewód wyjściowy z zaciskami

▪

Podłączyć czerwony zacisk (+) do bieguna dodatniego (+) akumulatora, a następnie podłączyć czarny zacisk (-) do masy/ podwozia pojazdu (metalowej masywnej części ramy lub bloku silnika. Nie podłączać do gaźnika ani do przewodów paliwowych).

##### ▪ Przewód wyjściowy z pierścieniami - opcja: SXAE00030

▪

Odkręcić i zdjąć nakrętki ze śrub na biegunach akumulatora. Podłączyć pierścień dodatni (+) do bieguna dodatniego (+) akumulatora, a następnie podłączyć pierścień ujemny (-) do bieguna ujemnego (-) akumulatora. Zamocować i dokręcić nakrętki w celu zabezpieczenia.

W obu przypadkach należy się upewnić, że zaciski przewodu wyjściowego ładowarki są dokładnie zamocowane.

##### 3. Podłączenie do zasilania sieciowego


Podłączyć przewód zasilający ładowarki do sieci elektrycznej.

Wskaźnik LED zasilania „ON” świeci się na zielono = tryb gotowości.

##### 4. Wybór trybu ładowania

Nacisnąć przycisk raz, aby włączyć urządzenie, a następnie wybrać na panelu sterowania parametry ładowania dla danego typu akumulatora i prądu ładowania, naciskając przycisk wyboru, gdy pojawi się ikona. Proces ładowania rozpocznie się automatycznie (potem nie będzie już możliwa zmiana ustalonych parametrów). Różne możliwości:

Prąd	Typ	
		Ładowanie akumulatorów 12 V: 5 Ah do 50 Ah. Ładowanie konserwacyjne akumulatorów 12 V: 5 Ah do 80 Ah. Nadaje się do ładowania akumulatorów WET lub GEL .
		Ładowanie akumulatorów 12 V: 50 Ah do 160 Ah. Ładowanie konserwacyjne akumulatorów 12 V: 50 Ah a 250 Ah. Nadaje się do ładowania akumulatorów WET lub GEL .
		Ładowanie akumulatorów 12 V: 5 Ah do 50 Ah. Ładowanie konserwacyjne akumulatorów 12 V: 5 Ah do 80 Ah. Nadaje się do ładowania akumulatorów <b>AGM-START&amp;STOP</b> i <b>AGM-SPIRAL lub WET</b> o temperaturach poniżej 5°C.
		Ładowanie akumulatorów 12 V: 50 Ah do 160 Ah. Ładowanie konserwacyjne akumulatorów 12 V: 50 Ah do 250 Ah. Nadaje się do ładowania akumulatorów <b>AGM-START&amp;STOP</b> i <b>AGM-SPIRAL lub WET</b> o temperaturach poniżej 5 °C.

	<p>Funkcja zasilacza: 13, 8V – 5 A, maks. 80 W.</p> <p><b>W celu uaktywnienia: podłączyć do akumulatora:</b> ta funkcja służy do utrzymywania w stanie aktywnym banków pamięci pojazdu podczas wymiany akumulatora lub w przypadku odłączenia akumulatora od elektrycznego obwodu pojazdu. <b>UWAGA: W PRZYPADKU TEJ FUNKCJI ŁADOWARKA AKUMULATORÓW NIE JEST ZABEZPIECZONA PRZED ODWROTNYM PODŁĄCZENIEM BIEGUNÓW. RYZYKO USZKODZENIA!</b></p>
<p><b>RECON</b></p>	<p>W przypadku akumulatorów WET, które nie były używane od dłuższego czasu i w których kwas uległ rozwarstwieniu.</p> <p><u>Uwaga:</u> Ze względu na wysokie napięcie osiągnięte podczas tego cyklu ładowania, proces regeneracji akumulatora musi być przeprowadzony przy akumulatorze odłączonym od pojazdu. Przeprowadzanie regeneracji przy akumulatorze podłączonym do pojazdu może spowodować uszkodzenie elektroniki pojazdu.</p>



#### 5. Koniec ładowania

Odłączyć przewód zasilający AC ładowarki od sieci elektrycznej.

#### 6. Odłączenie przewodu wyjściowego

Odłączyć najpierw ujemny przewód wyjściowy od ujemnego (-) bieguna akumulatora lub od masy/podwozia pojazdu, a następnie dodatni przewód wyjściowy od dodatniego bieguna.

### 3.2. Opis wskaźników ładowania

	<p>Trwa ładowanie akumulatora.</p>
	<p>Akumulator jest w pełni naładowany (100%); ładowarka przełącza się do trybu konserwacji, monitorując ciągle stan sprawności akumulatora, dzięki czemu utrzymywany jest optymalny poziom jego naładowania.</p> <p>Zielony wskaźnik LED świeci się światłem ciągłym, a na wyświetlaczu pojawia się napis <b>FUL</b>.</p>

### 3.3. Przechowywanie

- Obudowa ładowarki jest wykonana z materiału izolującego i może być montowana na ścianie.
- Gdy ładowarka nie jest używana, musi być przechowywana w suchym miejscu w celu ochrony przed wilgocią. Odłączyć ładowarkę i wyczyścić jej zewnętrzną obudowę za pomocą miękkiej ściereczki.

### 4. Gwarancja

Firma Schumacher Europe, Belgia udziela ograniczonej gwarancji na rzecz pierwotnego nabywcy tego produktu. Gwarancja nie podlega przeniesieniu. Gwarancja obejmuje wady produkcyjne i materiałowe ujawnione w okresie dwóch lat od daty zakupu. Aby skorzystać z gwarancji, nabywca jest zobowiązany do zwrotu urządzenia wraz z dowodem zakupu do miejsca jego nabycia. Urządzenia, w przypadku których stwierdzone zostanie jakiegokolwiek nieprawidłowe użytkowanie, niewłaściwa obsługa lub dokonywanie modyfikacji, jak również powierzenie naprawy urządzenia osobom trzecim, innym niż autoryzowani przedstawiciele producenta, zostaną pozbawione gwarancji. Firma Schumacher Europe nie udziela żadnych innych gwarancji poza niniejszą ograniczoną gwarancją i jednoznacznie wyklucza wszelkie gwarancje dorozumiane, w tym gwarancje dotyczące szkód pośrednich. Firma Schumacher Europe nie jest związana żadną inną gwarancją, która wykracza poza zakres niniejszej ograniczonej gwarancji.



To oznaczenie wskazuje, że ten produkt nie powinien być usuwany wraz z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych na terenie całej UE. Aby zapobiec ewentualnym szkodom dla środowiska lub zdrowia ludzkiego, wynikającym z niekontrolowanego usuwania odpadów, urządzenie należy poddać recyklingowi w sposób odpowiedzialny w celu promowania zrównoważonego ponownego wykorzystywania zasobów naturalnych. Aby zwrócić zużyte urządzenie, należy skorzystać z systemów zwrotu i odbioru lub skontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupiono urządzenie. Zostanie ono wówczas poddane recyklingowi w sposób bezpieczny dla środowiska.

# FI - suomi

## Käyttöohjeet

### 1. HUOMAUTUS

LUE KAIKKI OHJEET HUOLELLISESTI ENNEN KÄYTTÖÄ. SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET. Tässä oppaassa neuvotaan, miten laitetta käytetään turvallisesti ja tehokkaasti. Lue nämä ohjeet ja varoitukset huolellisesti ja noudata niitä.



### 1.1. TÄRKEITÄ TURVALLISUUTEEN LIITTYVIÄ OHJEITA – SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET

Tämä opas sisältää tärkeitä turvallisuuteen ja laitteen käyttöön liittyviä ohjeita.



**VAROITUS:** Käytä laturia vain 12 voltin ladattavien lyijyhappoakkujen lataamiseen. Älä käytä sitä mihinkään muuhun tarkoitukseen. Älä käytä laitetta sellaisien akkujen kanssa, jotka eivät ole tyypiltään ladattavia. Tämä laturi on suunniteltu käytettäväksi vain 220–240 voltin syöttöjännitteellä ja 50/60 hertsin taajuudella.

Laturi soveltuu vain sisäkäyttöön tasaisella pinnalla ja tiloissa, joissa on hyvä ilmanvaihto.



#### SÄHKÖISKUN TAI TULIPALON VAARA.

1. Pidä laite pois lasten ulottuvilta.
2. Tätä laturia eivät saa käyttää sellaiset henkilöt (mukaan lukien lapset), joiden fyysiset, aistimukselliset tai henkiset kyvyt ovat puutteelliset tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietämystä, jollei heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö ole antanut heille tarvittavaa opastusta tai ohjeita laturin käyttämiseen.
3. Laturi on säilytettävä kuivassa paikassa loitolla nesteistä. Suojaa laturi sateelta ja lumelta.
4. Käytä vain suositeltuja lisävarusteita. Muun kuin valmistajan suosittelemien tai myymien lisävarusteiden käyttäminen voi aiheuttaa tulipalon, sähköiskun tai henkilö- tai omaisuusvahinkoja.
5. Kytke ja irrota latausliittimet (puristimet, juotoskorvat, savukkeensytyttimen pistoke...) vasta kun olet irrottanut vaihtovirtajohdon verkkovirrasta.
6. Älä koskaan irrota verkkojohdon pistoketta pistorasiasta vetämällä johdosta. Johto tai pistoke voivat vaurioitua.
7. Irrota laturin johto pistorasiasta ennen kunnossapitoa tai puhdistusta.
8. Älä käytä laturia, mikäli virta- tai latausjohto on vaurioitunut. Pyydä valtuutettua huoltoedustajaa vaihtamaan vaurioitunut osa välittömästi.
9. Älä pura laturia. Toimita se valtuutetulle huoltoedustajalle huollettavaksi tai korjattavaksi. Laitteen virheellinen kokoaminen voi aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun vaaran.
10. Älä koskaan aseta laturia akun päälle latauksen ajaksi.
11. Älä yritä ladata vaurioitunutta akkua.



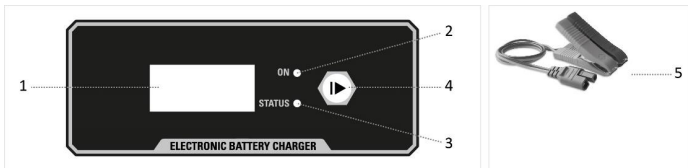
## 1.2. HENKILÖTURVALLISUUTTA KOSKEVAT VAROTOIMET



RÄJÄHTÄVIEN KAASUJEN VAARA. KIPINÄ AKUN LÄHELLÄ VOI AIHEUTTAA AKUN RÄJÄHTÄMISEN. AKKUHAPPOKOSKETUKSEN VAARA. AKKUHAPPO ON ERITTÄIN SYÖVYTTÄVÄÄ RIKKIHAPPOA.

1. Räjähäviä kaasuja voi levitä latauksen aikana.
2. ÄLÄ KOSKAAN tupakoi tai aiheuta kipinöitä tai avotulta akun läheisyydessä.
3. Älä koskaan lataa jäätynyttä akkua.
4. Käsitellessäsi lyijyakkaa riisu metalliset korut ja koriste-esineet, kuten sormukset, rannerenkaat, kaulaketjut ja rannekehot. Lyijyakassa voi muodostua oikosulkuvirta, joka on riittävän voimakas hitsaamaan esimerkiksi sormuksen kiinni toiseen metallipintaan. Siitä voi aiheutua vakavia palovammoja.
5. Noudata erityistä varovaisuutta, ettei pudota metallista valmistettua työkalua akun päälle. Se voi aiheuttaa kipinöitä tai kytkä akun tai muun sähköjärjestelmän osan oikosulkuun. Tämä voi aiheuttaa räjähdyksen.
6. Kipinöinnin estämiseksi kaapeleiden kiinnitysleuat eivät KOSKAAN saa koskettaa toisiaan tai samaa metallipintaa.
7. Käytä suojavaatteita, -käsineitä ja -laseja, kun käytät laturia. Älä kosketa silmiäsi työskennellessäsi akun läheisyydessä.
8. Jos akkuhappoa joutuu ihollesi tai vaatteillesi, pese alue välittömästi vedellä ja saippualla. Jos happoa joutuu silmäsi, huuhtele silmää välittömästi kylmällä, juoksevilla vedellä vähintään 10 minuutin ajan. Hakeudu heti lääkäriin.
9. Jos vahingossa niele akkuhappoa, juo maitoa tai vettä tai niele kananmunanvalkuaisia. ÄLÄ oksenna. Hakeudu heti lääkäriin.
10. Lue laturin, akun, ajoneuvon sekä kaikkien akun ja laturin lähellä käytettävien laitteiden ohjeet, sisäistä niiden merkitys ja noudata niitä.
11. Mittaa akun jännite ajoneuvon käyttöohjekirjan ohjeiden mukaisesti ja tarkista, että laturin lähtöjännite on oikea.

## 2. Kuvaus



1. Näyttö – ohjauspaneeli
2. Virran merkkivalo – vihreä: laturi on kytketty vaihtojännitteeseen (sähköverkkoon).
3. Tilan merkkivalo – vilkkuu vihreänä: laturi lataa. Palaa jatkuvasti vihreänä: akku on ladattu. Punainen: akussa on ongelma. Tarkista virhetilanteen ilmaisu näytöltä.
4. Ohjauspaneelin valintapainike, jolla latausparametrit valitaan.
5. Latausjohto: Kaapeli, jossa latauspuristimet 30 A – viite: SXAE00029.

## 2.1. Ohjauspaneeli

Näyttö	Kuvaus
	Latausvirta akuille: 5–50 Ah. Ylläpitotila akuille: 5–80 Ah.
	Latausvirta akuille: 50–160 Ah. Ylläpitotila akuille: 50–250 Ah.
	Akkutyyppi: Tila neste- tai geeliakkujen lataukseen.
	Akkutyyppi: Tila AGM-START&STOP-, AGM-SPIRAL- tai nesteakkujen lataukseen alle 5 °C:n lämpötiloissa.
	Käänteinen napaisuus: latausjohdon plus- ja miinusnapoja ei ole kytketty akkuun oikein.
	Akussa on ongelma.
	Akun varaustaso.
<b>88.8v</b>	Näyttää akkujännitteen, latausjännitteen, tekstin "FUL", kun akku on ladattu, ja virheen ilmaisen akun ongelmatilanteessa.
<b>G → DC</b>	Tehonsyöttötoiminto: 13,8 V – 5 A, max. 80 wattia.
<b>RECON</b>	Nesteakuille, joita ei ole käytetty pitkään aikaan ja joissa happo on kerrostunut.
        	Latausvaiheet, enintään 9.

## 2.2. Tekniset tiedot

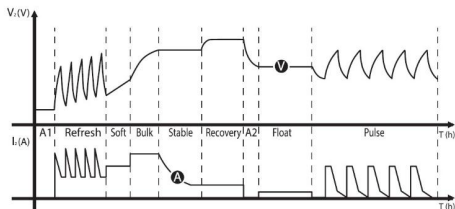
Viite	SXAE00026 / SXAE00026GB
Malli	Laturi 12 V – 8 A
Jännite (sähköverkko)	220–240 V AC 50/60 Hz
Latausjännite	12V
Latausvirta	2/8 A
Akun koko	5–250 Ah:n akut
Käyttölämpötila	-10 – +40 °C
Säilytyslämpötila	-20 – +50 °C
IP-luokitus	IP65
Vähimmäisakkujännite	0,8 V

## 2.3. Akkutyypit

Tämä elektroninen akkulaturi on suunniteltu kaikentyyppisten lyijyakkujen, perinteisten akkujen ja uusimman sukupolven akkujen lataamiseen. Se soveltuu ihanteellisesti sekä päivittäiseen käyttöön keskeisenä työkaluna että kattaviin lataussykleihin. Kaikki latausparametrit asetetaan ohjauspaneelin lataustoimintonäppäimen avulla.

## 2.4. Lataussyklit

Akkulaturin lataussyklit on kehitetty erityisesti kaikkien tällä hetkellä markkinoilla saatavilla olevien akkutyypin latauksen optimoimiseksi. Nykyisin saatavilla olevien akkujen lukuisat rakenteelliset teknologiat edellyttävät erilaisia latauskäyriä oikeanlaisen ja täydellisen latauksen varmistamiseksi. Tämä akkulaturi pidentää akkujesi käyttöikää, koska se tarjoaa jokaiselle oikean lataussyklin.



Latausvaiheet		
1	A1	Akun tilan diagnoosi: Laturi määrittää ladattavan akun lataustilan.
2	Virkistäminen	"Syväpurkautuneen akun elvytys": Lataus aloitetaan pulssivirralla, kunnes akku on saavuttanut optimaaliset jännite- ja virtatasot toisen latausvaiheen käynnistämiseksi.
3	Pehmeä käynnistys "Soft I"	Lataus tasaisella virtakuormituksella
4	Bulkkilataus "I"	Lataus tasaisella virralla, kunnes akun enimmäisjännite saavutetaan.
5	Stabiili "U0"	Lataus stabiloidulla jännitteellä, kunnes virta saavuttaa minimiarvot.
6	Elvytys	Vain, kun laturi on asetettu tilaan RECON: akun latauskapasiteettia suurentava syvälatausvaihe vakiovirralla ja kasvavalla jännitteellä.
7	A2	Laturi analysoi ladatun akun tehokkuuden.
8	Ylläpitolataus – Float "U"	Akun varaustila pidetään yllä alennetulla vakiojännitteellä.
9	Ylläpitolataus – Float "Up"	Akun varaus pidetään yllä virtapulsseilla (annetaan jatkuvasti).

## 2.5. Lataussyklin keskeytyminen

Jos 230 voltin verkkojännitteeseen tulee katkos, akkulaturi tallentaa suorittamansa työsyklin palauttaakseen sen automaattisesti heti, kun 230 voltin verkkojännitteen syöttö jatkuu. Tämä toiminto on ratkaisevan tärkeä, jos akkulaturia käytetään akkujen lataamiseen ilman, että käyttäjä valvoo sykliä, esimerkiksi hyvin pitkien työsyklien (ylläpitolatausten) tai päivittäin ladattavien ajoneuvojen öisin tehtävien latausten aikana. Asetetut parametrit tallentuvat 12 tunniksi, minkä jälkeen akkulaturi jatkaa lataamista oletusparametreilla.

## 2.6. Turvalaitteet

Akkulaturi on varustettu turvalaitteilla, jotta sen käyttö olisi mahdollisimman turvallista.

- Täysi suojaus kipinöitä vastaan
- Suojaus oikosulkuja vastaan
- Jännitteen tasaus
- Suojaus ylikuumentumista vastaan
- Suojaus väärää napaisuutta vastaan
- Korkea suojausluokka ulkoisia tekijöitä vastaan, IP65

## 2.7. Akkustetit ja virheiden ilmaiset

Akkulaturi on suunniteltu määrittämään akun kuntoa ennen latausta ja sen aikana ja ilmoittamaan mahdollisista liitännävirheistä akkulaturin ja ladattavan akun välillä. Vikakoodi näkyy digitaalinäytöllä, minkä ansiosta vika voidaan tarkistaa nopeasti ja yksinkertaisesti.

Näytön ilmaisu	SYY	RATKAISU
	Latausjohtimen puristimet/silmukat on liitetty akkuun väärin. Väärä napaisuus	Aseta puristimet/silmukat oikein ja aloita akun lataus uudelleen.
	Акun jännite on liian korkea. Yrität ladata 24 voltin akku.	Tarkista akun jännite.
	Akku voi olla viallinen.	Ota yhteyttä akkusi huoltoliikkeeseen.
	Akku ei pysty pitämään yllä hyvää varaustasoa.	Akku voi olla viallinen. Ota yhteyttä akkusi huoltoliikkeeseen.
	Akkua ei voida korjata täydellisen rikinpoistosyklin jälkeen.	Akku voi olla viallinen. Ota yhteyttä akkusi huoltoliikkeeseen.
	Latausvirta olisi liian voimakas syöttötilassa.	Pienennä latausvirta alle 5 ampeeriin.
	Акun kapasiteetti on liian suuri.	Käytä akkulaturia, jonka latauskapasiteetti on suurempi.
	Акun jännite on liian matala (alle 0,8 V). Akkua ei voida ladata.	Akku voi olla viallinen. Ota yhteyttä akkusi huoltoliikkeeseen.
	Johdot irronneet, johdot oikosulussa. Akku täysin oikosulussa.	Aseta puristimet/silmukat oikein ja aloita akun lataus uudelleen. Akku voi olla viallinen. Ota yhteyttä akkusi huoltoliikkeeseen.

## 3. Käyttöopas



**KATKAISE** sytytysvirta (valot, lämmitys...) ennen laturin käyttöä, kun akku on asennettuna ajoneuvoon.  
Puhdista akun navat ennen laturin käyttöä.



## 3.1. Akun lataaminen

1. Ennen laturin kytkemistä: varmista, että virtajohto ei ole liitettyä pistorasiaan!

### 2. Liittäminen akkuun

Tarkista ensin, onko miinusnapa kytketty/maadoitettu alustaan. Jos näin ei ole, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Liitä latauskaapeli laturiin.

#### ▪ Puristimilla varustettu latauskaapeli

Liitä punainen puristin (+) akun plusnapaan (+) ja liitä sen jälkeen musta puristin (-) ajoneuvon maattoon/alustaan (iso metalliosa rungossa tai sylinteriryhmässä. Älä liitä kaapelia kaasuttimeen tai polttoaineputkiin).

#### ▪ Silmukoilla varustettu latauskaapeli – Valinnaisvaruste: SXAE00030

Löysää ja irrota mutterit akun napojen pulteista. Liitä plusliitin (+) akun plusnapaan (+) ja liitä sen jälkeen miinusliitin (-) akun miinusnapaan (-). Asenna mutterit takaisin paikoilleen ja kiristä ne hyvin.

Varmista kummassakin tapauksessa, että laturin latausjohdon liitännät ovat tiiviitä.










### 3. Liittäminen verkkojännitteeseen

Liitä laturin virtajohtoon pistoke pistorasiaan.

Virran merkivalo "ON" palaa vihreänä = valmiustila.

### 4. Lataustilan valinta

Aktivoi laite painamalla painiketta kerran. Valitse sitten akkutyypille ja latausvirralle sopivat latausparametrit ohjauspaneelissa painamalla valintapainiketta, kun kuvake tulee näkyviin. Latausprosessi käynnistyy automaattisesti (tämän jälkeen asetettuja parametreja ei ole enää mahdollista muuttaa). Erilaisia mahdollisuuksia:

Virta	Tyyppi	
		12 voltin akkujen lataus: 5–50 Ah. 12 voltin akkujen ylläpitolataus: 5–80 Ah. Soveltuu neste- tai geeliakkujen lataamiseen.
		12 voltin akkujen lataus: 50–250 Ah. 12 voltin akkujen ylläpitolataus: 50–250 Ah. Soveltuu neste- tai geeliakkujen lataamiseen.
		12 voltin akkujen lataus: 5–50 Ah. 12 voltin akkujen ylläpitolataus: 5–80 Ah. Soveltuu <b>AGM-START&amp;STOP-</b> ja <b>AGM-SPIRAL-</b> tai nesteakkujen lataamiseen alle 5 °C:n lämpötiloissa.
		12 voltin akkujen lataus: 50–250 Ah. 12 voltin akkujen ylläpitolataus: 50–250 Ah. Soveltuu <b>AGM-START&amp;STOP-</b> ja <b>AGM-SPIRAL-</b> tai nesteakkujen lataamiseen alle 5 °C:n lämpötiloissa.
		Tehonsyöttötoiminto: 13,8 V – 5 A, max. 80 wattia. <b>Aktivointi: liitä akkuun:</b> toiminnolla pidetään ajoneuvon muistipankit aktiivisina akun latauksen aikana tai aina kun akku on kytketty irti

	ajoneuvon piiristä. HUOMAUTUS: TÄSSÄ TOIMINNOSSA AKKULATURI EI OLE SUOJATTU VÄÄRÄÄ NAPAI SUUTTA VASTAAN. VAHINGOITTUMISRISKI!
<b>RECON</b>	Nesteakuille, joita ei ole käytetty pitkään aikaan ja joissa happo on kerrostunut. <u>Huomautus:</u> Koska tämän lataussyklin aikana saavutetaan korkea jännite, akun elvytysprosessi on suoritettava akku kytkettynä irti ajoneuvosta. Jos elvytys suoritetaan akku kytkettynä ajoneuvoon, ajoneuvon elektroniikka voi vaurioitua.



#### 5. Latauksen loppu

Irrota laturin virtajohdon pistoke pistorasiasta.

#### 6. Irrota latausjohto

Irrota ensin negatiivinen latausjohto akun miinusnavasta (-) / maatasta/alustasta, sitten positiivinen latausjohto plusnavasta.

## 3.2. Latauksen ilmaisimien kuvaus

	Akku latautuu.
	Akku on ladattu täyteen (100 %). Laturi siirtyy ylläpitovaiheeseen, jossa se valvoo akun tehoilaa koko ajan niin, että varaustaso pysyy aina optimaalisena. Vihreä merkkivalo palaa jatkuvasti ja näytössä näkyy sana <b>FUL</b> .

## 3.3. Säilytys

- Laturi on valmistettu eristävästä materiaalista, ja se voidaan asentaa seinälle.
- Kun akkulaturia ei käytetä, se on suojattava kosteudelta varastoimalla se kuivaan paikkaan. Kytke akkulaturi irti ja puhdista sen ulkopinta pehmeällä liinalla.

## 4. Takuu

Schumacher Europe, Belgia, myöntää rajoitetun takuun tuotteen alkuperäiselle ostajalle. Takuuta ei voi siirtää. Takuu koskee valmistus- ja materiaalivikoja kahden vuoden ajan ostopäivästä. Hyötyäkseen takuusta ostajan on palautettava laite ostokuitin kanssa ostopaikkaan. Takuu mitätöityy, jos laitetta on tarkoituksellisesti vahingoitettu tai käytetty tai käsitelty väärin tai siihen on tehty muutoksia, tai jos sitä on korjautettu muilla kuin valtuutetuilla edustajilla. Schumacher Europe ei anna muita takuita kuin tämän rajoitetun takuun ja sulkee nimenomaisesti pois kaikki epäsuorat takuut, myös takuut epäsuorista vahingoista. Muut tämän rajoitetun takuun piiriin ylittävät takuut eivät sido Schumacher Europea.



Tämä merkintä tarkoittaa sitä, että tätä tuotetta ei pidä hävittää kotitalousjätteiden mukana EU:n alueella. Kierrätä se vastuullisesti valvomattomasta jätteiden käsittelystä ympäristölle tai ihmisten terveydelle mahdollisesti aiheutuvien haittavaikutusten torjumiseksi ja materiaaliressurssien kestävästä käytön edistämiseksi. Hyödynnä käytetyn laitteen palautuksessa palautus- ja noutojärjestelmiä tai ota yhteyttä tuotteen ostopaikkaan. He voivat huolehtia tuotteen kierrätyksestä ympäristön kannalta turvallisesti.

### 1. OPREZ

MOLIMO PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTE I SIGURNOSNE UPUTE PRIJE UPOTREBE. SAČUVAJTE OVE UPUTE.

Ovaj priručnik će vam objasniti kako da sigurno i učinkovito koristite uređaj. Molimo, pažljivo pročitajte i slijedite ove upute i mjere opreza.



#### 1.1. VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE – ČUVAJTE OVE UPUTE

Ovaj priručnik sadrži važne upute o sigurnosti i rukovanju.



**UPOZORENJE:** Koristite punjač samo za punjenje 12V punjivih olovnih baterija Ne upotrebljavajte za druge namjene. Ne upotrebljavajte s akumulatorima koji se ne pune. Ovaj punjač je dizajniran samo za upotrebu s napon napajanja od 220V-240V, 50/60HZ.

Ovaj punjač je prikladan samo za unutarnju upotrebu u dobro prozračenom prostoru i na ravnoj površini.



#### OPASNOST OD ELEKTRIČNOG UDARA ILI POŽARA.

1. Držite izvan dohvata djece.
2. Ovaj punjač nije namijenjen za uporabu osobama (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili bez iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom i ako im je osoba odgovorna za njihovu sigurnost dala upute o uporabi punjača.
3. Punjač se mora čuvati na suhom mjestu te držati podalje od tekućina. Nemojte punjač izlagati kiši ili snijegu.
4. Koristite samo preporučene priključke. Korištenje priključka kojeg nije preporučio ili prodav proizvođač može dovesti do opasnosti od požara, električnog udara ili ozljeda ljudi ili do oštećenja imovine.
5. Uključite i isključite konektore za punjenje (spojna kliješta, očice, utičnica za upaljač za cigarete...) tek nakon iskopčavanja kabela iz struje.
6. Nikada ne povlačite mrežni kabel da biste uklonili mrežni kabel iz mreže. To može oštetiti kabel ili utičnicu.
7. Isključite punjač prije svakog održavanja ili čišćenja.
8. Nemojte rukovati punjačem ako je oštećen izlazni kabel; oštećeni dio dajte odmah zamijeniti kvalificiranom serviseru.
9. Nemojte rastavljati punjač; odnesite ga kvalificiranom serviseru kada je potreban servis ili popravak. Nepravilno ponovno sklapanje može dovesti do opasnosti od požara ili električnog udara.
10. Nikada ne stavljajte punjač na akumulator dok se puni.
11. Ne pokušavajte napuniti oštećeni akumulator.

#### 1.2. OSOBNE MJERE OPREZA

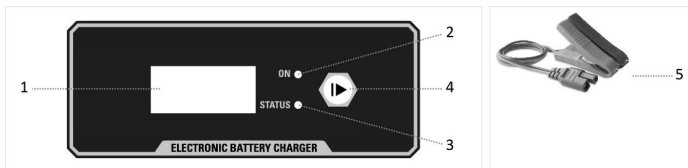


**RIZIK OD EKSPLOZIVNIH PLINOVA. ISKRA PORED AKUMULATORA MOŽE UZROKOVATI NJEGOVU EKSPLOZIJU.**

**RIZIK OD DODIRA S AKUMULATORSKOM KISELINOM. KISELINA IZ AKUMULATORA JE JAKO NAGRIZAJUĆA SUMPORNA KISELINA.**

1. Eksplozivni plinovi se mogu ispuštati tijekom punjenja.
2. NEMOJTE NIKADA pušiti ili dopustiti pojavu iskre ili plamena u blizini akumulatora ili motora.
3. Nemojte nikada puniti smrznuti akumulator.
4. Kada radite s olovnim kiselinskim akumulatorom uklonite metalne osobne predmete kao što je prstenje, narukvice, ogrlice i satovi. Olovni kiselinski akumulator može proizvesti dovoljno veliku struju kratkog spoja da zavari prsten ili sličan metal, uzrokujući teške opekline.
5. Budite posebno oprezni i pazite da smanjite rizik od padanja metalnih alata na akumulator. To može izazvati iskre ili kratki spoj akumulatora ili drugih električnih dijelova i uzrokovati eksploziju.
6. Da se spriječi iskre, NEMOJTE NIKADA dopustiti da se spojna klijesta međusobno dotaknu ili dođu u dodir s istim komadom metala.
7. Nosite zaštitnu odjeću, rukavice i naočale prilikom upotrebe punjača. Izbjegavajte diranje očiju dok radite u blizini akumulatora.
8. Ako kiselina iz akumulatora dođe u dodir s vašom kožom ili odjećom, odmah to mjesto operite sapunom i vodom. Ako kiselina dođe u oči, odmah ispirite oči obilno hladnom tekućom vodom najmanje 10 minuta - žurno potražite medicinsku obradu.
9. Ako se kiselina iz akumulatora slučajno proguta, pijte mlijeko, bjelanjke jajeta ili vodu. NEMOJTE poticati povraćanje. Odmah potražite medicinsku pomoć.
10. Pročitajte s razumijevanjem i slijedite sve upute za punjač, akumulator, vozilo i svu opremu koju koristite pored akumulatora i punjača.
11. Utvrdite koji je točan napon akumulatora uzimajući podatke iz korisničkog priručnika vozila i sa sigurnošću utvrdite da je izlazni napon punjača ispravan.

## 1.2 Opis







1. Zaslón - Nadzorna ploča
2. LED svjetlo - Zeleno: punjač je spojen na mrežno napajanje (struju).
3. LED Status - Trepereća zelena: punjač puni. Fiksna zelena: akumulator je pun. Crveno: postoji problem s akumulatorom. Provjerite indikaciju greške na zaslonu.
4. Odabir gumba za pritiskanje kako bi odabrali parametre za punjenje na nadzornoj ploči.
5. Izlazni vod: Kabel sa spojnim klijestima 30A - Ref. SXAE00029.

## 1.3. Nadzorna ploča

Zaslón	Opis
	Održavanje moda za akumulate: od 5Ah do 50Ah. Održavanje moda za akumulate: od 5Ah do 80Ah.
	Održavanje moda za akumulate: od 50Ah do 160Ah. Održavanje moda za akumulate: od 50Ah do 250Ah.
	Tip akumulatora: Mode za punjenj WET ili GEL akumulatora.
	Tip akumulatora:



	Mode za punjenje AGM-START&STOP, AGM-SPIRAL ili WET akumulatora s temperaturama ispod 5°C.
	Okrenuti polaritet: pozitivni i negativni terminali izlaznih vodova nisu pravilno spojeni na akumulator.
	Problem s akumulatorom.
	Razina punjenja akumulatora.
<b>88.8V</b>	Pokazuje napon akumulatora, napon punjenja, „FUL“ kada je akumulator pun i indikaciju pogreške kada postoji problem s akumulatorom.
<b>DC</b>	Funkcije napajanja: 13.8V – 5A, max. 80 watts.
<b>RECON</b>	Za WET akumulatore koji se nisu dugo koristili i čija je kiselina stratificirala.
	Faze punjenja do 9.

## 1.4. Tehničke specifikacije

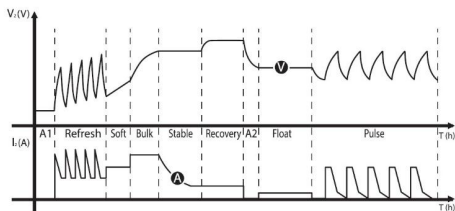
Referenca	SXAE00026 / SXAE00026GB
Model	Punjač 12V-8A
Napon (Tok)	220~240V AC 50/60Hz
Napon punjenja	12V
Struja punjenja	2A / 8A
Veličina akumulatora	5Ah do 250Ah akumulatori
Radna temperatura	-10° to +40°C
Temperatura pohrane	-20° to +50°C
IP indikator	IP65
Minimalni napon akumulatora	0,8V

## 1.5. Tipovi akumulatora

Ovaj elektronički akumulatorski punjač dizajniran je za punjenje svih tipova olovnih akumulatora i najnovijih akumulatora. Ovaj akumulatorski punjač savršen je za svakodnevnu upotrebu, kao radni alat i za velike cikluse punjenja. Svi parametri za punjenje se postavljaju putem funkcije punjenja na nadzornoj ploči.

## 1.6. Ciklusi punjenja

Ciklusi punjenja akumulatora su posebni razvijeni za optimizaciju punjenja svih tipova akumulatora koji su trenutno dostupni na tržištu. Brojne konstrukcijske tehnologije trenutno dostupnih akumulatora zahtijevaju različite krivulje punjenja kako bi se osiguralo ispravno i potpuno punjenje. Ovaj punjač akumulatora proizvuje životni vijek akumulatora, jer svaki osigurava odgovarajući ciklus punjenja.



Faze punjenja		
1	A1	Dijagnoza stanja akumulatora: Stanje punjača akumulatora koji se treba puniti.
2	Osvježi	„Oporavak od velikog pražnjenja“: Punjač počinje koristiti pulsni izvor struje sve dok akumulator ne postigne optimalni napon i trenutne razine za započinjanje drugog ciklusa punjenja.
3	Soft « Soft I »	Smanjeno stalno punjenje
4	Masa « I »	Stalno punjenje sve dok se ne dostigne maksimalni napon akumulatora.
5	Stabilno « U0 »	Punjenje na stabiliziranom naponu sve dok struja ne dosegne minimalne vrijednosti,
6	Oporavak	Samo kada je punjač postavljen na RECON: faza stalnog dubokog punjenja i povećavanje napona za povećavanje kapaciteta punjenja akumulatora.
7	A2	Punjač analizira stanje učinkovitosti napunjenog akumulatora.
8	Plutanje « U »	Status punjenja akumulatora se održava na smanjenom stalnom naponu.
9	Pulsiranje „Gore“	Punjenje akumulatora se održava s pulsni izvorom struje (stalni tok).

## 1.7. Prekid ciklusa punjenja

U slučaju nestanka struje od 230 V, punjač akumulatora štodi radni ciklus koji je obavljao kako bi se automatski obnovio čim se vrati napajanje 230V mreže. Ova je funkcija od presudne važnosti ako se punjač akumulatora koristi za punjenje akumulatora, a da operater ne nadgleda ciklus; na primjer, tijekom vrlo dugih radnih ciklusa (troškovi održavanja) ili kod punjenja preko noći (troškovi za vozila koja je potrebno svakodnevno naplaćivati). Postavljeni parametri pohranjuju se 12 sati; nakon 12 sati punjač akumulatora nastavit će se s punjenjem zadanih parametara.

## 1.8. Sigurnosni uređaji

Akumulatorski punjač opremljen je sa sigurnosnim uređajima kako bi zagarantirao sigurnosti tijekom upotrebe i rada.

- Potpuna zaštita od iskri.
- Zaštita od kratkih spojeva.
- Kompenzacija napona
- Zaštita od pregrijavanja

- Zaštita od preokrenutog polariteta
- Visoka zaštita od vanjskih utjecaja, IP65

## 1.9. Baterijski testovi i indikator pogrešaka

Akumulatorski punjač je dizajniran za određivanje stanja akumulatora prije i tijekom punjenja i davanja obavijesti o bilo kakvim pogreškama povezivanja između akumulatorskog punjača i akumulatora koji se treba puniti. Kôd pogreške može se vidjeti na digitalnom zaslonu, što omogućava da se greška brzo i jednostavno provjeri.

Prikaz indikatora	UZROK	RJEŠENJE
	Spojna klijesta/prstenovi izlaznog voda nisu pravilno spojeni na akumulator. Okrenuti polaritet.	Namjestite spojna klijesta/prstenove pravilno i počnite s ponovnim punjenjem akumulatora.
	Napon akumulatora je prevelik. Pokušavate napuniti 24V akumulator.	Provjerite napon akumulatora.
	Akumulator je možda neispravan.	Obratite se svojem serviseru akumulatora.
	Akumulator ne može održavati dobru razinu punjenja.	Akumulator je možda neispravan. Obratite se svojem serviseru akumulatora.
	Akumulator se ne može povratiti nakon potpunog desumporizacijskog ciklusa.	Akumulator je možda neispravan. Obratite se svojem serviseru akumulatora.
	Strujno opterećenje bi bilo previsoko, u Načinu napajanja.	Smanjite strujno opterećenje ispod 5A.
	Kapacitet akumulatora prekomjeran.	Upotrebjavajte akumulatorski punjač s većim kapacitetom punjenja.
	Napon akumulatora prenizak (0.8V). Akumulator se ne može napuniti.	Akumulator je možda neispravan. Obratite se svojem serviseru akumulatora.
	Vod isključen, kratki spoj kod vodova.	Namjestite spojna klijesta/prstenove pravilno i počnite s ponovnim punjenjem akumulatora.
	Akumulator je u cijelosti u kratkom spoju.	Akumulator je možda neispravan. Obratite se svojem serviseru akumulatora.

## 2. Upute za upotrebu



Isključite paljenje (grijanje, osvjetljenje ...) prije upotrebe punjača kada je akumulator ugrađen u vozilo.  
Prije korištenja startera očistite terminale akumulatora.



## 2.1. Punjenje akumulatora

1. **Prije spajanja punjača:** provjeriti da električni vod nije priključen na struju!

### 2. Spajanje na akumulator

Prvo provjerite je li negativan terminal spojen/uzemljen na šasiju. Ako nije, kontaktirajte svog prodavača.

Spojite izlazni kabel na punjač.

#### ▪ Izlazni kabel sa spojnim klijestima

Crvena spojna klijesta (+) priključite na pozitivni terminal (+) akumulatora, a zatim crna spojna klijesta (-) povežite sa zemljom/šasijom vozila (metalni dio teškog okvir ili blok motora). Ne spajajte na karburator ili cijevi za gorivo.

#### ▪ Izlazni kabel sa prstenovima - **Izborno: SXAE00030**

Otpustite i uklonite svaku maticu od vijaka na terminalima akumulatora. Spojite pozitivni prsten (+) na pozitivan terminal (+) akumulatora, zatim negativan prsten (-) na negativan (-) terminal akumulatora. Zamijenite i zategnite matice kako bi bile pričvršćene.

U oba slučaja: pazite da izlazna utičnica punjača ima čvrste veze.








### 3. Spajanje na tok električne struje


Uključite dovodni vod akumulatorskog punjača u struju.

LED „ON“ svijetli zeleno = „Stand by“ način.

### 4. Odabir načina punjenja

Jednom pritisnete gumb da biste aktivirali jedinicu, a zatim na upravljačkoj ploči odaberite parametre punjenja, za vrstu baterije i struju punjenja, pritiskom gumba za odabir kad se pojavi ikona. Proces punjenja će započeti automatski (nakon toga, neće biti moguće mijenjati postavljene parametre). Razne mogućnosti:

Struja	Vrsta	
		Punjač za 12V akumulatora: 5Ah do 50Ah Punjač za održavanje za 12V akumulatora: 5Ah do 80Ah Prikladno za punjenje WET ili GEL akumulatora.
		Punjač za 12V akumulatora: 50Ah do 160Ah Punjač za održavanje za 12V akumulatora: 50Ah do 250Ah. Prikladno za punjenje WET ili GEL akumulatora.
		Punjač za 12V akumulatora: 5Ah do 50Ah Punjač za održavanje za 12V akumulatora: 5Ah do 80Ah Prikladno za punjenje <b>AGM-START&amp;STOP</b> i <b>AGM-SPIRAL</b> ili <b>WET</b> akumulatora s temperaturama ispod <b>5°C</b> .
		Punjač za 12V akumulatora: 50Ah do 160Ah Punjač za održavanje za 12V akumulatora: 50Ah do 250Ah Prikladno za punjenje <b>AGM-START&amp;STOP</b> i <b>AGM-SPIRAL</b> ili <b>WET</b> akumulatora s temperaturama ispod <b>5°C</b> .

	<p>Funkcije napajanja: 13.8V – 5A, max. 80 watts.</p> <p><b>Za aktiviranje: povežite se s akumulatorom:</b> funkcija se koristi za održavanje aktivnih memorijskih grupa vozila dok se akumulator mijenja ili kad god se akumulator odspoji iz kruga vozila. <b>OPREZ: U OVOJ FUNKCIJI PUNJAČ AKUMULATORA NIJE ZAŠTIĆEN PROTIV OBRNUTOG POLARITETA. RIZIK OD ŠTETE!</b></p>
<p><b>RECON</b></p>	<p>Za WET akumulatore koji se nisu dugo koristili i čija je kiselina stratificirala.</p> <p><u>Oprez:</u> Zbog visokog napona dosegnutog tijekom ciklusa punjenja, proces oporavka akumulatora se mora raditi s isključenim akumulatorom iz vozila. Oporavak akumulatora spojenog u vozilo može prouzrokovati oštećenje na elektronici vozila.</p>



### 5. Kraj punjenja

Isključite dovodni vod električne energije iz struje.

### 6. Isključite izlazni vod

Prvo isključite negativni izlazni vod od negativnog (-) terminala akumulatora zemlje/šasije, zatim pozitivni izlazni vod od pozitivnog (+) terminala (+).

## 2.2. Opis indikatora punjenja

	<p>Akumulator se puni.</p>
	<p>Akumulator je potpuno pun (100%); akumulatorski punjač će se prebaciti na korak za održavanje, tako što će održavati stanje učinkovitosti akumulatora stalno pod nadzorom, tako da je uvijek na optimalni razini punjenja.</p> <p>Zelena LED svijetli i na zaslonu će biti prikazana riječ <b>FUL</b>.</p>

## 2.3. Skladištenje

- Punjač je napravljen od izolacijskog materijala i može se montirati na zid.
- Kada se akumulatorski punjač ne koristi, mora se pohraniti na suho mjesto i zaštititi od vlage. Isključite akumulatorski punjač i koristite meku krpu kako bi očistili njegovo vanjsko kućište.

## 3. Jamstvo

Schumacher Europe, Belgija, nudi limitirano jamstvo originalnom kupcu ovog proizvoda. Jamstvo nije prenosivo. Jamstvo se odnosi na proizvodnju i greške na materijalu tijekom dvo godišnjeg perioda od datuma kupnje. Kako bi koristili jamstvo, kupac mora vratiti uređaj zajedno s dokazom o kupnji mjesta gdje ga je kupio. Uređaji na kojima će se vidjeti zloupotrebe, nepravilna uporaba ili nepravilno rukovanje ili izmjene, kao i povjeravanje popravka uređaja trećim osobama, osim ovlaštenim predstavnicima, poništavaju jamstvo. Schumacher Europe ne daje ništa drugo osim ove ograničene garancije i izričito isključuje sva podrazumijevana jamstva, uključujući jamstva za neizravnu štetu. Schumacher Europe se ne obvezuje na nijedno drugo jamstvo koje prelazi opseg ovog ograničenog jamstva.



Ova oznaka ukazuje da se ovaj proizvod ne smije odlagati s ostalim kućnim otpadom diljem EU-a. Kako biste spriječili nekontrolirano odlaganje otpada u okoliš ili zdravlje ljudi, reciklirajte ga odgovorno za promicanje održive upotrebe materijalnih resursa. Da biste vratili svoj upotrijebljeni uređaj, koristite sustave za povrata i prikupljanje uređaja ili se obratite prodavaču gdje je proizvod kupljen. Oni mogu uzimati ovaj proizvod za okolišno prihvatljivo recikliranje.

## SK - Slovenčina

### Návod na používanie

#### 1. UPOZORNENIE

PRED POUŽITÍM SI DÔKLADNE PREČÍTAJTE POKYNY A BEZPEČNOSTNÉ USMERNENIA. USCHOVAJTE SI TIETO POKYNY.

Návod vysvetľuje, ako používať jednotku bezpečne a výkonne. Pozorne si prečítajte a dodržujte nasledovné pokyny a preventívne opatrenia.



#### 1.1. DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY – TENTO NÁVOD USCHOVAJTE

Návod obsahuje dôležité bezpečnostné a prevádzkové pokyny.



**VAROVANIE:** Nabíjačku používajte iba na nabíjanie 12V nabíjateľných olovených batérií. Nepoužívajte na žiadny iný účel. Nepoužívajte na nenabíjateľné batérie. Táto nabíjačka je určená na použitie iba s obvodom s napájacím napätím 220 V – 240 V, 50 /60 Hz.

Nabíjačka je vhodná iba na použitie v interiéri, v dobre vetranej oblasti a na plochom povrchu.



**NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM ALEBO POŽIARU.**

1. Udržujte mimo dosahu detí.
2. Táto nabíjačka nie je určená na použitie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami, ani nedostatkom skúseností a znalostí, ak im nie je poskytovaný dohľad alebo pokyny k použitiu nabíjačky od osoby zodpovednej za ich bezpečnosť.
3. Nabíjačka sa musí skladovať v suchej oblasti mimo kvapalín. Nabíjačku nevystavujte pôsobeniu dažďa ani snehu.
4. Používajte len odporúčané pripojenia. Použitie pripojenia, ktoré neodporúča alebo nepredáva v7robca, môže viesť k nebezpečenstvu vzniku požiaru, úrazu elektrickým prúdom alebo zraneniu osôb, príp. škodám na majetku.
5. Pripojte a odpojte nabíjacie konektory (svorky, očká, zásuvku zapaľovača atď.) len po odpojení AC napájacieho kábla od elektrickej siete.
6. Nikdy neťahajte za AC napájací kábel, aby ste ho odpojili od elektrickej zásuvky. Môže sa tým poškodiť kábel alebo zástrčka.
7. Odpojte nabíjačku od elektrickej zásuvky pred začatím akýchkoľvek údržbových alebo čistiacich prác.
8. Neprevádzkujte nabíjačku, ak je napájací kábel alebo výstupný kábel poškodený. Poškodené časti nechajte ihneď vymeniť kvalifikovanému servisnému technikovi.
9. Nerozoberajte nabíjačku. Vezmite ju ku kvalifikovanému servisnému technikovi, ak je nutný servis alebo oprava. Nesprávne poskladanie môže viesť k nebezpečenstvu vzniku požiaru alebo úrazu elektrickým prúdom.
10. Nabíjačku nikdy nedávajte na vrch batérie, keď sa nabíja.
11. Neskúšajte nabíjať poškodenú batériu.

## 1.2. OSOBNÉ OPATRENIA

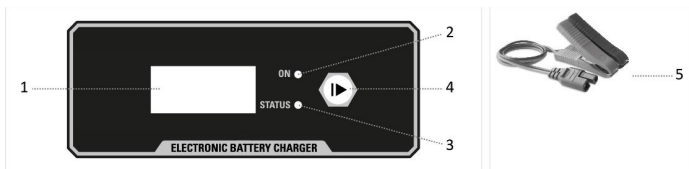


**NEBEZPEČENSTVO VÝBUŠNÝCH PLYNOV. ISKRY V BLÍZKOSTI BATÉRIE LÁTORA MÔŽU SPÔSOBIŤ JEJ VÝBUCH.**

**NEBEZPEČENSTVO KONTAKTU S KYSELINOU BATÉRIE. KYSELINA BATÉRIE JE VYSOKO ŽIERAVÁ KYSELINA SÍROVÁ.**

- Počas trvania nabíjania môžu byť vypúšťané výbušné plyny.
- NIKDY nefajčíte a vyhýbajte sa iskrám a plameňom v blízkosti batérie.
- Nikdy nenabíjajte zmrznutú batériu.
- Počas práce s olovenou batériou si zložte osobné kovové predmety ako prstene, náramky, náhrdelníky a hodinky. Olovená batéria môže spôsobiť skratový prúd dostatočne veľký na zvarenie prsteňa alebo podobných kovov, čím spôsobí vážne popáleniny.
- Buďte zvlášť opatrní, aby ste znížili riziko spadnutia kovového náradia na štartovací zdroj. Môže to spôsobiť iskrenie alebo skrat v batérii alebo inej elektrickej časti, čo môže viesť k výbuchu.
- NIKDY nedovoľte, aby sa svorky dotkli alebo prišli do kontaktu s rovnakým kusom kovu, aby ste zabránili iskreniu.
- Na používanie nabíjačky noste ochranné oblečenie, rukavice a okuliare. Nedotýkajte sa očí počas práce v blízkosti batérie.
- Ak vaša koža alebo oblečenie prídu do kontaktu s kyselinou batérie, okamžite danú oblasť prepláchnite mydlovou vodou. Ak sa kyselina dostane do vašich očí, okamžite opláchnite oči prúdom studenej vody aspoň 10 minút a vyhľadajte lekársku pomoc.
- Ak nedopatrením prehltnete kyselinu batérie, vypite mlieko, vaječné bielky alebo vodu. NEVYVOLÁVAJTE zvracanie. Okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.
- Prečítajte si, oboznámte sa a dodržujte všetky pokyny k nabíjačke, batérii, vozidlu a akémukoľvek zariadeniu v blízkosti batérie a nabíjačky.
- Identifikujte napätie batérie podľa návodu na používanie vozidla a uistite sa, že výstupné napätie nabíjačky je správne.









## 2. Popis



- Displej - ovládací panel
- LED napájania - zelená: nabíjačka je pripojená k AC napájaniu (elektrickej sieti).
- Stavová LED - bliká na zeleno: nabíjačka nabíja. Zelená svieti: batéria je nabíť. Červená: s batériou je nejaký problém. Skontrolujte indikáciu chyby na displeji.
- Tlačidlo výberu na zvolenie parametrov nabíjania na ovládacom paneli.
- Výstupný kábel: Kábel so svorkami 30 A - ref.: SXAE00029.



## 2.1. Ovládací panel

Displej	Popis
	Nabíjací prúd pre batérie: od 5 Ah do 50 Ah. Udržiavací režim pre batérie: od 5 Ah do 80 Ah.
	Nabíjací prúd pre batérie: od 50 Ah do 160 Ah. Udržiavací režim pre batérie: od 50 Ah do 250 Ah.
	Typ batérie: Režim nabíjania batérií WET alebo GEL.
	Typ batérie: Režim nabíjania batérií AGM-START&STOP, AGM-SPIRAL alebo WET s teplotami pod 5 °C.
	Opačná polarita: kladné a záporné svorky výstupného vodiča nie sú pripojené správne k batérii.
	Problém s batériou.
	Úroveň nabíjania batérie.
<b>88.8v</b>	Ukazuje napätie batérie, nabíjacie napätie, „FUL“, keď je batéria nabitá a indikáciu chyby, keď je s batériou nejaký problém.
<b>G → DC</b>	Funkcia napájania: 13,8 V – 5 A, max. 80 W.
<b>RECON</b>	Pre batérie WET, ktoré sa dlho nepoužívali a v ktorých sa rozvrstvila kyselina.
	Nabíjacie fázy do max. 9.

## 2.2. Technické špecifikácie

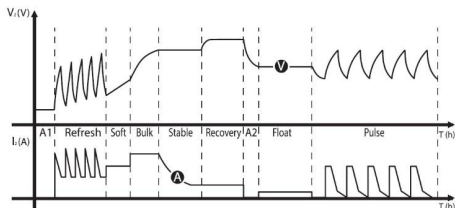
Označenie	SXAE00026 / SXAE00026GB
Model	Nabíjačka 12 V – 8 A
Napätie (sieťové)	220 ~ 240 V AC 50/60 Hz
Nabíjacie napätie	12 V
Nabíjací prúd	2 A / 8 A
Veľkosť batérie	Batérie 5 Ah až 250 Ah
Prevádzková teplota	-10 ° až +40 °C
Skladovacia teplota	-20° až +50°C
IP indikácia	IP65
Minimálne napätie batérie	0,8 V

## 2.3. Typy batérie

Táto elektronická nabíjačka batérie je skonštruovaná tak, aby nabíjala všetky typy olovených batérií, konvenčných batérií a batérií najnovšej generácie. Táto nabíjačka batérie je ideálna pre každodenné použitie, ako kľúčový pracovný nástroj a predĺžené cykly nabíjania. Všetky nabíjacie parametre sú nastavené použitím klávesu funkcie nabíjania na ovládacom paneli.

## 2.4. Nabíjacie cykly

Nabíjacie cykly nabíjačky batérie boli špeciálne vyvinuté na optimalizovanie nabitia všetkých typov batérií aktuálne dostupných na trhu. Početné konštrukčné technológie aktuálne dostupných batérií si vyžadujú rôzne krivky nabíjania, aby sa zabezpečilo správne a úplné nabitie. Táto nabíjačka batérie predlžuje život vašich batérií, pretože každej poskytuje správny nabíjací cyklus.



Nabíjacie fázy		
1	A1	Diagnostika stavu batérie: Stav nabitia nabíjanej batérie na nabíjačke.
2	Obnovenie	« Recovery from deep discharge »: (« Obnovenie z hlbokého vybitia »:) Nabíjačka začne používať pulzný prúd, až kým batéria nedosiahne optimálne napätie a úroveň prúdu na začatie druhej fázy nabíjania.
3	Mäkké « Soft I » (« Mäkké I »)	Znížené nabitie pri konštantnom prúde
4	Veľkokapacitné « I »	Nabitie pri konštantnom prúde až do dosiahnutia maximálneho napätia batérie.
5	Stabilné « U0 »	Nabitie pri stabilizovanom napätí, až kým prúd dosiahne minimálne hodnoty
6	Obnovenie	Iba vtedy, keď je nabíjačka nastavená na RECON: fáza hlbokého nabitia pri konštantnom prúde a zvýšenia napätia na zvýšenie nabíjacej kapacity batérie.
7	A2	Nabíjačka analyzuje stav efektívnosti nabitej batérie.
8	Plávajúce « U »	Stav nabitia batérie sa udržiava pri zníženom konštantnom napätí.
9	Impulz « Up » (« Nahor »)	Nabitie batérie je udržiavané impulznými prúdmi (poskytovanými konštantne).

## 2.5. Prerušenie cyklu nabíjania

V prípade výpadkov v sieti 230 V uloží nabíjačka batérie pracovný cyklus, ktorý vykonávala, aby ho po obnovení sieťového napájania 230 V automaticky obnovila. Táto funkcia je mimoriadne dôležitá, ak sa nabíjačka batérie používala na nabitie batérií bez toho, aby na cyklus dohliadal operátor; napríklad počas veľmi dlhých pracovných cyklov (údržbové cykly) alebo pri nabíjaní cez noc (nabíjanie vozidiel, ktoré sa musia nabíjať denne). Nastavené parametre sa ukladajú na 12 hodín, po 12 hodinách nabíjačka batérie obnoví nabíjanie s predvolenými parametrami.

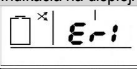
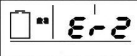
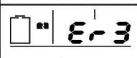
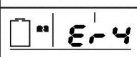
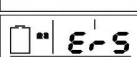
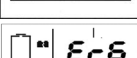
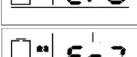
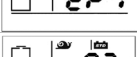

## 2.6. Bezpečnostné zariadenia

Nabíjačka batérie je vybavená bezpečnostnými zariadeniami, aby sa počas používania a prevádzky zabezpečila čo najvyššia bezpečnosť.

- Plná ochrana pred iskrením
- Ochrana pred skratom
- Kompenzácia napätia
- Ochrana proti prehriatiu
- Ochrana pred zámenou polarity
- Vysoká ochrana pred pôsobením externých činidiel, IP65

## 2.7. Testy batérií a indikátory chýb

Nabíjačka batérie je skonštruovaná na zistenie stavu batérie pred a počas nabíjania a na informovanie o akýchkoľvek chybách pripojenia medzi nabíjačkou batérie a nabíjanou batériou. Na digitálnom displeji je možné pozrieť si chybový kód, ktorý umožňuje rýchle a jednoduché skontrolovanie chyby.

Indikácia na displeji	PRÍČINA	RIEŠENIE
	Svorky/kružky výstupného kábla nie sú správne pripojené k batérii. Zámena polarita	Svorky/kružky správne umiestnite a znovu začnite s nabíjaním batérie.
	Napätie batérie je príliš vysoké. Pokúšate sa nabíjať 24 V batériu.	Skontrolujte napätie batérie.
	Batéria môže byť chybná.	Kontaktujte servisné stredisko pre batérie.
	Batérie nedokáže udržať dobrú úroveň nabitia.	Batéria môže byť chybná. Kontaktujte servisné stredisko pre batérie.
	Batéria neopraviteľná po úplnom cykle odsirenia.	Batéria môže byť chybná. Kontaktujte servisné stredisko pre batérie.
	Nabíjací prúd by bol príliš vysoký, v napájacom režime.	Nabíjací prúd znížte pod 5 A.
	Nadmerná kapacita batérie.	Používajte nabíjačku batérie s vyššou nabíjacou kapacitou.
	Napätie batérie príliš nízke (pod 0,8 V). Batéria sa nedá nabíjať.	Batéria môže byť chybná. Kontaktujte servisné stredisko pre batérie.
	Vodiče sú odpojené, vodiče sú skratované.	Svorky/kružky správne umiestnite a znovu začnite s nabíjaním batérie.
	Batéria je úplne zoskratovaná.	Batéria môže byť chybná. Kontaktujte servisné stredisko pre batérie.

### 3. Návod



Pred použitím nabíjačky, keď sa batéria inštaluje do vozidla, VYPNITE zapaľovanie (vyhrievanie, zapaľovanie...).

Pred použitím nabíjačky vyčistite svorky batérií.



#### 3.1. Nabíjanie batérie

1. **Pred pripojením nabíjačky: zabezpečte, aby vodič zdroja napájania nebol zapojený do elektrickej siete!**

##### 2. Pripojenie batérie

Najprv skontrolujte, či je pripojená záporná svorka/či je uzemnená k rámu. Ak nie, obráťte sa na predajcu.

Pripojte výstupný kábel k nabíjačke.

##### ▪ **Výstupný kábel so svorkami**

Pripojte červenú svorku (+) ku kladnej svorke (+) batérie, potom pripojte čiernu svorku (-) k uzemneniu/rámu vozidla (ťažká kovová časť rámu alebo bloku motora. Nepripájajte ku karburátoru alebo palivovým vedeniam).

##### ▪ **Výstupný kábel s krúžkami - voliteľný: SXAE00030**

Povoľte a odstráňte každú maticu zo skrutiek na svorkách batérie. Pripojte kladný krúžok (+) ku kladnej svorke (+) batérie, potom pripojte záporný krúžok (-) to k zápornej svorke (-) batérie. Znovu nainštalujte a utiahnite maticami, aby ste ich zaistili.

V obidvoch prípadoch: oberte, či je výstupný vodič batérie riadne pripojený.

##### 3. Pripojenie k elektrickej sieti


Napájací vodič nabíjačky batérie zapojte do elektrickej siete.

LED indikátor napájania „ON“ (ZAP.) sa rozsvieti na zeleno = režim „stand by“.

##### 4. Výber režimu nabíjania

Na aktivovanie jednotky stlačte tlačidlo raz a potom na ovládacom paneli zvolte parametre nabíjania, pre typ batérie a nabíjací prúd a to tak, že stlačíte tlačidlo výberu, keď sa zobrazí daná ikona. Proces nabíjania sa spustí automaticky (potom nebude možné zmeniť nastavené parametre). Rôzne možnosti:

Prúd	Typ	
	<b>STD</b>	Nabitie pre 12 V batérie: 5 Ah až 50 Ah. Udržiavacie nabitie pre 12 V batérie: 5 Ah až 80 Ah. Vhodné pre nabíjanie batérií WET alebo GEL.
	<b>STD</b>	Nabitie pre 12 V batérie: 50 Ah až 160 Ah. Udržiavacie nabitie pre 12 V batérie: 50 Ah a 250 Ah. Vhodné pre nabíjanie batérií WET alebo GEL.
	<b>AGM</b>	Nabitie pre 12 V batérie: 5 Ah až 50 Ah. Udržiavacie nabitie pre 12 V batérie: 5 Ah až 80 Ah. Vhodné pre nabíjanie batérií <b>AGM-START&amp;STOP</b> a <b>AGM-SPIRAL</b> alebo WET s teplotami pod 5 °C.
	<b>AGM</b>	Nabitie pre 12 V batérie: 50 Ah až 160 Ah. Udržiavacie nabitie pre 12 V batérie: 50 Ah až 250 Ah. Vhodné pre nabíjanie batérií <b>AGM-START&amp;STOP</b> a <b>AGM-SPIRAL</b> alebo WET s teplotami pod 5 °C.

	<p>Funkcia napájania: 13,8 V – 5 A, max. 80 W.</p> <p><b>Aktivácia: pripojenie k batérii:</b> funkcia sa používa na udržanie pamäťových bánk vozidla aktívnych, kým prebieha nabíjanie batérie alebo kedykoľvek, keď sa batéria odpojí od obvodu vozidla. <b>UPOZORNENIE: V TEJTO FUNKCII NIE JE NABIJAČKA BATÉRIE CHRÁNENÁ PRED REVERZIOU POLARITY. RIZIKO POŠKODENIA!</b></p>
<p><b>RECON</b></p>	<p>Pre batérie WET, ktoré sa dlho nepoužívali a v ktorých sa rozvrstvila kyselina.</p> <p><u>Upozornenie:</u> Z dôvodu vysokého napätia dosiahnutého počas tohto nabíjacieho cyklu sa musí proces obnovenia nabitia batéria vykonať s batériou odpojenou od vozidla. Obnovenie nabitia s batériou pripojenou k vozidlu môže spôsobiť poškodenie elektroniky vozidla.</p>



### 5. Koniec nabíjania

Napájací vodič AC nabíjačky odpojte od elektrickej siete.

### 6. Odpojenie výstupného kábla

Odpojte najprv záporný výstupný kábel od zápornej (-) svorky batérie alebo od uzemnenia/rámu a potom kladný výstupný kábel od kladnej (+) svorky.

## 3.2. Popis indikátorov nabíjania

	<p>Batéria sa nabíja.</p>
	<p>Batéria je úplne nabitá (100 %), nabíjačka batérie sa prepne na udržiavací krok, pričom udržiava stav efektívnosti batérie neustále monitorovaný, aby bola vždy na optimálnej úrovni nabitia.</p> <p>Zelená LED stále svieti a na displeji sa bude zobrazovať slovo <b>FUL</b> (NABITÁ).</p>

## 3.3. Skladovanie

- Nabíjačka je vyrobená z izolačného materiálu a dá sa namontovať na stenu.
- Keď sa nabíjačka batérie nepoužíva, musí sa skladovať na suchom mieste, aby bola chránená pred vlhkosťou. Odpojte nabíjačku batérie a použite mäkkú handričku na vyčistenie vonkajšieho plášťa.

## 4. Záruka

Spoločnosť Schumacher Europe, Belgicko, ponúka pôvodnému kupcovi tohto produktu obmedzenú záruku. Záruku nie je možné preniesť. Záruka sa vzťahuje na výrobné chyby a chyby materiálu počas dvojročného obdobia po dátume zakúpenia. Aby mal kupec nárok na záruku, musí zariadenie vrátiť spolu s dokladom o kúpe na mieste zakúpenia. Pri zariadeniach, na ktorých budú viditeľné akékoľvek stopy zlého používania, nesprávneho používania alebo nesprávneho zaobchádzania alebo úprav, ako aj odovzdanie zariadenia na opravu tretími stranami okrem oprávnených zástupcov, zanikne platnosť záruky. Spoločnosť Schumacher Europe neposkytuje žiadnu ďalšiu záruku okrem tejto obmedzenej záruky a vyslovene vylučuje akékoľvek implikované záruky, vrátane záruk pri nepriamom poškodení. Spoločnosť Schumacher Europe nie je viazaná žiadnymi inými zárukami, ktoré prekračujú rozsah tejto obmedzenej záruky.



Táto značka označuje, že výrobok sa v EÚ nemá likvidovať s iným domovým odpadom. Aby sa predišlo poškodeniu životného prostredia alebo zdravia ľudí z nekontrolovanej likvidácie odpadu, zariadenie zodpovedne odovzdajte na recykláciu, aby ste podporili udržateľnosť pri opätovnom využití materiálových zdrojov. Použité zariadenie vráťte prostredníctvom zberných systémov alebo sa obráťte na predajcu, kde ste výrobok zakúpili. Môžu tento výrobok odovzdať na ekologicky bezpečnú recykláciu.

## 1. ВНИМАНИЕ

ПЕРЕД ТЕМ КАК ПРИСТУПИТЬ К ЭКСПЛУАТАЦИИ, ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ИНСТРУКЦИЯМИ И РЕКОМЕНДАЦИЯМИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ. СОХРАНИТЕ НАСТОЯЩИЕ ИНСТРУКЦИИ.

В данном руководстве объясняется, как безопасно и эффективно использовать устройство. Внимательно прочитайте настоящие инструкции и меры предосторожности и неукоснительно следуйте им.



### 1.1. ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ – СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ

Данное руководство содержит важные инструкции по технике безопасности и эксплуатации.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Используйте зарядное устройство только для перезарядки свинцово-кислотных аккумуляторов 12 В. Не используйте его для любых иных целей. Не используйте устройство с непerezаряжаемыми аккумуляторами. Данное зарядное устройство предназначено для использования только с напряжением питания 220–240 В, цепью 50/60 Гц.

Зарядное устройство подходит только для использования внутри помещений, в хорошо проветриваемом помещении и на ровной поверхности.



**РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ВОЗГОРАНИЯ.**

1. Храните в недоступном для детей месте.
2. Данное зарядное устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или отсутствием опыта и знаний, за исключением случаев, когда за ними осуществляется контроль или с ними проведен инструктаж по использованию зарядного устройства лицом, ответственным за их безопасность.
3. Зарядное устройство должно храниться в сухом месте, вдали от жидкостей. Не подвергайте зарядное устройство воздействию дождя или снега.
4. Используйте только рекомендованные принадлежности. Использование принадлежностей, не рекомендуемых или не продаваемых производителем, может привести к опасности возгорания, поражения электрическим током или травмированию людей или повреждению имущества.
5. Подсоединяйте и отсоединяйте зарядные разъемы (зажимы, проушины, штекер прикуривателя и т. д.) только после отключения сетевого шнура перем. тока от сети.
6. Никогда не тяните за сетевой шнур перем. тока, чтобы извлечь вилку перем. тока из сети. Это может привести к повреждению шнура или вилки.
7. Прежде чем приступать к техническому обслуживанию или очистке, отсоедините зарядное устройство от розетки.
8. Не эксплуатируйте зарядное устройство с поврежденным сетевым кабелем или выходным проводом; немедленно обратитесь за заменой поврежденной части к квалифицированному специалисту сервисной службы.
9. Не разбирайте зарядное устройство; в случае необходимости обслуживания или ремонта его следует отнести квалифицированному специалисту. Неправильный повторный монтаж может привести к опасности возгорания или поражения электрическим током.
10. Никогда не кладите зарядное устройство на батарею во время зарядки.
11. Не пытайтесь заряжать поврежденный аккумулятор.

## 1.2. МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ЛИЧНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

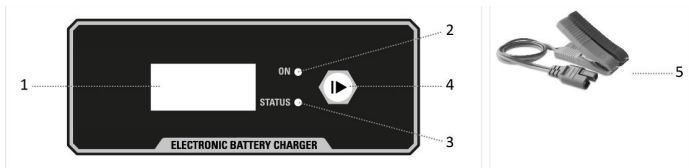
**ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВЧАТЫХ ГАЗОВ. ИСКРА РЯДОМ С АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕЕЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ЕЕ ВЗРЫВУ**



**РИСК КОНТАКТА С КИСЛОТОЙ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ. КИСЛОТА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ ЯВЛЯЕТСЯ ВЫСОКОАГРЕССИВНОЙ СЕРНОЙ КИСЛОТОЙ.**

1. Во время зарядки могут выделяться взрывоопасные газы.
2. НИКОГДА не курите и не допускайте появления искры или пламени вблизи аккумуляторной батареи.
3. Никогда не заряжайте замерзшую аккумуляторную батарею.
4. При работе со свинцово-кислотной аккумуляторной батареей снимайте личные металлические предметы, такие как кольца, браслеты, цепочки и часы. Свинцово-кислотная аккумуляторная батарея может производить ток короткого замыкания, достаточно высокий, чтобы приварить кольцо или подобный предмет к металлу, вызывая сильный ожог.
5. Будьте особенно осторожны, старайтесь снизить риск падения металлического инструмента на аккумуляторную батарею. Это может привести к искре или короткому замыканию аккумуляторной батареи или другой электрической части, что может стать причиной взрыва.
6. Во избежание искрообразования НИКОГДА не допускайте соприкосновения зажимов или контакта с одной и той же металлической деталью.
7. Перед использованием зарядного устройства наденьте защитную одежду, перчатки и защитные очки. При работе рядом с аккумуляторной батареей избегайте прикосновений к глазам.
8. При попадании кислоты аккумуляторной батареи на кожу или одежду немедленно промойте участки водой с мылом. При попадании кислоты в глаз немедленно промойте глаз холодной проточной водой в течение не менее 10 минут и незамедлительно обратитесь за медицинской помощью.
9. При случайном проглатывании кислоты аккумуляторной батареи выпейте молоко, яичный белок или воду. НЕ вызывайте рвоту. Немедленно обратитесь за медицинской помощью.
10. Прочитайте, примите к сведению и следуйте всем инструкциям для зарядного устройства, аккумуляторной батареи, транспортного средства и любого оборудования, используемого рядом с аккумуляторной батареей и зарядным устройством.
11. Определите напряжение аккумуляторной батареи, обратившись к руководству по эксплуатации транспортного средства, и убедитесь в правильности выходного напряжения зарядного устройства.

## 2. Описание



1. Дисплей – Панель управления
2. Светодиодный индикатор питания – зеленый: зарядное устройство подключено к сети переменного тока.
3. Светодиодный индикатор питания – мигающий зеленый: зарядное устройство выполняет зарядку. Непрерывный зеленый: аккумуляторная батарея заряжена. Красный: с аккумуляторной батареей возникла проблема. Проверьте индикацию ошибок на дисплее.
4. Кнопка выбора для выбора параметров зарядки на панели управления.
5. Выходной провод: кабель с зажимами 30 А – Артикул: SXAE00029.



## 2.1. Панель управления

Дисплей	Описание
	Зарядный ток для аккумуляторных батарей: от 5 А·ч до 50 А·ч. Режим обслуживания для аккумуляторных батарей: от 5 А·ч до 80 А·ч.
	Зарядный ток для аккумуляторных батарей: от 50 А·ч до 160 А·ч. Режим обслуживания для аккумуляторных батарей: от 50 А·ч до 250 А·ч.
	Тип аккумуляторной батареи: Режим для зарядки аккумуляторных батарей жидкостных элементов (WET) и гелевых аккумуляторных батарей (GEL).
	Тип аккумуляторной батареи: Режим для зарядки аккумуляторных батарей AGM-START&STOP, AGM-SPIRAL или WET при температурах ниже 5 °С.
	Обратная полярность: положительная и отрицательная клеммы выходного провода неправильно подключены к аккумуляторной батарее.
	Проблема с аккумуляторной батареей.
	Уровень зарядки аккумуляторной батареи.
	Показывает напряжение аккумуляторной батареи, напряжение зарядки, "FUL" при полной зарядке батареи, а также индикацию ошибок при неисправности батареи.
	Функция источника питания: 13,8 В – 5 А, макс. 80 Вт.
	Для аккумуляторных батарей жидкостных элементов (WET), которые не использовались длительное время, и в которых имело место расслоение кислоты. Стадии зарядки – до 9.

## 2.2. Технические характеристики

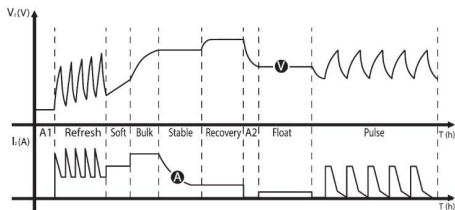
Справочный номер	SXAE00026 / SXAE00026GB
Модель	Зарядное устройство 12 В – 8 А
Напряжение (сеть)	220~240 В перем. тока 50/60 Гц
Напряжение зарядки	12 В
Ток зарядки	2 А / 8 А
Размер аккумуляторной батареи	Аккумуляторные батареи 5 А·ч – 250 А·ч
Рабочая температура	От -10° до +40 °С
Температура хранения	От -20° до +50 °С
Указание класса защиты	IP65
Минимальное напряжение аккумуляторной батареи	0,8 В

## 2.3. Типы аккумуляторной батареи

Данное электронное зарядное устройство аккумуляторных батарей предназначено для зарядки всех типов свинцовых аккумуляторных батарей, обычных аккумуляторных батарей и аккумуляторных батарей последнего поколения. Зарядное устройство аккумуляторных батарей идеально подходит как для повседневного использования, в качестве основного рабочего инструмента, так и для продолжительных циклов зарядки. Все параметры зарядки настраиваются с помощью функциональной кнопки зарядки на панели управления.

## 2.4. Циклы зарядки

Циклы зарядки зарядного устройства аккумуляторных батарей были специально разработаны для оптимизации зарядки всех типов аккумуляторных батарей, доступных в настоящее время на рынке. Многочисленные конструктивные технологии доступных в настоящее время аккумуляторных батарей требуют различных кривых зарядки для обеспечения правильной и полной зарядки. Данное зарядное устройство аккумуляторных батарей продлевает срок службы ваших аккумуляторных батарей за счет обеспечения для каждой из них надлежащего цикла зарядки.



Стадии зарядки		
1	A1	Диагностика состояния аккумуляторной батареи: Состояние зарядки зарядного устройства для аккумуляторной батареи, подлежащей зарядке.
2	Обновление	«Восстановление после глубокой разрядки»: Зарядное устройство начинает использовать импульсный ток до тех пор, пока аккумуляторная батарея не достигнет оптимального уровня напряжения и тока для начала второй стадии зарядки.
3	Мягкая « Soft I »	Пониженная зарядка постоянным током
4	Интенсивная « I »	Зарядка постоянным током до тех пор, пока не будет достигнуто максимальное напряжение аккумуляторной батареи
5	Стабильная « U0 »	Зарядка при стабилизированном напряжении до тех пор, пока ток не достигнет минимальных значений.
6	Восстановле- ние	Только в том случае, если зарядное устройство настроено на режим RECON: стадия глубокой зарядки постоянным током и увеличенное напряжение для увеличения зарядной емкости батареи.
7	A2	Зарядное устройство анализирует состояние эффективности заряженной аккумуляторной батареи.
8	Плавающая « U »	Состояние зарядки аккумуляторной батареи поддерживается при сниженном постоянном напряжении.
9	Пульсовая « Ur »	Зарядка аккумуляторной батареи поддерживается импульсами тока (обеспечивается постоянно).

## 2.5. Прерывание цикла зарядки

В случае отключения питания в сети 230 В зарядное устройство сохраняет выполнявшийся им рабочий цикл, чтобы восстановить его автоматически, как только будет восстановлено электропитание сети 230 В. Эта функция крайне важна, если зарядное устройство используется для зарядки аккумуляторов без наблюдения оператора за циклом; например, во время очень длительных рабочих циклов (зарядка при обслуживании) или при зарядке в ночное время (зарядка для транспортных средств, аккумуляторные батареи которых необходимо заряжать ежедневно). Настроенные параметры сохраняются в течение 12 часов; через 12 часов зарядное устройство возобновит зарядку с параметрами по умолчанию.

## 2.6. Устройства безопасности

Зарядное устройство аккумуляторных батарей оснащено предохранительными устройствами, обеспечивающими максимальную безопасность во время использования и эксплуатации.

- Полная защита от искр
- Защита от короткого замыкания
- Стабилизация напряжения
- Защита от перегрева
- Защита от переплюсовки
- Высокая степень защиты от внешних факторов, класс IP65

## 2.7. Тесты аккумуляторной батареи и индикация ошибок

Зарядное устройство предназначено для определения состояния аккумуляторной батареи до и во время зарядки, а также для информирования о любых неполадках соединения между зарядным устройством и заряжаемой аккумуляторной батареей. Код ошибки можно просмотреть на цифровом дисплее, что позволяет быстро и просто проверить неисправность.

Индикация на дисплее	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
	Зажимы/кольца выходного провода неправильно подключены к аккумуляторной батарее. Переплюсовка	Установите зажимы/кольца правильно и повторно начните заряжать аккумуляторную батарею.
	Слишком высокое напряжение аккумуляторной батареи.  Вы пытаетесь зарядить аккумуляторную батарею 24 В.	Проверьте напряжение аккумуляторной батареи.
	Возможно, аккумуляторная батарея неисправна.	Свяжитесь с сервисным центром вашей аккумуляторной батареи.
	Аккумуляторная батарея не может поддерживать надлежащий уровень зарядки.	Возможно, аккумуляторная батарея неисправна. Свяжитесь с сервисным центром вашей аккумуляторной батареи.
	Аккумуляторная батарея не восстанавливается после полного цикла десульфуризации.	Возможно, аккумуляторная батарея неисправна. Свяжитесь с сервисным центром вашей аккумуляторной батареи.
	Возможно, нагрузочный ток слишком велик в режиме Поддачи.	Уменьшите нагрузочный ток менее 5 А.
	Чрезмерная емкость аккумуляторной батареи.	Используйте зарядное устройство аккумуляторных батарей с более высокой зарядной емкостью.
	Напряжение аккумуляторной батареи слишком низкое (менее 0,8 В). Аккумуляторная батарея не заряжается.	Возможно, аккумуляторная батарея неисправна. Свяжитесь с сервисным центром вашей аккумуляторной батареи.
	Провода отсоединены или имеет место их короткое замыкание.	Установите зажимы/кольца правильно и повторно начните заряжать аккумуляторную батарею.
	Полное короткое замыкание аккумуляторной батареи.	Возможно, аккумуляторная батарея неисправна. Свяжитесь с сервисным центром вашей аккумуляторной батареи.

### 3. Руководство по эксплуатации



Перед использованием зарядного устройства **ВЫКЛЮЧИТЕ** зажигание (отопление, освещение и т. д.), если аккумуляторная батарея установлена на транспортном средстве.



Перед использованием зарядного устройства очищайте клеммы аккумуляторной батареи.

#### 3.1. Зарядка аккумуляторной батареи

1. Перед подключением зарядного устройства: убедитесь, что провод питания не подключен к сети!

2. Подключение к аккумуляторной батарее

Вначале проверьте, подключена ли отрицательная клемма/заземлена ли к шасси. Если нет, свяжитесь с вашим реселлером.

Подсоедините кабельный вывод к зарядному устройству.

▪ **Выходной кабель с зажимами**

Подключите красный зажим (+) к положительному полюсу (+) аккумуляторной батареи, затем подсоедините черный зажим (-) к земле/шасси транспортного средства (тяжелой металлической части рамы или блока двигателя). Не подключайте к карбюратору или топливным линиям).

▪ **Выходной кабель с кольцами – Дополнительное оборудование: SXAE00030**

Ослабьте и снимите каждую гайку с болтов на клеммах аккумуляторной батареи. Подсоедините положительное кольцо (+) к положительной клемме (+) аккумуляторной батареи, затем подсоедините отрицательное кольцо (-) к отрицательной (-) клемме аккумуляторной батареи. Замените и затяните гайки, чтобы закрепить их.

В обоих случаях: убедитесь, что выходной провод зарядного устройства плотно подсоединен.

3. Подключение к сети

Подключите провод питания зарядного устройства аккумуляторных батарей к сети.

При этом светодиодный индикатор питания "ON" загорается зеленым цветом = режим готовности ("Stand by").

4. Выбор режима зарядки

Нажмите кнопку однократно, чтобы активировать устройство, а затем выберите параметры зарядки для типа аккумуляторной батареи и тока зарядки на панели управления, нажав кнопку выбора при появлении значка. Процесс зарядки начнется автоматически (после этого изменить установленные параметры будет невозможно). Различные возможности:

Ток	Тип	
	<b>STD</b>	Зарядка для аккумуляторных батарей 12 В: 5 А·ч – 50 А·ч Зарядка обслуживания для аккумуляторных батарей 12 В: 5 А·ч – 80 А·ч Подходит для зарядки аккумуляторных батарей WET или GEL.
	<b>STD</b>	Зарядка для аккумуляторных батарей 12 В: 50 А·ч – 160 А·ч Зарядка обслуживания для аккумуляторных батарей 12 В: 50 А·ч – 250 А·ч Подходит для зарядки аккумуляторных батарей WET или GEL.
	<b>AGM</b>	Зарядка для аккумуляторных батарей 12 В: 5 А·ч – 50 А·ч Зарядка обслуживания для аккумуляторных батарей 12 В: 5 А·ч – 80 А·ч Подходит для зарядки аккумуляторных батарей <b>AGM-START&amp;STOP</b> и <b>AGM-SPIRAL</b> или <b>WET</b> при температурах ниже 5 °С.
	<b>AGM</b>	Зарядка для аккумуляторных батарей 12 В: 50 А·ч – 160 А·ч Зарядка обслуживания для аккумуляторных батарей 12 В: 50 А·ч – 250 А·ч

	Подходит для зарядки аккумуляторных батарей <b>AGM-START&amp;STOP</b> и <b>AGM-SPIRAL</b> или <b>WET</b> при температурах ниже 5 °С.
	Функция источника питания: 13,8 В – 5 А, макс. 80 Вт.  Порядок включения. Подсоедините к аккумулятору: эта функция используется для того, чтобы поддерживать банк памяти автомобиля в рабочем состоянии во время замены аккумулятора, или на время его выключения из электросети автомобиля. <b>ОСТОРОЖНО! В ЭТОМ РЕЖИМЕ ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО НЕ ЗАЩИЩЕНО ОТ ПЕРЕПОЛЮСОВКИ. ОПАСНОСТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ!</b>
<b>RECON</b>	Для аккумуляторных батарей жидкостных элементов (WET), которые не использовались длительное время, и в которых имело место расслоение кислоты. <b>Внимание:</b> в связи с высоким напряжением, достигаемым во время этого цикла зарядки, процесс восстановления аккумуляторной батареи должен выполняться при отсоединенной от транспортного средства батарее. Восстановление при подключенной к транспортному средству аккумуляторной батарее может привести к повреждению электроники транспортного средства.



### 5. Окончание зарядки

Отсоедините провод питания перем. тока зарядного устройства от сети.

### 6. Отсоединение выходного провода

Отсоедините вначале отрицательный выходной провод от отрицательной (-) клеммы батареи от земли/шасси, затем положительный выходной провод от положительной (+) клеммы.

## 3.2. Описание индикаторов зарядки

	Аккумуляторная батарея заряжается.
	Аккумуляторная батарея полностью заряжена (100%); зарядное устройство переключится на стадию обслуживания, постоянно контролируя состояние работоспособности аккумуляторной батареи, чтобы ее уровень заряда всегда находился на оптимальном уровне. Зеленый светодиод постоянно включен, и на дисплее будет отображаться слово <b>FULL</b> (Полный).

## 3.3. Хранение

- Зарядное устройство выполнено из изоляционного материала и может монтироваться на стену.
- Когда зарядное устройство аккумуляторных батарей не используется, его необходимо хранить в сухом месте для защиты от влажности. Отсоедините зарядное устройство и протрите его внешний корпус мягкой тканью.

## 4. Гарантия

Компания Schumacher Europe, Бельгия, предлагает ограниченную гарантию первоначальному покупателю данного изделия. Гарантия не подлежит передаче. Гарантия распространяется на производственные и материальные дефекты в течение двух лет с даты покупки. Чтобы воспользоваться гарантией, покупатель должен вернуть устройство с доказательством покупки в место приобретения. В отношении устройств, имеющих признаки какого-либо небрежного употребления, неправильного использования или ненадлежащего обращения или модификаций, а также при передаче устройства для ремонта третьим лицам, не являющимся уполномоченными представителями, гарантия будет аннулирована. Компания Schumacher Europe не предоставляет никаких иных гарантий, кроме настоящей ограниченной гарантии, и прямо исключает все подразумеваемые гарантии, включая гарантии от косвенного ущерба. Schumacher Europe не связана никакими другими гарантиями, выходящими за рамки настоящей ограниченной гарантии.



Эта маркировка указывает на то, что данное изделие не должно утилизироваться вместе с другими бытовыми отходами на всей территории ЕС. Для предотвращения возможного ущерба окружающей среде или здоровью человека в результате неконтролируемой утилизации отходов, их следует перерабатывать ответственным образом, чтобы способствовать устойчивому повторному использованию материальных ресурсов. Чтобы вернуть использованное устройство, воспользуйтесь системами возврата и сбора или свяжитесь с предприятием розничной торговли, в котором было приобретено изделие. Они могут взять этот продукт для отправки на экологическую безопасную переработку.

# HU – Magyar

## Használati útmutató

### 1. VIGYÁZAT

HASZNÁLAT ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL AZ UTASÍTÁSOKAT ÉS A BIZTONSÁGI IRÁNYELVEKET. TARTSA BE EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

Ebben az útmutatóban a készülék biztonságos és hatékony használatának leírása található. Figyelmesen olvassa el ezen utasításokat és óvintézkedéseket, majd azoknak megfelelően járjon el.



### 1.1. FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK – ŐRIZZE MEG EZT AZ ÚTMUTATÓT

Ebben az útmutatóban fontos biztonsági és működtetési utasítások találhatók.



**FIGYELMEZTETÉS:** A töltőt csak vagy 12 V-os, újratölthető, ólomsavas akkumulátor töltésére használja. Semmilyen más célra ne használja. A készülék nem újratölthető akkumulátorral együtt nem használható. A töltőt csak a 220 V–240 V hálózati feszültség és 50/60 Hz-en történő használatra tervezték.

A töltőt csak beltéren, jól szellőző területen, sima felületen lehet használni.



#### ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE VAGY TŰZVESZÉLY.

1. Tartsa gyermekektől távol.
2. Ezen töltőnek a csökkent fizikai, érzékszervi vagy értelmi képességű, illetve a nem megfelelő tapasztalattal és szaktudással rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) által történő rendeltetésszerű használata kizárólag a biztonságukért felelős személy vagy személyek felügyelete mellett megengedett, illetve miután megfelelő képzésben részesültek a töltő helyes használatát illetően.
3. A töltőt száraz helyen, folyadékoktól távol kell tárolni. A töltőt ne tegye ki esőnek vagy hónak.
4. Csak a javasolt tartozékokat használja. Ha nem a gyártó által javasolt vagy forgalmazott tartozékokat használ, az tűzveszélyt, áramütést, személyi sérülést vagy anyagi kárt okozhat.
5. A töltőcsatlakozókat (csiptető, állapotjelző panel, szivargyújtó csatlakozó...) csak azután csatlakoztassa és vállassza le, hogy a váltóáramú tápkábelt eltávolította a hálózatról.
6. Soha ne húzza meg a váltóáramú tápkábelt, ha el akarja távolítani az váltóáramú csatlakozót a hálózatról. Ez a kábel vagy a dugó sérülését okozhatja.
7. Bármely karbantartási vagy tisztítási művelet előtt húzza ki a töltőt a konnektorból.
8. Sérült tápkábel vagy kimeneti vezeték esetén ne működtesse a töltőt. A sérült alkatrészt azonnal cseréltesse ki egy szakképzett személlyel.
9. Ne szedje szét a töltőt. Ha a készülék karbantartására vagy javítására van szükség, vigye el egy szakképzett személyhez. A helytelenül összeszerelt készülék tüzet vagy áramütést okozhat.
10. Soha ne tegye a töltőt az akkumulátor tetejére töltés közben.
11. Ne próbálja meg sérült akkumulátort tölteni.

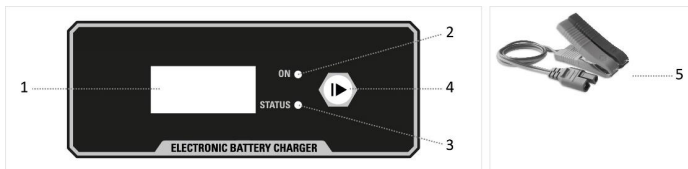
## 1.2. SZEMÉLYI ÓVINTÉZKEDÉSEK



**ROBBANÁSVESZÉLY! AZ AKKUMULÁTOR KÖZELÉBEN KELETKEZŐ SZIKRA ROBBANÁST OKOZHAT. AKKUMULÁTORSAVVAL VALÓ ÉRINTKEZÉS VESZÉLYE. AZ AKKUMULÁTORBAN ERŐSEN MARÓ HATÁSÚ KÉNSAV TALÁLHATÓ.**

1. Robbanásveszélyes gázok keletkezhetnek a töltés közben.
2. Az akkumulátor közelében TILOS a dohányzás, és ügyeljen arra, hogy oda szikra vagy nyílt láng ne kerüljön.
3. Soha ne kísérelje meg befagyott akkumulátor töltését.
4. Ólomsav akkumulátorral végzett munka esetén vegye le a fémből készült személyes tárgyakat, például a gyűrűket, karkötőket, nyakláncokat, órákat stb. Az ólomsav akkumulátor elegendő erősségű rövidzárlati áramot termelhet ahhoz, hogy gyűrű vagy más hasonló tárgy a fémhez olvadjon, és ezzel súlyos égési sérülést okozzon.
5. Legyen különösen figyelmes, és csökkentse annak a veszélyét, hogy fémből készült szerszám essen az akkumulátorra. Az ütés következményeként szikra keletkezhet, vagy a szerszám rövidzárlatot okozhat az akkumulátorban vagy más elektromos alkatrészben, és ez robbanást okozhat.
6. A szikraképződés megelőzése érdekében SOHA ne engedje, hogy a csipeszek egymással vagy ugyanazon fémtárggyal érintkezzenek.
7. Viseljen védőruhát, védőkesztyűt és védőszemüveget a töltő használatakor. Az akkumulátor közelében történő munkavégzéskor kerülje a szemek megérintését.
8. Ha az akkumulátorsav bőrrre vagy ruhára kerül, azonnal mossa le az érintett területet szappanos vízzel. Ha a sav szembe kerül, azonnal öblítse a szemet folyó hideg vízzel legalább 10 percig, majd azonnal forduljon orvoshoz.
9. Az akkumulátorsav véletlen lenyelése esetén igyon tejet, tojásfehérjét vagy vizet. NE HÁNYTASSA magát. Azonnal forduljon orvoshoz.
10. Olvassa el, értelmezze és kövesse a töltőre, az akkumulátorra, a járműre, valamint az akkumulátor és a töltő közelében működtetett bármely berendezésre vonatkozó összes utasítást.
11. A jármű felhasználói kézikönyvének áttanulmányozásával állapítsa meg az akkumulátor feszültségét és bizonyosodjon meg arról, hogy a töltő kimeneti feszültsége megfelelő.

















## 2. Leírás



1. Kijelző – vezérlőpanel
2. Energia LED – Zöld: a töltő csatlakoztatva van a váltóáramú energiához (hálózat).
3. Státuszjelző LED – Zölden villog: a töltő tölt. Zöld fix: az akkumulátor fel van töltve. Piros: probléma van az akkumulátorral. Nézze meg a kijelzőn látható hibajelzést.
4. Kiválasztási nyomógomb a töltési paraméterek vezérlőpanelen való kiválasztásához.
5. Kimeneti vezeték: Kábel csipeszekkel 30A – Ref: SXAE00029.



## 2.1. Vezérlőpanel

Kijelző	Leírás
	Töltési áramerősség az akkumulátorokhoz: 5 Ah-tól 50 Ah-ig. Karbantartási mód az akkumulátorokhoz: 5 Ah-tól 80 Ah-ig.
	Töltési áramerősség az akkumulátorokhoz: 50 Ah-tól 160 Ah-ig. Karbantartási mód az akkumulátorokhoz: 50 Ah-tól 250 Ah-ig.
	Akkumulátor típusa: Mód a GALVÁN vagy ZSELEÉS akkumulátorok töltéséhez.
	Akkumulátor típusa: Mód az AGM-START&STOP, AGM-SPIRAL vagy GALVÁN akkumulátorok töltéséhez 5 °C alatti hőmérséklettel.
	Fordított polaritás: a kimeneti vezeték pozitív és negatív póluskivezetése nem megfelelően van csatlakoztatva az akkumulátorhoz.
	Probléma az akkumulátorral.
	Az akkumulátor töltési szintje.
<b>88.8v</b> <b>G → DC</b> <b>RECON</b>	Mutatja az akkumulátor feszültségét, a töltési feszültséget; a „TELE” jelzést, ha az akkumulátor fel van töltve, és hibajelzést probléma esetén. Áramellátás funkció: 13,8 V – 5 A, max. 80 watt.
<b>9 8 7 6 5 4 3 2 1</b>         	Töltési fázisok 9-ig.

### Műszaki tulajdonságok

Hivatkozás	SXAE00026/SXAE00026GB
Modell	Töltő 12V-8A
Feszültség (hálózat)	220~240 V AC 50/60 Hz
Töltési feszültség	12V
Töltési áramerősség	2 A / 8 A
Akkumulátor mérete	5 Ah-tól 250 Ah-ig terjedő akkumulátorok
Működési hőmérséklet	-10 °C-tól +40 °C-ig
Tárolási hőmérséklet	-20 °C-tól +50 °C-ig
IP jelzés	IP65
Minimum akkumulátor feszültség	0,8 V

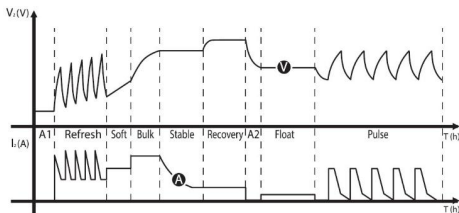
## 2.2. Akkumulátortípusok

Ezt az elektromos akkumulátortöltőt úgy tervezték, hogy minden típusú ólmos akkumulátort, hagyományos akkumulátort és legújabb generációs akkumulátort tölteni tudjon. Ez az akkumulátortöltő ideális mindennapos használatra, kulcsfontosságú munkaeszközként való alkalmazásra és kiterjedt töltési ciklusokra is. A töltési paramétereket a vezérlőpanelen, a töltés funkciógombbal lehet beállítani.

## 2.3. Töltési ciklusok

Az akkumulátortöltő töltési ciklusait úgy fejlesztették ki, hogy optimalizálja a piacon jelenleg elérhető összes akkumulátortípus töltését. A jelenleg elérhető akkumulátorok sokféle szerkezeti megoldása eltérő

töltési görbét igényel a megfelelő és teljes töltés eléréséhez. Ez az akkumulátortöltő meghosszabbítja az akkumulátorok élettartamát, hiszen mindegyiknek a megfelelő töltési ciklust biztosítja.



Töltési fázisok		
1	A1	Az akkumulátor állapotának megállapítása: A tölteni kívánt akkumulátor töltöttségi állapota
2	Felfrissítés	„Helyreállítás a teljes lemerülésből”: A töltő pulzáló áramot kezd használni, amíg az akkumulátor eléri az optimális feszültséget és áramszintet a második töltési fázis elkezdéséhez.
3	Enyhe „Enyhe I”	Csökkentett állandó árammal történő töltés
4	Nagy „I”	Töltés állandó árammal történő töltés a maximális akkumulátorfeszültség eléréséig.
5	Stabil „U0”	Töltés stabilizált feszültségen, amíg az áram eléri a minimum értékeket.
6	Helyreállítás	Csak amikor a töltő „RECON”-ra van állítva: állandó áramú mélytöltési fázis és növekvő feszültség az akkumulátor töltöttségi kapacitásának növelése érdekében.
7	A2	A töltő elemzi a töltött akkumulátor hatékonyságát.
8	Fenntartás „U”	Fenntartja az akkumulátor töltöttségi státuszát csökkentett állandó feszültségen.
9	Impulzus „Fel”	Az akkumulátor töltöttségét áramimpulzusokkal tartja fenn (folyamatosan adva).

## 2.4. A töltési ciklus megszakítása

A 230 V-os hálózatban beálló áramsűnet esetén az akkumulátortöltő megjegyzi a folyamatban lévő munkafolyamatot és automatikusan vissza tudja állítani azt, amikor a hálózati áramellátás helyreáll. Ez a funkció különösen fontos, ha a kezelő személy nem felügyeli az akkumulátortöltőt az akkumulátor töltése közben; például a nagyon hosszú munkafolyamatok esetében (karbantartási töltés) vagy az éjjeli töltésnél (a napi töltésre szoruló járműveknél). A beállított paraméterek 12 óráig vannak tárolva, ezután az akkumulátortöltő újra az alapértelmezett paraméterekkel tölt.

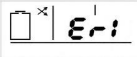
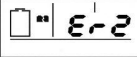
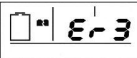
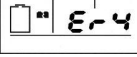
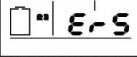
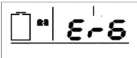
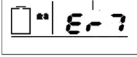
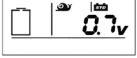

## 2.5. Biztonsági eszközök

Az akkumulátortöltő biztonsági eszközökkel van felszerelve, hogy a lehető legbiztonságosabb legyen a használata és működtetése.

- Teljes védelem a szikrák ellen
- Védelem a rövidzárlatok ellen
- Feszültségkompenzáció
- Védelem a túlmelegedés ellen
- Védelem a polaritás megfordítása ellen
- Magas szintű védelem a külső tényezők ellen, IP65

## 2.6. Akkumulátortesztek és hibajelzések

Az akkumulátortöltőt úgy tervezték, hogy meghatározza az akkumulátor állapotát a töltés előtt és figyelemmel kövesse töltés közben, illetve tájékoztatást adjon az akkumulátortöltő és a tölteni kívánt akkumulátor közötti esetleges csatlakozási hibákról. A digitális kijelzőn látható a hibakód, így gyorsan és egyszerűen ellenőrizhető a hiba.

Kijelző jelzése	OK	MEGOLDÁS
	A kimeneti vezeték csipeszei/gyűrűi nem csatlakoznak megfelelően az akkumulátorhoz. Fordított polaritás	Helyezze el megfelelően a csipeszeket/gyűrűket, és kezdje újra az akkumulátor töltését.
	Az akkumulátor feszültsége túl magas.  Ön egy 24 V-os akkumulátort próbál meg tölteni.	Ellenőrizze az akkumulátor feszültségét.
	Fennáll a lehetősége annak, hogy az akkumulátor meghibásodott.	Forduljon az akkumulátor szervizközpontozhoz.
	Az akkumulátor nem tudja fenntartani a megfelelő töltési szintet.	Fennáll a lehetősége annak, hogy az akkumulátor meghibásodott. Forduljon az akkumulátor szervizközpontozhoz.
	Nem lehet helyreállítani az akkumulátort egy teljes kéntelenítési ciklus után.	Fennáll a lehetősége annak, hogy az akkumulátor meghibásodott. Forduljon az akkumulátor szervizközpontozhoz.
	A töltőáram túl nagy lenne, Ellátás módban.	Csökkentse a töltőáramot 5 A alá.
	Az akkumulátor kapacitása túl nagy.	Használjon nagyobb töltési kapacitású akkumulátortöltőt.
	Az akkumulátor feszültsége túl alacsony (0,8 V alatt). Nem lehet tölteni az akkumulátort.	Fennáll a lehetősége annak, hogy az akkumulátor meghibásodott. Forduljon az akkumulátor szervizközpontozhoz.
	A vezetékek nincsenek csatlakoztatva, a vezetékek rövidzárlatosak.	Helyezze el megfelelően a csipeszeket/gyűrűket, és kezdje újra az akkumulátor töltését.

	Az akkumulátor teljesen rövidzárlatos.	Fennáll a lehetősége annak, hogy az akkumulátor meghibásodott. Forduljon az akkumulátor szervizközponthoz.
--	--	--

### 3. Használati utasítás



Kapcsolja KI a gyújtást (fűtés, világítás ...), mielőtt használná a töltőt, ha az akkumulátor a járműben található.

A töltő használata előtt tisztítsa meg az akkumulátor póluskivezetéseit.



#### 3.1. Az akkumulátor töltése

1. **Mielőtt csatlakoztatja a töltőt: győződjön meg róla, hogy a tápkábel nincs bedugva a hálózatba!**

2. **Csatlakoztatás az akkumulátorhoz**

Először ellenőrizze, hogy a negatív póluskivezetés csatlakoztatva/földelve van-e az alvázhhoz. Ha nincs, forduljon a viszonteladóhoz.

Csatlakoztassa a kimeneti kábelt a töltőhöz.

▪ **Kimeneti kábel csipeszekkel**

Csatlakoztassa a piros csipeszt (+) az akkumulátor pozitív póluskivezetéséhez, majd csatlakoztassa a fekete csipeszt (-) a földhöz/a jármű alvázához (a váz vagy a motorblokk egyik nehézacél fém részéhez). Ne csatlakoztassa a karburátorhoz vagy az üzemanyag-vezetékhez.

▪ **Kimeneti kábel gyűrűkkel – Opcionális: SXAE00030**

Lazítson meg és távolítson el minden anyacsavart az akkumulátor póluskivezetéseinél lévő csavarokról. Csatlakoztassa a pozitív gyűrűt (+) az akkumulátor pozitív póluskivezetéséhez (+), majd csatlakoztassa a negatív gyűrűt (-) az akkumulátor negatív (-) póluskivezetéséhez. Helyezze vissza és ismét húzza meg az anyacsavarokat a biztosításhoz.

Mindkét esetben: győződjön meg róla, hogy a töltő kimeneti vezeték szorosan kapcsolódik.

3. **Csatlakoztatás a hálózathoz**


Az akkumulátortöltő tápkábelét csatlakoztassa a hálózathoz.

Az „ON” energia LED zölden világít = „Készenlét” mód.

4. **A töltési mód kiválasztása**

Nyomja meg egyszer a gombot az egység aktiválásához, majd válassza ki a töltési paramétereket az akkumulátortípushoz és a töltési áramerősséghez a vezérlőpanelon: nyomja meg a kiválasztási nyomógombot, amikor megjelenik az ikon. A töltési folyamat automatikusan elindul (ezután nem lehet módosítani a paramétereket). Különböző lehetőségek:

Áramerősség	Típus	
		Töltés 12 V akkumulátoroknál: 5 Ah-tól 50 Ah-ig. Karbantartási töltés 12 V akkumulátoroknál: 5 Ah-tól 80 Ah-ig. Alkalmas GALVÁN vagy ZSELÉS akkumulátorok töltéséhez.
		Töltés 12 V akkumulátoroknál: 50 Ah-tól 160 Ah-ig. Karbantartási töltés 12 V akkumulátoroknál: 50Ah-tól 250Ah-ig. Alkalmas GALVÁN vagy ZSELÉS akkumulátorok töltéséhez.
		Töltés 12 V akkumulátoroknál: 5 Ah-tól 50 Ah-ig. Karbantartási töltés 12 V akkumulátoroknál: 5 Ah-tól 80 Ah-ig. Alkalmas <b>AGM-START&amp;STOP</b> és <b>AGM-SPIRAL</b> vagy <b>GALVÁN</b> akkumulátorok töltéséhez 5 °C alatti hőmérséklettel.
		Töltés 12 V akkumulátoroknál: 50 Ah-tól 160 Ah-ig. Karbantartási töltés 12 V akkumulátoroknál: 50 Ah-tól 250 Ah-ig.

		Alkalmas <b>AGM-START&amp;STOP</b> és <b>AGM-SPIRAL</b> vagy <b>GALVÁN</b> akkumulátorok töltéséhez 5 °C alatti hőmérséklettel.
		Áramellátás funkció: 13,8 V – 5 A, max. 80 watt. A bekapcsoláshoz: csatlakoztassa az akkumulátorhoz: a funkció árammal látja el a jármű memóriacsatlakozóit akkumulátorcsere vagy az akkumulátor jármű áramköréről való lecsatlakoztatása alatt. <b>VIGYÁZAT: EZEN MŰKÖDÉS ALATT AZ AKKUMULÁTORTÖLTŐ NEM NYÚJT VÉDELME T A POLARITÁS MEGFORDÍTÁSA ESETÉN. JAVAK KÁROSODÁSÁNAK KOCKÁZATA!</b>
<b>RECON</b>		GALVÁN akkumulátorokhoz, amelyeket sokáig nem használtak és amelyekben a sav rétegződött. <u>Vigyázat:</u> Az ezalatt a töltési ciklus alatt elért magas feszültség miatt az akkumulátor helyreállításának folyamatát úgy kell végezni, hogy az akkumulátor szét van választva a járműtől. Ha a helyreállításakor az akkumulátor kapcsolódik a járműhöz, akkor károsodhat a jármű elektronikai rendszere.



### 5. A töltés befejezése

Távolítsa el a töltő AC tápkábelét a hálózatból.

### 6. A kimeneti vezeték leválasztása

Először válassza le a negatív kimeneti vezetékét az akkumulátor negatív (-), földelt/alvázra kötött póluskivezetéséről, majd a pozitív kimeneti vezetékét a pozitív (+) póluskivezetéséről.

## 3.2. A töltésjelzők leírása

	Az akkumulátor töltődik.
	Az akkumulátor teljesen fel van töltve (100%); az akkumulátortöltő a karbantartás lépésre vált, állandóan felügyeli az akkumulátor hatékonysági szintjét, hogy mindig optimális töltési szinten legyen. A zöld LED állandóan világít, és a kijelzőn a <b>TELE (FUL)</b> szó látható.

## 3.3. Tárolás

- A töltő szigetelő anyagból készült, és fel lehet tenni a falra.
- Az akkumulátortöltőt használaton kívül száraz helyen kell tárolni, hogy ne érje nedvesség. Csatlakoztassa le az akkumulátortöltőt, és egy puha ronggyal tisztítsa meg a külső burkolatát.

## 4. Jótállás

A Schumacher Europe (Belgium) korlátozott jótállást ajánl a termék eredeti vásárlójának javára. A jótállás nem ruházható át. A jótállás a gyártási hibákra és anyaghibákra vonatkozik a vásárlás napjától számított kétéves időszakban. A jótállás igénybevételeéhez a vásárlónak vissza kell juttatnia a készüléket a vásárlás igazolásával együtt a vásárlási helyre. Érvénytelené válik a jótállás, ha a készüléken rongálás, helytelen használat vagy helytelen kezelés vagy módosítás jelei látszanak, vagy annak jele, hogy a készüléket olyan harmadik félnek adta át javításra, aki nem meghatalmazott képviselő. A Schumacher Europe csak ezt a korlátozott jótállást biztosítja, és kifejezetten kizár minden burkolt jótállást, beleértve a közvetett sérülésre vonatkozó jótállást is. A Schumacher Europe-t nem kötelezi semmilyen más jótállás, amely meghaladja ennek a korlátozott jótállásnak a kiterjedését.

Ez a jelölés jelzi, hogy a terméket nem szabad a többi háztartási hulladékkal együtt leselejtezni az EU-ban. A szabálytalan hulladékkezelésből fakadó, környezetet és emberi egészséget fenyegető veszély megelőzése érdekében felelősen hasznosítsa újra a terméket, és segítse az anyagok fenntartható újrahasznosítását. A használt termék visszavételéhez használja a gyűjtőrendszereket, vagy forduljon a vásárlási hely kereskedőjéhez. Ő át tudja venni a terméket biztonságos, környezetbarát újrahasznosítás céljára.

# NO - Norsk

## Bruksanvisning

### 1. FORSIKTIG

LES ANVISNINGER OG RETNINGSLINJER FOR SIKKERHET NØYE FØR BRUK. TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN.

Denne brukerhåndboken vil forklare hvordan du bruker enheten sikkert og effektivt. Les og følg disse anvisningene og forholdsreglene nøye.



### 1.1. VIKTIGE SIKKERHETSANVISNINGER – TA VARE PÅ DISSE ANVISNINGENE

Denne håndboken inneholder viktige anvisninger for sikkerhet og bruk.



**ADVARSEL:** Denne laderen skal kun brukes til å lade 12V oppladbare blysyrebatterier. Den må ikke brukes til noe annet formål. Må ikke brukes til ikke-oppladbare batterier. Denne laderen er konstruert til å kun brukes med en strømforsyning på 220V-240V, 50/60Hz krets.

Laderen er kun egnet til innendørs bruk, på et sted med god ventilasjon og på et flatt underlag.



#### RISIKO FOR ELEKTRISK STØT ELLER BRANN.

1. Oppbevares utilgjengelig for barn.
2. Denne laderen er ikke beregnet på å brukes av personer (inklusive barn) med nedsatt fysiske, sensoriske eller psykiske evner, eller manglende erfaring og kunnskap, med mindre de har fått opplæring i eller anvisninger om bruken av laderen av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
3. Denne laderen må oppbevares på et tørt sted og ikke i nærheten av væsker. Laderen må ikke utsettes for regn eller snø.
4. Bruk kun anbefalt tilbehør. Bruk av tilbehør som ikke anbefales eller selges av produsenten, er forbundet med en viss risiko for brann, elektrisk støt eller personskade eller skade på eiendom.
5. Ladekoblinger (klemmer, maljer, sigarettenerplugg...) skal kun frakobles eller tilkobles etter at AC-ledningen er tatt ut av stikkkontakten.
6. Du må aldri dra i AC-ledningen for å ta AC-støpslet ut av stikkkontakten. Dette kan skade ledningen eller støpslet.
7. Koble laderen fra strømforsyningen før det gjøres forsøk på vedlikehold eller rengjøring.
8. Ikke bruk laderen hvis strømforsyningskabelen eller utgangsledningen er skadet; få den skadde delen skiftet ut umiddelbart av en kvalifisert person.
9. Laderen skal ikke tas fra hverandre; hvis den må repareres, skal dette gjøres av en kvalifisert person. Hvis produktet ikke settes sammen riktig, kan dette føre til fare for brann eller elektrisk støt.
10. Laderen må aldri settes opp på batteriet mens det lades opp.
11. Forsøk ikke å lade et skadet batteri.

## 1.2. PERSONLIGE FORHOLDSREGLER



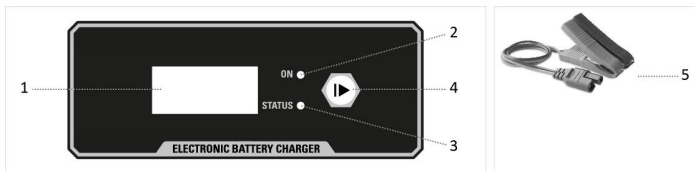
RISIKO FOR EKSPLOSIVE GASSER. EN GNIST I NÆRHETEN AV BATTERIET KAN FORÅRSAKE EN BATTERIEKSPLOSJON.

RISIKO FOR KONTAKT MED BATTERISYRE. BATTERISYRE ER EN SVÆRT ETSENDE

### SVOVELSYRE.












1. Eksplosive gasser kan avgis under ladingen.
2. Du må **ALDRI** røyke eller tillate at det er gnister eller flammer i nærheten av et batteri.
3. Lad aldri opp et frossent batteri.
4. Ta av deg personlige metallgjenstander slik som ringer, armbånd, halskjeder og klokker når du jobber med et blysyrebatteri. Et blysyrebatteri kan produsere en kortslutningsstrøm som er kraftig nok til å sveise en ring eller lignende til metall og forårsake en alvorlig forbrenning.
5. Vær ekstra forsiktig for å redusere risikoen for å slippe et metallverktøy på batteriet. Det kan avgis gnister eller kortslutte batteriet eller en annen elektrisk del, og derved forårsake en eksplosjon.
6. For å forhindre gnistdannelse, la **ALDRI** klemmer berøre hverandre eller kontakte den samme metalldelen.
7. Ha på deg vernetøy, hansker og vernebriller når du bruker laderen. Unngå å berøre øynene under arbeid i nærheten av batteriet.
8. Hvis batterisyre kommer i kontakt med huden eller klærne, vask området umiddelbart med såpe og vann. Hvis du får syre i øyet, skyl øyet umiddelbart med rikelige mengder kaldt, rennende vann i minst 10 minutter og oppsøk lege umiddelbart.
9. Hvis batterisyre svelges ved et uhell, drikk melk, eggehviter eller vann. **IKKE** fremkall oppkast. Oppsøk lege umiddelbart.
10. Les, forstå og følg alle instruksjonene for laderen, batteriet, kjøretøyet og alt utstyr som brukes i nærheten av batteriet og laderen.
11. Finn batterispenningen ved å henvise til kjøretøyets brukerhåndbok, og sjekk at laderens utgangsspenning er korrekt.

## 2. Beskrivelse



1. Skjerm - Kontrollpanel
2. Strøm-LED - Grønn: laderen er koblet til vekselstrøm (strømforsyningen).
3. Status-LED - Blinker grønt: laderen lader. Fast grønt: batteriet er ladet Rødt: det er et problem med batteriet. Sjekk feilindikatoren på skjermen.
4. Velgerknapp for å velge ladeparametere på kontrollskjermen.
5. Utgangsledning: Kabel med klemmer 30A - Ref: SXAE00029.

## 2.1. Kontrollpanel

Skjerm	Beskrivelse
	Ladestrøm for batterier: fra 5Ah til 50Ah. Vedlikeholdsmodus for batterier: fra 5Ah til 80Ah.
	Ladestrøm for batterier: fra 50Ah til 160Ah. Vedlikeholdsmodus for batterier: fra 50Ah til 250Ah.
	Batteritype: Modus for lading av VÅTCELLE- eller GELCELLE-batterier.
	Batteritype: Modus for lading av AGM-START&STOPP, AGM-SPIRAL eller VÅTCELLE-batterier med temperaturer under 5°C.
	Revers polaritet: de positive og negative polene på utgangsledningen er koblet feil på batteriet.
	Problem med batteriet.
	Batteriets ladenivå.
	Viser batterispenningen, ladespenningen, "FUL" når batteriet er ladet, og feilindikasjon hvis det er et problem med batteriet.
	Strømforsyningsfunksjon: 13,8V – 5A, maks. 80 watt.
	For VÅTCELLE-batterier som ikke har vært i bruk på lenge og der syren er stratifisert.
	Ladefaser opp til 9.

## 2.2. Tekniske spesifikasjoner

Referanse	SXAE00026 / SXAE00026GB
Modell	Lader 12V-8A
Spenning (strømforsyning)	220~240V AC 50/60Hz
Ladespenning	12V
Ladestrøm	2A/8A
Batteristørrelse	5Ah til 250Ah batterier
Driftstemperatur	-10° til +40°C
Oppbevaringstemperatur	-20° til +50°C
IP-indikasjon	IP65
Minimum batterispennning	0,8V

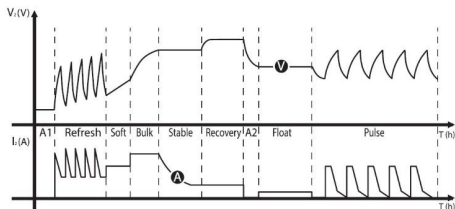
## 2.3. Batterityper

Denne elektroniske batteriladeren er designet til å lade alle typer blysyrebatterier, konvensjonelle batterier og siste generasjons batterier. Denne batteriladeren er ideell både til hverdagsbruk, som et essensielt arbeidsredskap og til omfattende ladesykluser. Alle ladeparametere stilles inn ved å bruke funksjonstasten på kontrollpanelet.



## 2.4. Ladesykluser

Batteriladerens ladesykluser ble utviklet spesielt for å optimalisere lading av alle batterityper som finnes på markedet. Batteriene på dagens marked er konstruert ved hjelp av mange forskjellige teknologier og krever derfor forskjellige ladekurver for å sikre korrekt og fullstendig lading. Denne batteriladeren forlenger levetiden til batteriene dine fordi den gir hver av dem den riktige ladesyklusen.



Ladefaser		
1	A1	Diagnose av batteriets tilstand: Laderens ladetilstand for batteriet som skal lades.
2	Oppdater e	« Restitusjon fra dyp utlading »: Laderen starter ved å bruke pulserende strøm helt til batteriet har oppnådd optimal spenning og strømnivå for å begynne den neste ladefasen.
3	Myk « Myk I »	Redusert konstant strømlading
4	Bulk « I »	Lader med konstant strøm helt til batterispenningen er oppnådd.
5	Stabil « U0 »	Lader med stabilisert spenning helt i strømstyrken kommer opp i minimumsverdi
6	Restitusjon	Kun når laderen er satt til RECON: konstant dypladingsfase som øker spenningen for å bedre batteriets ladekapasitet.
7	A2	Laderen analyserer effektiviteten til batteriet som ble ladet.
8	Flyt « U »	Batteriets ladestatus opprettholdes ved en redusert konstant spenning.
9	Puls « Opp »	Batteriets lading opprettholdes med strømpulser (sendes uavbrutt).

## 2.5. Avbrudd i ladesyklusen

Ved brudd i 230V strømforsyningen, vil batteriladeren lagre arbeidssyklusen den var iferd med å utføre slik at den kan gjenopprettes automatisk straks 230V strømforsyningen kommer tilbake etter bruddet. Denne funksjonen er ytterst viktig hvis batteriladeren brukes til å lade batterier uten at brukeren overvåker syklusen; for eksempel, under langvarige arbeidssykluser (vedlikeholdslading) eller ved lading i løpet av natten (lading av kjøretøy som må lades hver dag). De innstilte parametrene lagres i 12 timer; etter 12 timer vil batteriladeren gå tilbake til å bruke standardparametrene for lading.

## 2.6. Sikkerhetsanordninger

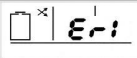
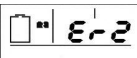
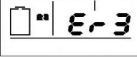
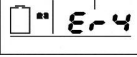
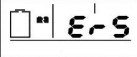
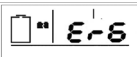
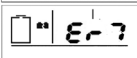

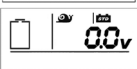
Batteriladeren er utstyrt med sikkerhetsanordninger for sikre optimal sikkerhet under bruk og drift.

- Full beskyttelse mot gnister
- Beskyttelse mot kortslutning

- Spenningskompensasjon
- Beskyttelse mot overoppheting
- Beskyttelse mot polaritetsreversering
- Høy beskyttelsesevne mot ekstern påvirkning, IP65

## 2.7. Testing av batterier og feilindikatorer

Batteriladeren er konstruert slik at den sjekker batteriets tilstand før og under lading, og informerer om eventuelle koblingsfeil mellom batteriladeren og batteriet som skal lades. En feilkode vises på den digitale skjermen, slik at feilen kan sjekkes på en rask og enkel måte.

Indikasjon på skjermen	ÅRSAK	LØSNING
	Klemmene/ringene på utgangsledningen er koblet feil på batteriet. Reversert polaritet	Sett klemmene/ringene på riktig plass og begynn å lade batteriet igjen.
	Batterispenningen er for høy. Du forsøker å lade et 24V batteri.	Sjekk batterispenningen.
	Batteriet kan være defekt.	Ta kontakt med servicesenteret for batteriet ditt.
	Batteriet er ikke i stand til å opprettholde et godt ladenivå.	Batteriet kan være defekt. Ta kontakt med servicesenteret for batteriet ditt.
	Batteriet er uopprettelig skadet etter en komplett svovelfjerningsyklus.	Batteriet kan være defekt. Ta kontakt med servicesenteret for batteriet ditt.
	Ladestrømmen vil være for høy, i forsyningsmodus.	Redusere ladestrømmen til under 5A.
	Batteriets kapasitet er for høy.	Bruk batterilader med større ladekapasitet.
	Batterispenningen er for lav (under 0,8V). Batteriet kan ikke lades.	Batteriet kan være defekt. Ta kontakt med servicesenteret for batteriet ditt.
	Ledningene er frakoblet, ledningene er kortslettet.	Sett klemmene/ringene på riktig plass og begynn å lade batteriet igjen.
	Batteriet er fullstendig kortslettet.	Batteriet kan være defekt. Ta kontakt med servicesenteret for batteriet ditt.

## 3. Brukerhåndbok



Slå AV tenningen (varme, lys...) før du bruker laderen når batteriet er installert i kjøretøyet.  
Rengjør batteripolene før laderen brukes.



### 3.1. Lading av et batteri

1. Før laderen kobles til: pass på at strømledningen ikke er koblet til strømuttaket !

#### 2. Tilkobling til batteriet

Sjekk først om den negative polen er tilkoblet/jordet på chassiset. Hvis ikke, ta kontakt med din forhandler.

Koble utgangskabelen til laderen

#### ▪ **Utgangskabel med klemmer**

Koble den røde klemmen (+) til den positive (+) batteripolen, koble deretter den svarte klemmen (-) til jorden/chassiset på kjøretøyet (en tykk metalldel på rammen eller motorblokken. Må ikke kobles til forgasser eller drivstofflinjer).

#### ▪ **Utgangskabel med ringer - Alternativ: SXAE00030**

Løsne og fjern alle muttere fra bolter og batteripoler. Koble den positive ringen (+) til den positive (+) batteripolen, koble deretter den negative ringen (-) til den negative (-) batteripolen. Sett mutrene tilbake på plass og stram dem for å feste.

I begge tilfeller: pass på at laderens utgangedninger sitter stramt på.







### 3. Kobling til strømforsyningen


Sett støpslet på batteriladerens utgangsledning i stikkkontakten.

Strøm-LED "PÅ" lyser grønt = "Stand by" modus.

### 4. Valg av lademodus

Trykk en gang på knappen for å aktivere enheten, og velg deretter ladeparameterne for batteritypen og ladestrømmen på kontrollpanelet ved å trykke på velgerknappen når symbolet vises. Ladeprosessen vil begynne automatisk (det vil ikke være mulig å endre de innstilte parameterne etter dette). Andre muligheter:

Strømstyrke	Type	
		Lading for 12V batterier: 5Ah til 50Ah. Vedlikeholdslading for 12V batterier: 5Ah til 80Ah. Egnet for lading av VÅTCELLE- ELLER GELCELLE- batterier.
		Lading for 12V batterier: 50Ah til 160Ah. Vedlikeholdslading for 12V batterier: 50Ah til 250Ah. Egnet for lading av VÅTCELLE- ELLER GELCELLE- batterier.
		Lading for 12V batterier: 5Ah til 50Ah. Vedlikeholdslading for 12V batterier: 5Ah til 80Ah. Egnet for lading av <b>AGM-START&amp;STOP</b> og <b>AGM-SPIRAL</b> eller <b>VÅTCELLE</b> -batterier med temperaturer under 5°C.
		Lading for 12V batterier: 50Ah til 160Ah. Vedlikeholdslading for 12V batterier: 50Ah til 250Ah. Egnet for lading av <b>AGM-START&amp;STOP</b> og <b>AGM-SPIRAL</b> eller <b>VÅTCELLE</b> -batterier med temperaturer under 5°C.

	<p>Strømforsyningsfunksjon: 13,8V – 5A, maks. 80 watt.  Aktivering: tilkobling til batteriet: funksjonen gjør det mulig å holde en kjøretøyets minneblokk aktiv mens batteriet byttes ut eller når det kobles fra kjøretøyets krets. ADVARSEL: MED DENNE FUNKSJONEN BATTERILADEREN IKKE BESKYTTES MOT POLARITETSINVERSJON. RISIKO FOR SKADE!</p>
<p><b>RECON</b></p>	<p>For VÅTCELLE-batterier som ikke har vært i bruk på lenge og der syren er stratifisert.  <u>Forsiktig:</u> På grunn av den høye spenningen som oppnås under denne ladesyklusen, må batteriets restitusjonsprosess kun utføres mens batteriet er koblet fra kjøretøyet. Restitusjon mens batteriet er koblet til kjøretøyet kan resultere i skade på kjøretøyets elektronikk.</p>



### 5. Når ferdigladet

Trekk støpslet på laderens AC-strømforsyningsledning ut av stikkkontakten.

### 6. Koble fra utgangsledningen

Koble først den negative utgangsledningen fra den negative (-) batteripolen eller fra jord/chassis, og koble deretter den positive utgangsledningen fra den positive (+) batteripolen.

## 3.2. Beskrivelse av ladeindikatorer

	<p>Batteriet lades.</p>
	<p>Batteriet er fulladet (100%); batteriladeren vil gå over til vedlikeholdstrinnet med konstant overvåking av batteriets effektivitet slik at ladenivået alltid er optimal. Den grønne LED-lampen lyser fast grønt og skjermen viser ordet <b>FUL</b>.</p>

## 3.3. Oppbevaring

- Laderen er laget av et isolerende materiale og kan henges på veggen.
- Når batteriladeren ikke er i bruk, må den oppbevares på et tørt sted for å beskytte den mot fuktighet. Koble fra batteriladeren og bruk en myk klut til å gjøre den ren utvendig.

## 4. Garanti

Schumacher Europe, Belgium, gir den opprinnelige kjøperen av dette produktet fordelene av en begrenset garanti. Garantien kan ikke overføres. Garantien dekker produksjon- og materialfeil i en periode på to år fra kjøpsdato. For å hevde garantien, må kjøperen returnere apparatet sammen med kvitteringen til stedet der det ble kjøpt. Hvis apparatet viser tegn på mishandling, feil bruk eller feil håndtering eller modifikasjoner eller hvis det ble reparert av andre enn en autorisert representant, vil dette ugyldiggjøre garantien. Schumacher Europe gir ingen annen garanti enn denne begrensede garantien, og ekskluderer i særdeleshet enhver implisitt garanti, inkludert garantier for følgeskader. Schumacher Europe er ikke bundet av noen annen garanti som overgår omfanget til denne begrensede garantien.



Dette merket viser at produktet ikke skal kastes sammen med vanlig husholdningsavfall i noen av EU-landene. For å forhindre mulige miljøskader eller helseskader som følge av ukontrollert avfallsbehandling, skal det resirkuleres på en ansvarlig måte for å fremme bærekraftig gjenbruk av materialer. For å returnere det brukte apparatet ditt, bruk retur- og innsamlingsystemene eller kontakt forhandleren der produktet ble kjøpt. De kan levere dette produktet på en godkjent gjenvinningsstasjon.

### 1. UPOZORNĚNÍ

PŘED POUŽITÍM SI PROSÍM PŘEČTĚTE PEČLIVĚ POKYNY A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ. TYTO POKYNY DODRŽUJTE.

V této příručce se dozvíte, jak bezpečně a efektivně používat toto zařízení. Přečtěte si prosím tyto pokyny a bezpečnostní opatření a pečlivě je dodržujte.



#### 1.1. DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY - USCHOVEJTE TYTO POKYNY

Tato příručka obsahuje důležité bezpečnostní a provozní pokyny.



**VAROVÁNÍ:** používejte nabíječku pouze k nabíjení 12V dobíjecích olověných akumulátorů. Nepoužívejte ji za žádným jiným účelem. Nepoužívejte s nedobíjecími akumulátory. Tato nabíječka je určena pouze pro obvody s napájecím napětím 220-240 V, 50/60 HZ.

Nabíječku lze používat pouze ve vnitřních, dobře větraných prostorách a na rovném povrchu.



RIZIKO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM NEBO POŽÁRU

1. Uschovejte mimo dosah dětí.
2. Nabíječku nesmějí používat osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo osoby s omezenými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou pod odborným dohledem nebo pokud jim osoba, odpovědná za jejich bezpečnost, nedává potřebné pokyny ohledně používání zařízení.
3. Nabíječka musí být uskladněna v suchém prostoru, kde se nevyskytují žádné kapaliny. Nevystavujte nabíječku dešti nebo sněhu.
4. Používejte pouze doporučená přídatná zařízení. Použití přídatných zařízení, které nepatří mezi doporučená nebo je neprodává výrobce, může mít za následek vznik požáru, úraz elektrickým proudem, zranění osob nebo poškození majetku.
5. Připojení a odpojení nabíjecích konektorů (svorky, očka, zástrčka zapalovače cigaret...) lze provést po vytažení napájecího kabelu ze sítě.
6. Při vyjímání zástrčky ze sítě nikdy netahejte za napájecí kabel. Můžete tím poškodit kabel nebo zástrčku.
7. Odpojte nabíječku ze zásuvky dříve, než začnete s údržbou nebo čištěním.
8. Nepoužívejte nabíječku s poškozeným napájecím nebo výstupním kabelem. Poškozenou část nechte okamžitě vyměnit kvalifikovaným servisním pracovníkem.
9. Nabíječku nerozebírejte. Pokud zařízení potřebuje servis nebo opravu, obraťte se na kvalifikovaného servisního pracovníka. Nesprávná zpětná montáž může mít za následek vznik požáru nebo úraz elektrickým proudem.
10. Nikdy nedávejte nabíječku na nabíjený akumulátor.
11. Nepokoušejte se nabíjet poškozený akumulátor.

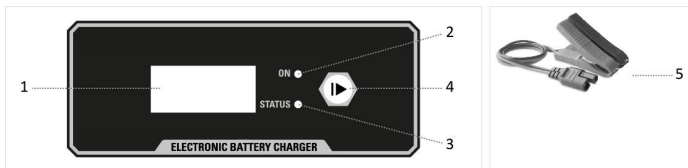
## 1.2. OPATŘENÍ NA OCHRANU OSOB



**RIZIKO VÝBUŠNÝCH PLYNŮ. JISKRA V BLÍZKOSTI AKUMULÁTORU MŮŽE ZPŮSOBIT JEHO VÝBUCH. RIZIKO STYKU S AKUMULÁTOROVOU KYSELINOU. AKUMULÁTOROVÁ KYSELINA JE VYSOCE KOROZIVNÍ KYSELINA SÍROVÁ.**









1. Výbušné plyny mohou vznikat během nabíjení.
2. NIKDY nekuřte ani nedovolte, aby se v blízkosti akumulátoru objevily jiskry nebo otevřený oheň.
3. Nikdy nenabíjejte zmrzlý akumulátor.
4. Při práci s olověným akumulátorem odložte osobní kovové předměty jako prsteny, náhrdelníky a hodinky. Olověné akumulátory mohou generovat dostatečně vysoký zkratový proud, který dokáže přivařit prsten nebo podobný předmět ke kovu a způsobit vážné popáleniny.
5. Buďte obzvláště opatrní, abyste snížili riziko, že upustíte kovové nářadí na akumulátor. Může zajiskřit nebo zkratovat akumulátor nebo jiný elektrický díl, což může způsobit výbuch.
6. Abyste zabránili jiskření, NIKDY nedovolte, aby se svorky dotkly nebo se dostaly do styku se stejným kusem kovu.
7. Při používání nabíječky noste ochranný oděv, rukavice a brýle. Při práci v blízkosti akumulátoru se nedotýkejte očí.
8. Jestliže se akumulátorová kyselina dostane do styku s kůží nebo oděvem, okamžitě omyjte toto místo mýdlem a vodou. Jestliže se vám kyselina dostane do oka, okamžitě ho vyplachujte studenou tekoucí vodou po dobu alespoň 10 minut a hned vyhledejte lékařskou pomoc.
9. Jestliže akumulátorovou kyselinu náhodně polknete, pijte mléko, vaječné bílky nebo vodu. NEVYVOLÁVEJTE zvracení. Okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc.
10. Přečtete si, zapamatujte a dodržujte všechny pokyny pro nabíječku, akumulátor, vozidlo a všechna zařízení používaná v blízkosti akumulátoru a nabíječky.
11. Určete napětí akumulátoru pomocí příručky pro vlastníka vozidla a zkontrolujte, zda je výstupní napětí nabíječky správné.

## 2. Popis



1. Displej - řídicí panel
2. Kontrolka napájení - zelená: nabíječka je připojena k síti střídaného proudu
3. Kontrolka stavu - bliká zeleně: nabíječka nabíjí Stabilní zelená: akumulátor je nabit Červená: problém s akumulátorem Zkontrolujte indikaci závady na displeji.
4. Tlačítko na řídicím panelu pro volbu parametrů nabíjení
5. Výstupní kabel: kabel se 30A svorkami - ref: SXAE00029

## 2.1. Řídicí panel

Displej	Popis
	Nabíjecí proud pro akumulátory: od 5 do 50 Ah Režim údržby pro akumulátory: od 5 do 80 Ah
	Nabíjecí proud pro akumulátory: od 50 do 160 Ah Režim údržby pro akumulátory: od 50 do 250 Ah
	Typ akumulátoru: Režim pro nabíjení MOKRÝCH nebo GELOVÝCH akumulátorů
	Typ akumulátoru: Režim pro nabíjení akumulátorů AGM-START&STOP a AGM-SPIRAL a MOKRÝCH akumulátorů s teplotami pod 5 °C.
	Obrácená polarita: kladná a záporná koncovka výstupního kabelu nejsou správně připojeny k akumulátoru.
	Problém s akumulátorem
	Úroveň nabití akumulátoru
<b>88.8v</b>	Ukazuje napětí baterie, nabíjecí napětí, „FUL“ (nabito), když je akumulátor nabit a indikaci závady, když je problém s akumulátorem.
<b>DC</b>	Funkce napájení: 13,8 V 5 A, max. 80 W
<b>RECON</b>	Pro MOKRÝCH akumulátorů, které nebyly dlouhou dobu používány a ve kterých kyselina stratifikovala.
	Až 9 stupňů nabíjení

## 2.2. Technické údaje

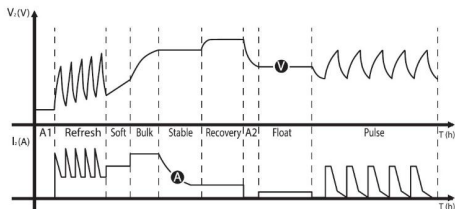
Ref.č.	SXAE00026 / SXAE00026GB
Model	Nabíječka 12V 8A
Síťové napětí:	Střídavý, 220~240 V - 50/60 Hz
Nabíjecí napětí	12 V
Nabíjecí proud	2/8 A
Kapacita akumulátoru	Akumulátory 5 až 250 Ah
Provozní teplota	-10 až +40 °C
Skladovací teplota	-20 až +50 °C
Stupeň krytí IP	IP65
Minimální napětí akumulátoru	0,8 V

## 2.3. Typy akumulátorů

Tato elektronická nabíječka akumulátorů je určena k nabíjení všech typů olověných a konvenčních akumulátorů a akumulátorů nejnovější generace. Tato nabíječka akumulátorů je ideální nejen jako klíčový pracovní nástroj pro každodenní používání, ale i pro extenzivní nabíjecí cykly. Všechny nabíjecí parametry jsou nastaveny pomocí tlačítka funkce nabíjení na řídicím panelu.

## 2.4. Nabíjecí cykly

Nabíjecí cykly nabíječky akumulátorů jsou speciálně navrženy tak, aby optimalizovaly nabíjení všech typů akumulátorů, které jsou v současnosti na trhu k dispozici. Četné konstrukční technologie aktuálně dostupných akumulátorů vyžadují různé nabíjecí křivky, aby se zajistilo správné a úplné nabití. Tato nabíječka prodlužuje životnost akumulátorů, protože poskytuje každému z nich odpovídající nabíjecí cyklus.



Stupně nabíjení		
1	A1	Diagnóza stavu akumulátoru: nabíječka stanoví úroveň nabití akumulátoru, který se má nabít.
2	Oživení	« Obnova v případě hlubokého vybití »: Nabíječka bude nabíjet pulzním proudem, dokud akumulátor nedosáhne optimální úrovně napětí a proudu, aby se mohl spustit 2. stupeň nabíjení.
3	Měkký start « Měkké nabíjení I »	Nabíjení sníženým konstantním proudem
4	Objemové nabíjení « I »	Nabíjení konstantním proudem, dokud není dosaženo maximální napětí akumulátoru
5	Stabilní nabíjení « U0 »	Nabíjení stabilizovaným napětím, dokud proud nedosáhne maximálních hodnot
6	Obnova	Pouze pokud je nabíječka nastavena na RECON: stupeň nabíjení z hlubokého vybití konstantním proudem a zvyšujícím se napětím, aby se zvýšila nabíjecí kapacita akumulátoru
7	A2	Nabíječka analyzuje stav účinnosti nabitého akumulátoru
8	Udržovací (plovoucí) nabíjení « U »	Stav nabití akumulátoru je udržován při sníženém konstantním napětí
9	Kapkové (pulzní) nabíjení « Up »	Nabití akumulátoru se udržuje (neustále poskytovanými) impulzy proudu

## 2.5. Přerušování nabíjecího cyklu

V případě výpadku v síti 230 V uloží nabíječka do paměti prováděný pracovní cyklus, který automaticky obnoví, jakmile se obnoví napájení ze sítě 230 V. Tato funkce je nesmírně důležitá, pokud se nabíječka používá k nabíjení akumulátorů, aniž by na probíhající cyklus někdo dohlížel. Např. během velmi dlouhých pracovních cyklů (udržovací nabíjení) nebo při nočním nabíjení (nabíjení akumulátorů vozidel, které se musí denně nabíjet). Nastavené parametry jsou uloženy 12 hodin. Po 12 hodinách nabíječka obnoví nabíjení s výchozími parametry.



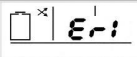
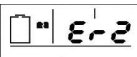
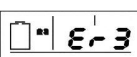
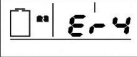
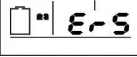
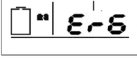
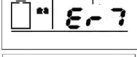
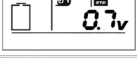
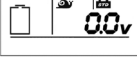
## 2.6. Bezpečnostní zařízení

Nabíječka je vybavena bezpečnostními zařízeními, která zajistí maximální bezpečnost při používání a v provozu.

- Dokonalá ochrana proti jiskření
- Ochrana proti zkratu
- Kompenzace napětí
- Ochrana proti přehřátí
- Ochrana před obrácenou polaritou
- Vysoká míra ochrany proti vnějším činitelům, IP65

## 2.7. Testy akumulátoru a indikátory závady

Nabíječka je zkonstruována tak, aby určovala stav akumulátoru před a během nabíjení a informovala o jakékoli závadě propojení mezi nabíječkou a nabíjeným akumulátorem. Na digitálním displeji lze vidět kód chyby, který umožní závadu rychle a snadno odstranit.

Označení na displeji	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
	Svorky/očka výstupního kabelu nejsou správně připojena k akumulátoru. Obrácená polarita	Správně umístěte svorky/očka a znovu spusťte nabíjení akumulátoru.
	Napětí akumulátoru je příliš vysoké. Pokoušíte se nabíjet 24V akumulátor.	Zkontrolujte napětí akumulátoru.
	Akumulátor může být vadný.	Kontaktujte akumulátorové servisní centrum.
	Akumulátor neudrží dobrou úroveň nabití.	Akumulátor může být vadný. Kontaktujte akumulátorové servisní centrum.
	Po dokončení desulfatace nelze akumulátor nabít.	Akumulátor může být vadný. Kontaktujte akumulátorové servisní centrum.
	V režimu napájení by byl zatěžovací proud příliš vysoký.	Snižte zatěžovací proud pod 5 A.
	Nadměrná kapacita akumulátoru.	Použijte nabíječku s větší nabíjecí kapacitou.
	Příliš nízké napětí akumulátoru (pod 0,8 V). Akumulátor nelze nabít.	Akumulátor může být vadný. Kontaktujte akumulátorové servisní centrum.
	Odpojené kabely, zkratované kabely Zcela zkratovaný akumulátor.	Správně umístěte svorky/očka a znovu spusťte nabíjení akumulátoru. Akumulátor může být vadný. Kontaktujte akumulátorové servisní centrum.

### 3. Pokyny



*Pokud je akumulátor instalován ve vozidle, VYPNĚTE před použitím nabíječky zapalování (topení, světla...).*  
*Před použitím nabíječky vyčistěte póly akumulátoru.*



#### 3.1. Nabíjení akumulátoru

1. Před připojením nabíječky se ujistěte, že napájecí kabel není zapojen do sítě!

##### 2. Připojení k akumulátoru

*Nejprve zkontrolujte, zda je záporný pól uzemněn/připojen ke kostře vozidla. Pokud není, kontaktujte svého prodejce.*

Připojte výstupní kabel k nabíječce.

##### ▪ Výstupní kabel se svorkami

Připojte červenou svorku (+) ke kladnému pólu (+) akumulátoru, a pak černou svorku (-) uzemněte/připojte k kostře vozidla (robustní kovová část rámu nebo bloku motoru. Nepřipojujte ke karburátoru nebo palivovému potrubí).

##### ▪ Výstupní kabel s očky - volitelný: SXAE00030

Uvolněte a sejměte matice ze šroubů na pólech akumulátoru. Nasadte kladné očko (+) na kladný pól (+) akumulátoru, a pak nasadte záporné očko (-) na záporný pól (-) akumulátoru. Vratte matice na místo a zajistěte je utažením.

V obou případech se ujistěte, že je výstupní kabel nabíječky dobře připojen.

##### 3. Zapojení do sítě

Zapojte napájecí kabel nabíječky do sítě.


Kontrolka napájení „ON“ svítí zeleně = „pohotovostní“ režim.

#### 4. Volba režimu nabíjení

Spustíte nabíječku jedním stisknutím tlačítka a pak zvolte parametry nabíjení podle typu akumulátoru a nabíjecího proudu na řídicím panelu stisknutím tlačítka, když se objeví příslušná ikona. Proces nabíjení začne automaticky (pak už nebude možné změnit nastavené parametry).

Různé možnosti:

Proud	Typ	
		Nabíjení 12V akumulátoru: 5 až 50 Ah Udržovací nabíjení 12V akumulátoru: 5 až 80 Ah Vhodné pro nabíjení MOKRÝCH nebo GELOVÝCH akumulátorů.
		Nabíjení 12V akumulátoru: 50 až 160 Ah Udržovací nabíjení 12V akumulátoru: 50 až 250 Ah Vhodné pro nabíjení MOKRÝCH nebo GELOVÝCH akumulátorů.
		Nabíjení 12V akumulátoru: 5 až 50 Ah Udržovací nabíjení 12V akumulátoru: 5 až 80 Ah Vhodné pro nabíjení akumulátorů <b>AGM-START&amp;STOP</b> a <b>AGM-SPIRAL</b> nebo <b>MOKRÝCH</b> akumulátorů s teplotami pod 5 °C.
		Nabíjení 12V akumulátoru: 50 až 160 Ah Udržovací nabíjení 12V akumulátoru: 50 až 250 Ah Vhodné pro nabíjení akumulátorů <b>AGM-START&amp;STOP</b> a <b>AGM-SPIRAL</b> nebo <b>MOKRÝCH</b> akumulátorů s teplotami pod 5 °C.

	Funkce napájení: 13,8 V 5 A, max. 80 W Když je baterie odpojena od obvodu vozidla. <b>UPOZORNĚNÍ: NABÍJKA AKUMULÁTORU V TĚTO FUNKCI NENÍ NASTAVENÁ NA CHRÁNĚNOU POLARITU. NEBEZPEČÍ ÚRAZU!</b>
<b>RECON</b>	Pro MOKRÉ akumulátory, které nebyly dlouhou dobu používány a ve kterých kyselina stratifikovala. <u>Upozornění:</u> kvůli vysokému napětí během tohoto nabíjecího cyklu se proces obnovy akumulátoru musí provádět s akumulátorem odpojeným od vozidla. Při obnově akumulátoru připojeného k vozidlu může dojít k poškození elektroniky vozidla.



### 5. Konec nabíjení

Odpojte napájecí kabel nabíječky ze sítě.

### 6. Odpojení výstupního kabelu

Nejprve odpojte záporný výstupní kabel od uzemněného/ukostřeného záporného (-) pólu akumulátoru, a pak kladný výstupní kabel od kladného (+) pólu.

## 3.2. Popis indikátorů nabíjení

	Akumulátor se nabíjí.
	Akumulátor je plně nabit (100 %); nabíječka se přepne do udržovacího stupně a bude neustále monitorovat stav účinnosti akumulátoru, aby byl vždy optimálně nabit. Zelená kontrolka neustále svítí a na displeji se objeví slovo <b>FUL (NABITO)</b> .

## 3.3. Skladování

- Nabíječka je vyrobena z izolačního materiálu a může být upevněna na zdi.
- Když se nabíječka nepoužívá, musí být uskladněna na suchém místě, aby byla chráněna před vlhkostí. Odpojte nabíječku a vnější povrch vyčistěte měkkou tkaninou.

## 4. Záruka

Belgická společnost Schumacher Europe nabízí omezenou záruku prvním kupujícímu tohoto výrobku. Záruka není přenosná. Záruka se týká výrobních a materiálových vad a platí po dobu dvou let od data nákupu. Aby mohl kupující využít záruku, musí jí uplatnit v místě nákupu vrácením zařízení i s dokladem o nákupu. Zařízení, která vykazují známky jakéhokoli zneužití, nesprávného použití nebo nesprávné manipulace nebo úprav, nebo pokud bylo zařízení svěřeno do opravy třetím stranám, které nejsou autorizovanými zástupci společnosti, ztrácí záruku. Společnost Schumacher Europe neposkytuje žádnou jinou záruku než tuto omezenou záruku a výslovně vylučuje všechny implicitní záruky, včetně záruk v případech nepřímých škod. Společnost Schumacher Europe není vázána žádnou jinou zárukou přesahující rozsah této omezené záruky.



Toto označení znamená, že tento výrobek nesmí být v rámci celé EU zlikvidován jako běžný domácí odpad. Aby se zabránilo možnému poškození životního prostředí nebo újmě na lidském zdraví kvůli nekontrolované likvidaci, odpovědně tento výrobek recyklujte, abyste podporovali udržitelné opakované využití materiálových zdrojů. Použítý výrobek vraťte prostřednictvím systému vrácení a sběru nebo kontaktujte prodejce, u něhož byl výrobek koupen. Mohou dát tento výrobek k recyklaci bezpečně pro životní

prostředí.

### 1. ATENȚIE

CITIȚI CU ATENȚIE INSTRUCȚIUNILE ȘI REGULILE DE SIGURANȚĂ ÎNAINTE DE UTILIZARE. PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI.

Acest manual explică modul de folosire a unității într-o manieră sigură și eficientă. Vă rugăm să citiți cu atenție și să urmați aceste instrucțiuni și precauții.



### 1.1. INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ - PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

Acest manual cuprinde instrucțiuni importante privind siguranța și operarea echipamentului.



**AVERTISMENT:** Folosiți încărcătorul numai pentru a reîncărca bateriile reîncărcabile pe bază de plumb și acid sulfuric de 12 V. Nu îl folosiți în niciun alt scop. Nu folosiți dispozitivul cu baterii care nu se pot reîncărca. Acest încărcător este conceput pentru utilizare numai cu o tensiune de alimentare de 220 V - 240 V, circuit de 50/ 60 Hz.

Încărcătorul este potrivit numai pentru uz interior, într-o zonă bine ventilată și pe o suprafață plană.



#### RISC DE ȘOC ELECTRIC SAU INCENDIU.

1. A nu se lăsa în îndemâna copiilor.
2. Acest încărcător nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsite de experiență sau de cunoștințe, atâta timp cât nu sunt supravegheate sau instruite de către o persoană responsabilă de siguranța lor în ceea ce privește utilizarea încărcătorului.
3. A se păstra încărcătorul într-o zonă uscată, departe de lichide. A nu se expune încărcătorul la ploaie sau zăpadă.
4. A se folosi numai accesorii recomandate. Folosirea unui accesoriu nerecomandat sau vândut de producător poate duce la un risc de incendiu, șoc electric, leziuni corporale sau pagube materiale.
5. Conectați și deconectați conectorii de încărcare (cleme, ocheți, dop de brichetă etc.) numai după scoaterea cablului de alimentare cu curent alternativ de la rețea.
6. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare cu curent alternativ pentru a scoate mufa de la rețea. Acest lucru poate deteriora cablul sau mufa.
7. Înainte de efectuarea oricărei operațiuni de întreținere sau curățare, scoateți încărcătorul din priză.
8. Nu operați încărcătorul în cazul în care cablul de alimentare sau cel de ieșire este deteriorat; dispuneți înlocuirea imediată a piesei deteriorate de către o persoană calificată.
9. Nu dezasamblați încărcătorul; atunci când sunt necesare operațiuni de service sau reparații, duceți echipamentul la un tehnician calificat. Reasamblarea incorectă generează un risc de incendiu sau de șoc electric.
10. Nu așezați niciodată încărcătorul deasupra bateriei în timpul încărcării acesteia.
11. Nu încercați să încărcăți o baterie avariată.

## 1.2. MĂSURI DE PRECAUȚIE PENTRU PERSOANE

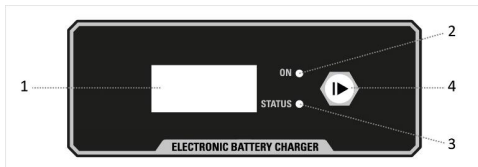


**RISC DE GAZE EXPLOZIVE. O SCÂNTEIE ÎN APROPIEREA BATERIEI POATE CAUZA EXPLOZIA ACESTEIA.**

**RISC DE CONTACT CU ACIDUL DIN BATERIE. ACIDUL DIN BATERIE ESTE ACID SULFURIC PUTERNIC COROZIV.**

1. În timpul încărcării pot fi emise gaze explozive.
2. Nu fumați NICIODATĂ și nu permiteți nicio scânteie sau flacără în apropierea bateriei.
3. Nu încărcați niciodată o baterie înghețată.
4. Îndepărtați obiectele personale din metal, precum inele, brățări, lanțuri și ceasuri atunci când lucrați cu baterii pe bază de plumb și acid sulfuric. O baterie pe bază de plumb și acid sulfuric poate produce un curent de scurt-circuit suficient de mare pentru a suda de metal un inel sau un obiect similar, cauzând o arsură severă.
5. Fiți deosebit de precaut, pentru a reduce riscul de a scăpa o unealtă de metal în baterie. Ar putea produce scântei sau scurtcircuit în baterie sau în altă piesă electrică, cauzând o explozie.
6. Pentru a preveni formarea de scântei, nu permiteți NICIODATĂ ca clemele să se atingă sau să aibă contact cu aceeași piesă de metal.
7. Pentru a utiliza încărcătorul, folosiți îmbrăcăminte de protecție, mănuși și ochelari de protecție. Evitați să vă atingeți ochii atunci când lucrați în apropierea bateriei.
8. În cazul în care acidul ia contact cu pielea sau îmbrăcămintea dumneavoastră, spălați imediat locul cu apă și săpun. Dacă acidul vă intră în ochi, spălați imediat ochii cu multă apă rece direct de la robinet timp de cel puțin 10 minute și solicitați imediat asistență medicală.
9. În cazul în care înghițiți acid în mod accidental, beți lapte, albuș de ou sau apă. NU induceți vomitul. Solicitați imediat asistență medicală.
10. Citiți, înțelegeți și urmați toate instrucțiunile privitoare la încărcător, baterie, vehicul și orice echipament utilizat în apropierea bateriei și încărcătorului.
11. Determinați voltajul bateriei consultând manualul de instrucțiuni al vehiculului și asigurați-vă că voltajul de ieșire al încărcătorului este corect.









## 2. Descriere



1. Afișaj - Tablou de comandă
2. Indicator LED de alimentare - verde: încărcătorul este conectat la rețeaua de alimentare cu curent alternativ.

- Indicator LED de stare - **clipește în verde**: încărcătorul încarcă. **Verde constant**: bateria este încărcată. **Rosu**: s-a înregistrat o problemă cu bateria. Verificați indicația de eroare de pe afișaj.
- Selectați butonul de comandă pentru a alege parametrii de încărcare de pe tabloul de comandă.
- Cablul de ieșire: cablu cu cleme de 30 A - Ref.: SXAE00029.

## 2.1. Tabloul de comandă

Afișaj	Descriere
	Curent de încărcare pentru baterii: între 5 Ah și 50 Ah. Mod de întreținere pentru baterii: între 5 Ah și 80 Ah.
	Curent de încărcare pentru baterii: între 50 Ah și 160 Ah. Mod de întreținere pentru baterii: între 50 Ah și 250 Ah.
	Tip de baterii: Mod de încărcare pentru bateriile WET sau GEL.
	Tip de baterii: Mod de încărcare pentru bateriile AGM-START&STOP, AGM-SPIRAL sau WET, cu temperaturi mai mici de 5 °C.
	Polaritate inversă: borna pozitivă și cea negativă a cablului de ieșire nu sunt conectate corect la baterie.
	Problemă cu bateria.
	Nivel de încărcare a bateriei.
<b>88.8v</b>	Afișează tensiunea bateriei, tensiunea de încărcare, indică „FUL” (baterie încărcată) atunci când bateria este încărcată și indică o eroare în cazul în care există vreo problemă cu bateria.
<b>↔ DC</b>	Funcție de alimentare cu energie electrică: 13,8 V - 5 A, max. 80 wați.
<b>RECON</b>	Pentru bateriile WET care nu au fost folosite o perioadă îndelungată și în care s-a stratificat acidul.
	Faze de încărcare de maxim 9.

## 2.2. Specificații tehnice

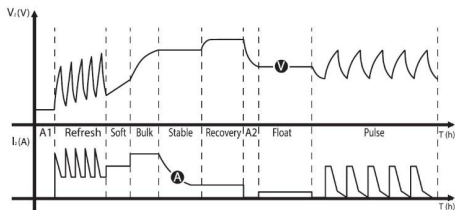
Referință	SXAE00026/SXAE00026GB
Model	Încărcător 12 V-8 A
Tensiune (alimentare)	220~240 V c.a. 50/60 Hz
Tensiune de încărcare	12 V
Curent de încărcare	2A / 8A
Mărime baterie	Baterii de 5 Ah - 250 Ah
Temperatură de funcționare	între -10 °C și +40 °C
Temperatură de depozitare	între -20 °C și +50 °C
Indicație IP	IP65
Tensiune minimă a bateriei	0,8 V

### 2.3. Tipuri de baterii

Acest încărcător electronic de baterii este proiectat pentru a încărca toate tipurile de baterii cu plumb, baterii convenționale și baterii de ultimă generație. Acest încărcător de baterii este ideal atât pentru folosirea zilnică, ca instrument de lucru esențial, cât și pentru cicluri extinse de încărcare. Toți parametrii de încărcare sunt configurați folosind tasta funcțională de încărcare de pe tabloul de comandă.

### 2.4. Ciluri de încărcare

Ciclurile de încărcare ale încărcătorului de baterii au fost dezvoltate special pentru a optimiza încărcarea tuturor tipurilor de baterii disponibile în acest moment pe piață. Numeroasele tehnologii constructive ale bateriilor disponibile în prezent necesită diferite curbe de încărcare pentru a asigura încărcarea corectă și completă. Acest încărcător de baterii prelungeste durata de viață a bateriilor, deoarece asigură ciclul corespunzător de încărcare pentru fiecare baterie.



Faze de încărcare		
1	A1	Diagnosticare stare baterie: Starea de încărcare a bateriei de încărcat.
2	Refresh (Reîmproș pătare)	« Recovery from deep discharge » (recuperare după o încărcare profundă): Încărcătorul începe să folosească un curent electric în impulsuri până când bateria a atins tensiunea și nivelurile optime de curent, pentru a începe a doua fază de încărcare.
3	Soft « Soft I »	Încărcare redusă la curent constant
4	Bulk « I »	Încărcare la curent constant până când este atinsă tensiunea maximă a bateriei.
5	Stable « U0 »	Încărcare la tensiune stabilizată până când curentul atinge valorile minime.
6	Recovery	Numai atunci când încărcătorul este configurat la RECON: faza de încărcare profundă la curent constant și tensiune crescută, pentru a crește capacitatea de încărcare a bateriei.
7	A2	Încărcătorul analizează gradul de eficiență al bateriei încărcate.
8	Float « U »	Starea de încărcare a bateriei este menținută la o tensiune constant redusă.
9	Pulse « Up »	Încărcarea bateriei este menținută cu impulsuri de curent (asigurate în mod constant).

## 2.5. Întreruperea ciclului de încărcare

În cazul producerii unor pene de curent a rețelei de alimentare de 230 V, încărcătorul de baterii salvează ciclul de lucru pe care îl desfășura, pentru a-l restabili automat imediat ce se reia alimentarea la rețeaua de 230 V. Această funcție este deosebit de importantă dacă încărcătorul de baterii este folosit pentru încărcarea bateriilor fără ca operatorul să supravegheze ciclul; de exemplu, în timpul ciclurilor foarte lungi de lucru (încărcări de întreținere) sau în timpul încărcării peste noapte (încărcări pentru vehiculele care trebuie să fie încărcate zilnic). Parametrii configurați sunt păstrați timp de 12 ore; după 12 ore, încărcătorul de baterii va relua încărcarea folosind parametrii implicați.


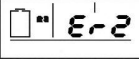
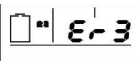
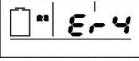
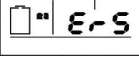
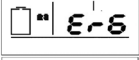
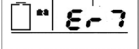
## 2.6. Dispozitive de siguranță

Încărcătorul de baterii este prevăzut cu dispozitive de siguranță pentru a asigura cel mai înalt nivel de siguranță în timpul utilizării și funcționării.


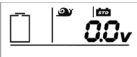
- Protecție completă împotriva producerii scânteilor
- Protecție împotriva scurtcircuitelor
- Compensare tensiune
- Protecție împotriva supraîncălzirii
- Protecție împotriva polarității inverse
- Clasă înaltă de protecție împotriva agenților externi, IP65

## 2.7. Testarea bateriei și indicatori de eroare

Încărcătorul de baterii este conceput pentru a determina starea bateriei înainte și în timpul încărcării și pentru a informa despre eventualele erori de conectare dintre încărcătorul de baterii și bateria de încărcat. Pe afișajul digital poate fi afișat un cod de eroare, care permite verificarea rapidă și simplă a erorii.

Indicație afișaj	CAUZĂ	SOLUȚIE
	Clemele/inelele cablului de ieșire nu sunt conectate corect la baterie. Inversarea polarității	Poziționați corect clemele/inelele și începeți din nou încărcarea bateriei.
	Tensiunea bateriei este prea ridicată. Încercați să încărcați o baterie de 24 V.	Verificați tensiunea bateriei.
	Bateria ar putea avea un defect.	Contactați centrul dvs. de service pentru baterii.
	Bateria nu poate menține un nivel corespunzător de încărcare.	Bateria ar putea avea un defect. Contactați centrul dvs. de service pentru baterii.
	Bateria nu se poate recupera după un ciclu de desulfurare complet.	Bateria ar putea avea un defect. Contactați centrul dvs. de service pentru baterii.
	Curentul de încărcare ar fi prea ridicat, în modul de alimentare.	Reduceți curentul de încărcare sub 5 A.
	Capacitate excesivă a bateriei.	Folosiți un încărcător de baterii cu o capacitate mai mare de încărcare.



	Tensiune de încărcare prea mică (mai mică de 0,8 V). Bateria nu poate fi încărcată.	Bateria ar putea avea un defect. Contactați centrul dvs. de service pentru baterii.
	Cabluri deconectate, cabluri scurtcircuitate.	Poziționați corect clemele/inelele și începeți din nou încărcarea bateriei.
	Baterie scurtcircuitată complet.	Bateria ar putea avea un defect. Contactați centrul dvs. de service pentru baterii.

### 3. Manual de instrucțiuni



*DECUPLAȚI contactul (încălzire, iluminare etc.) înainte de a folosi încărcătorul atunci când bateria este instalată în vehicul. Înainte de a utiliza încărcătorul, curățați bornele*

*bateriei.*



#### 3.1. Încărcarea bateriei

**1. Înainte de a conecta încărcătorul: asigurați-vă că nu este conectat la rețea cablul de alimentare!**

##### **2. Conectarea la baterie**

*Verificați în primul rând dacă borna negativă este conectată/împământată la șasiu. Dacă nu este conectată, contactați distribuitorul dvs.*

Conectați cablul de ieșire la încărcător.

##### **▪ Cablu de ieșire cu cleme**

Conectați clema roșie (+) la borna pozitivă (+) a bateriei, apoi conectați clema neagră (-) la masă/șasiul vehiculului (o componentă metalică cu ecartament greu a cadrului sau blocului motor. Nu o conectați la carburator sau la conductele de combustibil).

##### **▪ Cablu de ieșire cu inele - Optional: SXAE00030**

Slăbiți și îndepărtați fiecare piuliță de pe șuruburile de pe bornele bateriei. Conectați inelul pozitiv (+) la borna pozitivă (+) a bateriei, apoi conectați inelul negativ (-) la borna negativă (-) a bateriei. Așezați din nou și strângeți piulițele pentru a le fixa.

În ambele cazuri: asigurați-vă că efectuați racorduri etanșe cu cablul de ieșire al încărcătorului.





##### **3. Conectarea la rețea**

Conectați la rețea cablul de alimentare al încărcătorului de baterii.

Indicatorul LED de alimentare „ON” (pornit) are culoarea verde - modul „Stand by” (în așteptare).

##### **4. Selectarea modului de încărcare**

Apăsăți o dată butonul pentru a activa unitatea și apoi alegeți parametrii de încărcare pentru tipul de baterie și curentul de încărcare, de pe tabloul de comandă, apăsând butonul de comandă în momentul în care apare pictograma. Procesul de încărcare va începe automat (după aceea, nu va mai fi posibilă modificarea parametrilor stabiliți). Posibilități diferite:

Curent	Tip	
		Încărcarea bateriilor de 12 V: între 5 Ah și 50 Ah. Încărcarea de întreținere a bateriilor de 12 V: între 5 Ah și 80 Ah. Adecvat pentru încărcarea bateriilor WET sau GEL.
		Încărcarea bateriilor de 12 V: între 50 Ah și 160 Ah. Încărcarea de întreținere a bateriilor de 12 V: între 50 Ah și 250 Ah. Adecvat pentru încărcarea bateriilor WET sau GEL.

		Încărcarea bateriilor de 12 V: între 5 Ah și 50 Ah. Încărcarea de întreținere a bateriilor de 12 V: între 5 Ah și 80 Ah. Adecvat pentru încărcarea bateriilor <b>AGM-START&amp;STOP</b> și <b>AGM-SPIRAL sau WET</b> , cu temperaturi mai mici de 5 °C.
		Încărcarea bateriilor de 12 V: între 50 Ah și 160 Ah. Încărcarea de întreținere a bateriilor de 12 V: între 50 Ah și 250 Ah. Adecvat pentru încărcarea bateriilor <b>AGM-START&amp;STOP</b> și <b>AGM-SPIRAL sau WET</b> , cu temperaturi mai mici de 5 °C.
		Funcție de alimentare cu energie electrică: 13,8 V - 5 A, max. 80 wați. Pentru activare: funcția „conectarea la baterie” se utilizează pentru a păstra activate unitățile de memorie ale vehiculului atunci când se încarcă bateria sau ori de câte ori bateria este deconectată de la circuitul vehiculului. <b>ATENȚIE: LA UTILIZAREA ACESTEI FUNCȚII, ÎNCĂRCĂTORUL DE BATERII NU ESTE PROTEJAT ÎMPOTRIVA POLARITĂȚII INVERSE. RISC DE PAGUBE MATERIALE!</b>
<b>RECON</b>		Pentru bateriile WET care nu au fost folosite o perioadă îndelungată și în care s-a stratificat acidul. <u>Atenție:</u> Din cauza tensiunii ridicate atinse în timpul ciclului de încărcare, procesul de recuperare a bateriei trebuie să fie efectuat cu bateria deconectată de la vehicul. Recuperarea efectuată cu bateria conectată la vehicul poate duce la deteriorarea echipamentelor electronice ale vehiculului.



### 5. Încheierea procesului de încărcare

Deconectați de la rețea cablul de alimentare cu curent alternativ.

### 6. Deconectarea cablului de ieșire

Deconectați mai întâi cablul negativ de ieșire de la borna negativă (-) a bateriei de la masă/șasiu, apoi cablul pozitiv de ieșire de la borna (+) pozitivă.

## 3.2. Descrierea indicatorilor de încărcare

	Bateria se încarcă.
	Bateria este încărcată complet (100 %); încărcătorul de baterii va trece la etapa de întreținere, asigurând monitorizarea continuă a eficienței bateriei, astfel încât aceasta să fie întotdeauna la un nivel optim de încărcare. Indicatorul LED verde este aprins constant și pe afișaj va apărea cuvântul <b>FUL</b> (baterie încărcată).

## 3.3. Depozitare

- Încărcătorul este fabricat din material izolant și poate fi montat pe perete.
- Când încărcătorul de baterii nu este folosit, acesta trebuie depozitat într-un loc uscat, pentru a-l proteja împotriva umidității. Deconectați încărcătorul de baterii și folosiți o cârpă moale pentru a curăța carcasa exterioră.

## 4. Garanție

Schumacher Europe, Belgia, oferă o garanție limitată în beneficiul cumpărătorului original al acestui produs. Garanția nu este transferabilă. Garanția se aplică defectunilor de fabricație și de materiale pe o perioadă de doi ani de la data achiziției. Pentru a beneficia de garanție, cumpărătorul este obligat să returneze dispozitivul la locul de achiziționare, împreună cu dovada achiziției. Pentru dispozitivele pentru care s-au constatat orice semne de abuz, de utilizare necorespunzătoare sau

manevrarea, ori modificarea necorespunzătoare, precum și cele pentru care repararea dispozitivului a fost încredințată unor terțe părți, altele decât reprezentanții autorizați, garanția va fi anulată. Schumacher Europe nu oferă nicio altă garanție decât prezenta garanție limitată și exclude în mod expres toate garanțiile implicite, inclusiv garanțiile împotriva daunelor indirecte. Schumacher Europe nu este obligată să respecte nicio altă garanție care depășește domeniul de aplicare al acestei garanții limitate.



Acest marcaj indică faptul că acest produs nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri menajere pe întreg teritoriul UE. Pentru a preveni posibilele daune aduse mediului înconjurător sau sănătății oamenilor din cauza eliminării necontrolate a deșeurilor, reciclați produsul în mod responsabil, pentru a promova reutilizarea durabilă a resurselor materiale. Pentru a returna dispozitivul folosit, folosiți sistemele de returnare și colectare sau contactați retailerul de la care a fost achiziționat produsul. Acesta poate prelua acest produs pentru a asigura reciclarea ecologică, în condiții de siguranță.

## TR - Türkçe

### Kullanım talimatları

#### 1. İKAZ

KULLANMAYA BAŞLAMADAN ÖNCE LÜTFEN TALİMATLARI VE GÜVENLİK KILAVUZLARINI DİKKATLİCE OKUYUN. BU TALİMATLARI SAKLAYIN.

Bu kılavuz, ünitenin nasıl güvenli ve verimli şekilde kullanılacağını açıklamaktadır. Lütfen bu talimatları ve önlemleri dikkatlice okuyun ve uygulayın.



#### 1.1. ÖNEMLİ GÜVENLİK TALİMATLARI – BU TALİMATLARI SAKLAYIN

Bu kılavuz önemli güvenlik ve çalışma talimatları içermektedir.



UYARI: Şarj cihazını sadece 12V şarj edilebilir kurşun-asit aküleri şarj etmek için kullanın. Başka amaçlar için kullanmayın. Şarj edilemeyen akülerle kullanmayın. Bu şarj cihazı sadece 220V-240V, 50/60Hz devreden besleme gerilimiyle kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Şarj cihazı sadece kapalı, iyi havalandırılan alanlarda ve düz bir yüzey üzerinde kullanım için uygundur.



#### ELEKTRİK ÇARPMASI VEYA YANGIN RİSKİ.

1. Çocukların ulaşamayacakları bir yerde saklayın.
2. Bu şarj cihazı, cihazın güvenliğinden sorumlu kişi tarafından cihazın kullanımına ilişkin gerekli denetim ve yönlendirmeler yapılmadığı sürece fiziksel, algısal ve akli kabiliyetleri sınırlı olan (çocuklar dahil) ve deneyim ve bilgi eksikliği bulunan kişiler tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.
3. Şarj cihazı mutlaka kuru bir yerde, her türlü sıvıdan uzak şekilde saklanmalıdır. Şarj cihazının yağmura veya kara maruz kalmasına izin vermeyin.
4. Sadece önerilen parçaları kullanın. Cihaz üreticisi tarafından önerilmeyen veya satılmayan bir parçanın kullanılması yangın, elektrik çarpması, yaralanma ve maddi hasar riskine yol açabilir.
5. Şarj konektörlerini (maşalar, kablo pabuçları, çakmak fişi...) bağlamadan veya ayırmadan önce mutlaka AC fişini şebekeden ayırın.
6. AC fişini şebekeden ayırmak için kesinlikle AC kablosundan çekmeyin. Aksi takdirde, kablo veya fiş zarar görebilir.
7. Herhangi bir bakım veya temizlik çalışması yürütmeden önce şarj cihazını prizden çekin.
8. Ana elektrik kablosu veya çıkış ucu hasar görmüş bir şarj cihazını kesinlikle çalıştırmayın; böyle bir durumda hasarlı parça derhal yetkili bir servis personeli tarafından değiştirilmelidir.
9. Şarj cihazını sökmeyin; servis veya onarım gerektiğinde lütfen yetkili bir servis personeline götürün. Yanlış geri takılması, yangın veya elektrik çarpması riskine yol açabilir.
10. Aküyü şarj ederken şarj cihazını kesinlikle akü üzerine koymayın.
11. Hasarlı bir aküyü şarj etmeye çalışmayın.

#### 1.2. KİŞİSEL ÖNLEMLER

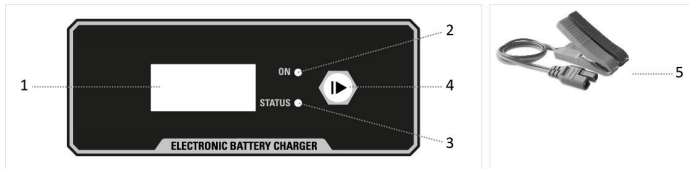


PATLAYICI GAZ TEHLİKESİ. AKÜ YAKININDAKİ KIVILCIM ÇIKMASI AKÜNÜN PATLAMASINA NEDEN OLABİLİR.

AKÜ ASİDİYLE TEMAS RİSKİ. AKÜ ASİDİ OLDUKÇA KORUZİF BİR SÜLFÜRİK ASİTTİR.

1. Şarj süresince patlayıcı gazlar salınabilir.
2. Akü yakınında **KESİNLİKLE** sigara içmeyin ve kıvılcım veya ateş çıkmasına izin vermeyin.
3. Donmuş bir aküyü kesinlikle şarj etmeyin.
4. Bir kurşun-asit aküyle çalışmaya başlamadan önce yüzük, bilezik, kolye ve saat gibi metal takılarınızı çıkarın. Kurşun-asit aküler, parmağınızdaki yüzüğü ve benzeri parçaları metale lehimleyerek ciddi yanıklar oluşturabilecek kadar yüksek bir kısa devre akımı üretebilir.
5. Akü üzerine metal bir alet düşürme riskine karşı çok dikkatli olun. Aküde veya diğer elektrikli parçalarda kıvılcım çıkmasına veya kısa devre meydana gelmesine neden olabilir ve neticesinde akü patlayabilir.
6. Kıvılcım çıkmasını önlemek için **KESİNLİKLE** maşaları birbirine tutturmayın ve maşaların aynı metal parçaya temas etmesine izin vermeyin.
7. Şarj cihazını kullanırken koruyucu kıyafet giyin ve koruyucu eldiven ve gözlük takın. Akü yakınında çalışırken gözlerinize dokunmaktan kaçınin.
8. Akü asidi cildinize veya kıyafetlerinize bulaşırsa ilgili alanı derhal sabunlayarak yıkayın. Gözlerinize asit bulaşırsa gözlerinizi derhal musluğun altında soğuk suyla en az 10 dakika yıkayın ve tıbbi yardım alın.
9. Akü asidini yanlışlıkla yutarsanız süt, yumurta beyazı veya su için. **KESİNLİKLE** kusmaya çalışmayın. Derhal tıbbi yardım alın.
10. Şarj cihazı, akü, akünün takıldığı araç ve akünün ve şarj cihazının yakınında kullanılacak diğer ekipmanlar için verilen tüm talimatları okuyun, anladığınızdan emin olun ve yerine getirin.
11. Aracın kullanım kılavuzuna bakarak akülün gerilimini öğrenin ve şarj cihazının çıkış geriliminin doğru olduğundan emin olun.








## 2. Tanım



1. Ekran - Kontrol paneli
2. Güç LED'i - Yeşil: şarj cihazı, AC gücüne (ana şebekeye) bağlıdır.
3. Durum LED'i - **Yeşil Yanıp Sönüyor**: şarj cihazı aküyü şarj ediyordur. **Sabit yeşil yanıyor**: akü şarj olmuştur. **Kırmızı**: aküyle ilgili bir sorun vardır. Ekrandaki hata göstergesini kontrol edin.
4. Kontrol panelinde şarj parametrelerini seçmek için düğmeyi kullanın.
5. Çıkış ucu: 30A maşalı kablo - Ref: SXAE00029.

### 2.1. Kontrol paneli

Ekran	Tanım
	Akü şarj akımı aralığı: 5Ah - 50Ah. Akü bakım modu aralığı: 5Ah - 80Ah.
	Akü şarj akımı aralığı: 50Ah - 160Ah. Akü bakım modu aralığı: 50Ah - 250Ah.

	Akü tipi: SULU veya JEL akü şarj modu.
	Akü tipi: 5°C'nin altındaki sıcaklıklarda AGM-BAŞLAT&DURDUR, AGM-SPİRAL veya SULU akü şarj modu.
	Ters kutup: çıkış ucunun artı ve eksi terminalleri, aküye doğru şekilde bağlanmamıştır.
	Aküyle ilgili bir sorun vardır.
	Akü şarj seviyesi.
<b>88.8v</b>	Akünün gerilimini, şarj gerilimini gösterir; akü şarj olduğunda "FUL" (Tam) ibaresi ve aküyle ilgili bir sorun olduğunda hata göstergesi görüntülenir.
	Güç beslemesi işlevi: 13,8V – 5A, maks. 80 vat.
<b>RECON</b>	Uzun bir süredir kullanılmamış ve asit tabakalaşması meydana gelmiş SULU aküler için.
	9 kademeye kadar şarj kademeleri.

## 2.2. Teknik özellikler

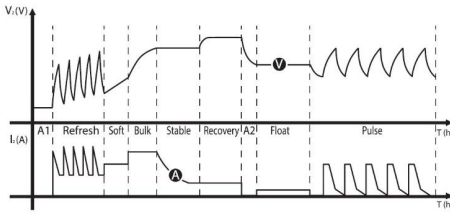
Referans	SXAE00026 / SXAE00026GB
Model	12V-8A Şarj Cihazı
Gerilim (Şebeke)	220~240V AC 50/60Hz
Şarj gerilimi	12V
Şarj akımı	2A / 8A
Akü boyutu	5Ah - 250Ah aküler
Çalışma sıcaklığı	-10° - +40°C
Saklama sıcaklığı	-20° - +50°C
IP değeri	IP65
Minimum akü gerilimi	0,8V

## 2.3. Akü tipleri

Bu elektronik akü şarj cihazı kurşun akülerin, klasik akülerin ve en son nesil akülerin her türünün şarj edilmesi için tasarlanmıştır. Bu akü şarj cihazı hem kilit bir çalışma aleti olarak günlük kullanımlar hem de kapsamlı şarj döngüleri için idealdir. Tüm şarj parametreleri, kontrol panelindeki şarj işlevi tuşu kullanılarak ayarlanır.

## 2.4. Şarj döngüleri

Akü şarj cihazının şarj döngüleri şu anda piyasada satılan her türde akünün şarj edilmesini optimize etmek üzere özel olarak geliştirilmiştir. Günümüzde kullanılan akülerin farklı yapısal teknolojileri doğru ve eksiksiz bir şarj için farklı şarj eğrileri gerektirmektedir. Bu akü şarj cihazı, her bir aküye uygun şarj döngüsünü sunarak akülerin ömrünü uzatır.



### Şarj kademeleri

1	A1	Akü durumu tanılama: Şarj cihazı, şarj edilecek aküyü şarj eder.
2	Yenileme	«Derin deşarjdan kurtarma»: Şarj cihazı, akü optimum gerilime ulaşana ve akım seviyeleri ikinci şarj kademesini başlatana kadar darbe akımı kullanır.
3	Yumuşak « Soft I »	Azaltılmış sabit akım şarjı
4	Toplu « I »	Maksimum akü gerilimine ulaşılana kadar sabit akımda şarj.
5	Sabit « U0 »	Akım, minimum değerlerine ulaşana kadar sabitlenen gerilimde şarj.
6	Kurtarma	Sadece şarj cihazı, RECON konumuna ayarlanmışsa: sabit akım derin şarj kademesi ve akü şarj kapasitesinin artırılması için gerilimin yükseltilmesi.
7	A2	Şarj cihazı, şarj edilen akünün verimlilik durumunu analiz eder.
8	Yüzer « U »	Akü şarj durumu azaltılmış bir sabit gerilimde korunur.
9	Darbe « Up »	Akü şarjı, (sürekli olarak sağlanan) akım darbeleriyle korunur.

## 2.5. Şarj döngüsünün kesilmesi

230V ana şebekede bir kesinti olması durumunda akü şarj cihazı, yürütmekte olduğu çalışma döngüsünü kaydeder ve 230 V şebeke tekrar güç beslemeye başladığında otomatik olarak kaldığı yerden devam eder. Akü şarj cihazı aküyü şarj ederken operatörün çalışma döngüsünü takip etmediği durumlarda, örneğin uzun çalışma döngülerinde (bakım şarjı) veya gece boyu devam eden şarjlarda (her gün şarj edilmesi gereken araçlarda) bu işlev hayati öneme sahiptir. Ayarlanan parametreler 12 saat boyunca saklanır; 12 saatin sonunda akü şarj cihazı, varsayılan parametrelerle şarj etmeye devam eder.

## 2.6. Güvenlik cihazları

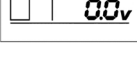
Kullanım ve çalıştırma sırasında güvenliğin en üst düzeyde sağlanması için akü şarj cihazı, güvenlik cihazlarıyla donatılmıştır.

- Kıvılcımlara karşı tam koruma
- Kısa devreye karşı koruma
- Gerilim telafisi
- Aşırı ısınmaya karşı koruma

- Kutupların ters bağlanmasına karşı koruma
- Harici maddelere karşı yüksek koruma sınıfı (IP65)

## 2.7. Akü testleri ve hata göstergeleri

Akü şarj cihazı, şarj işleminden önce ve şarj sırasında akünün durumunu belirleyecek ve akü şarj cihazı ile şarj edilecek akü arasındaki bağlantı hatalarını bildirecek şekilde tasarlanmıştır. Dijital ekranda bir hata kodu görüntülenir, böylece hata hızlı ve kolay şekilde kontrol edilebilir.

Ekran göstergesi	NEDENİ	ÇÖZÜMÜ
	Çıkış ucunun maşaları/halkaları aküye doğru şekilde bağlanmamıştır. Kutuplar ters bağlanmış olabilir	Maşaları/halkaları doğru şekilde yerleştirin ve aküyü tekrar şarj etmeyi deneyin.
	Akü gerilimi çok yüksektir. 24V'luk bir aküyü şarj etmeye çalışıyorsunuzdur.	Akü gerilimini kontrol edin.
	Akü hasarlı olabilir.	Akü servis merkeziyle iletişime geçin.
	Akü yeterli şarj seviyesini koruyamıyor.	Akü hasarlı olabilir. Akü servis merkeziyle iletişime geçin.
	Tam bir desülfürizasyon döngüsünden sonra akü kurtarlamıyor.	Akü hasarlı olabilir. Akü servis merkeziyle iletişime geçin.
	Yükleme akımı Besleme modunda çok yüksek kalacaktır.	Yükleme akımını 5A'nın altına düşürün.
	Akü kapasitesi aşılmıştır.	Daha yüksek şarj kapasitesine sahip bir akü şarj cihazı kullanın.
	Akü gerilimi çok düşüktür (0,8V'nin altındadır). Akü şarj olmuyor.	Akü hasarlı olabilir. Akü servis merkeziyle iletişime geçin.
	Uçların bağlantısı kesilmiş veya uçlar kısa devre olmuştur.	Maşaları/halkaları doğru şekilde yerleştirin ve aküyü tekrar şarj etmeyi deneyin.
	Akü tamamen kısa devre olmuştur.	Akü hasarlı olabilir. Akü servis merkeziyle iletişime geçin.

## 3. Kullanım kılavuzu



Akü araca takılıyken şarj cihazını kullanmaya başlamadan önce kontağı KAPALI konuma getirin (ısıtma, aydınlatma... için).  
Şarj cihazını kullanmadan önce akü terminalerini

temizleyin.



### 3.1. Akünün şarj edilmesi

1. Şarj cihazını bağlamadan önce: güç besleme ucunun ana şebekeye bağlı olmadığından emin olun!



## 2. Aküye bağlantı

Öncelikle negatif terminalin şaseye bağlı olduğunu/topraklandığını kontrol edin. Bu şekilde değilse satıcınızla iletişime geçin.

Çıkış kablosunu şarj cihazına bağlayın.

### ▪ **Maşalı çıkış kablosu**

Kırmızı maşayı (+) akünün artı terminaline (+) ve ardından siyah maşayı (-) aracın topraklamasına/şasesine (şasenin ağır sınıftaki bir metal parçasına veya motor bloğuna) bağlayın. (Karbüratöre veya yakıt hatlarına bağlamayın.)

### ▪ **Halkalı çıkış kablosu - Opsiyonel: SXAE00030**

Tüm somunları gevşetin ve akü terminalerindeki cıvatalardan çıkarın. Artı halkayı (+) akünün artı terminaline (+) ve ardından eksi halkayı (-) akünün eksi terminaline (-) bağlayın. Somunları geri takın ve sıkarak sabitleyin.

Her iki durumda da: şarj cihazı çıkış ucunda bağlantının sağlam şekilde yapıldığından emin olun.










## 3. Ana şebekeye bağlantı

Akü şarj cihazının güç besleme ucunu ana şebekeye bağlayın.

Güç LED'i "ON" (Açık) yeşil yanıyorsa = "Bekleme" modu.

## 4. Şarj modunun seçilmesi

Üniteyi aktif hale getirmek için düğmeye bir defa basın ve ardından akü tipi ve şarj akımı için kontrol panelinden, simge görüntülediğinde seçim düğmesine basarak şarj parametrelerini seçin. Şarj işlemi otomatik olarak başlar (ayarlanan parametrelerin bu adımdan sonra değiştirilmesi mümkün değildir). Farklı olasılıklar:

Akım	Tip	
		12V'luk akülerin şarj edilmesi: 5Ah - 50Ah. 12V'luk akülerin bakım şarjı: 5Ah - 80Ah. SULU veya JEL akülerin şarj edilmesi için uygundur.
		12V'luk akülerin şarj edilmesi: 50Ah - 160Ah. 12V'luk akülerin bakım şarjı: 50Ah - 250Ah. SULU veya JEL akülerin şarj edilmesi için uygundur.
		12V'luk akülerin şarj edilmesi: 5Ah - 50Ah. 12V'luk akülerin bakım şarjı: 5Ah - 80Ah. 5°C'nin altındaki sıcaklıklarda <b>AGM-BAŞLAT&amp;DURDUR, AGM-SPIRAL veya SULU</b> akülerin şarj edilmesi için uygundur.
		12V'luk akülerin şarj edilmesi: 50Ah - 160Ah. 12V'luk akülerin bakım şarjı: 50Ah - 250Ah. 5 °C'nin altındaki sıcaklıklarda <b>AGM-BAŞLAT&amp;DURDUR, AGM-SPIRAL veya SULU</b> akülerin şarj edilmesi için uygundur.
		Güç beslemesi işlevi: 13,8V – 5A, maks. 80 vat. Etkinleştirmek için: pili bağlayın; bu fonksiyon, pil değiştirilirken veya pilin aracın devresiyle bağlantısı kesildiğinde aracın bellek bankalarını aktif tutmak için kullanılır. <b>DİKKAT: BU FONKSİYONDA PİL ŞARJ CİHAZI, TERS KUTUP DURUMUNA KARŞI KORUNMAZ. HASAR RİSKİ!</b>

## RECON

Uzun bir süredir kullanılmamış ve asit tabakalaşması meydana gelmiş SULU aküler için.

**İkaz:** Bu şarj döngüsünde ulaşılan yüksek gerilim nedeniyle, akü kurtarma işlemi mutlaka akü, araçtan çıkarılarak gerçekleştirilmelidir. Akü, araca bağlıyken kurtarma işlemi gerçekleştirilirse aracın elektronik aksamı hasar görebilir.



### 5. Şarj sonu

Şarj cihazının AC güç besleme ucunu ana şebekeden ayırın.

### 6. Çıkış ucunun çıkarılması

Öncelikle eksi çıkış ucunu akünün eksi (-) terminalinden veya topraklamadan/şasesden çıkarın ve ardından artı çıkış ucunu (+) artı terminalden çıkarın.

## 3.2. Şarj göstergelerinin tanımı

	Akü şarj oluyor.
	Akü tamamen (%100) dolu; akü şarj cihazı, bakım adımına geçerek akünün verimlilik durumunun sürekli olarak takip edilmesini ve böylece her zaman optimum düzeyde şarj bulunmasını sağlar. Yeşil LED sabit yanar ve ekranda <b>FUL</b> (Dolu) ibaresi görüntülenir.

## 3.3. Saklama

- Şarj cihazı, yalıtımlı malzemeden imal edilmiştir ve duvara monte edilebilir.
- Akü şarj cihazı kullanılmıyorken neme karşı korunması için kuru bir yerde saklanmalıdır. Akü şarj cihazının bağlantısını kesin ve dış gövdesini yumuşak bir bezle temizleyin.

## 4. Garanti

Schumacher Europe (Belçika) sadece bu ürünün ilk alıcısına sınırlı bir garanti sunmaktadır. Garanti başkasına devredilemez. Garanti, ürünün satın alındığı tarihten itibaren iki yıl boyunca üretim ve malzeme kusurlarına karşı geçerlidir. Ürünün ilk alıcısı, garantiden yararlanabilmek için cihazı, satın aldığı yere satın aldığı gösteren belgelerle birlikte iade etmelidir. Amacı dışında kullanım, yanlış kullanım veya kötü taşıma veya değişiklikler bulunan cihazlar ile satıcının yetkili temsilcileri dışındaki üçüncü taraflarca onarılmış veya onarılmaya çalışılmış cihazlar garanti dışı kalır. Schumacher Europe bu sınırlı garanti dışında başka bir garanti vermez ve dolaylı hasarlara karşı garantiler de dahil tüm diğer garantileri açık şekilde reddeder. Schumacher Europe bu sınırlı garantinin kapsamını aşan garantilerle ilgili hiçbir yükümlülük kabul etmemektedir.



Bu işaret, bu ürünün AB sınırları içinde diğer evsel atıklarla birlikte atılmaması gerektiğini göstermektedir. Çevrenin ve insan sağlığının kontrolsüz atıklardan olumsuz etkilenmesi ihtimalini ortadan kaldırmak için malzeme kaynaklarının sürdürülebilir yeniden kullanımını desteklemek üzere lütfen ürünü sorumlu şekilde geri dönüştürün. Kullanılan cihazı iade etmek için lütfen iade ve toplama sistemlerini kullanın veya ürünü satın aldığınız mağaza ile iletişime geçin. Sizin yerinize ürünü çevreye güvenli şekilde geri dönüştürebilirler.



